



Handleiding

Nr. 99 384.NL.80F.0

+ INSTRUCTIES VOOR DE OVERDRACHT VAN MACHINES . . . pagina 3

NOVACAT 8600

(Type PSM 384 : + .. 01171-01402)

- **Schijvenmaaier**

Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgsl. Ident.Nr.



Geachte gebruiker!

U hebt een goede keuze gemaakt en wij feliciteren U dan ook dat U voor het merk Pöttinger hebt gekozen.

Als Uw landbouwkundige partner bieden wij U kwaliteit en capaciteit, gekoppeld aan een goede service.

Teneinde enig inzicht te verkrijgen in de omstandigheden waaronder de machine wordt ingezet en om in de toekomst nieuwe machines te kunnen ontwikkelen, verzoeken wij U ons enige gegevens te verstrekken. Daardoor is het dan ook mogelijk om U in de toekomst gericht over nieuwe ontwikkelingen te informeren.

Productaansprakelijkheid, informatieplicht

Productaansprakelijkheid verplicht de fabrikant en handelaar bij de verkoop van machines een handleiding te overhandigen en de gebruiker te instrueren over de bedienings-, de veiligheids- en de onderhoudsvoorschriften.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd.

Hiertoe dient:

- **Document A** getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden.
- **Dokument B** blijft bij de dealer en
- **Document C** is voor de gebruiker.

In de zin van de productaansprakelijkheid is elke landbouwer ondernemer.

Een schade in de zin van de wet productaansprakelijkheid is een schade, die door een machine ontstaat, die echter niet aan deze machine ontstaat: voor de aansprakelijkheid is een eigen risico voorzien van EURO 500,-.

Bedrijfsschade in de zin van de productaansprakelijkheid is uitgesloten.

Let op! Ook wanneer de machine later door de gebruiker wordt ingeruild of doorverkocht dient de handleiding meegeleverd en de nieuwe gebruiker op de voorschriften te worden gewezen.



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Wij verzoeken U de volgende punten i.v.m. de wet op de productaansprakelijkheid te controleren.

Aankruisen hetgeen van toepassing is.



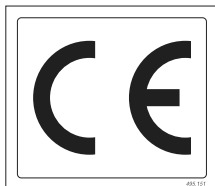
- ☐ Machine aan de hand van de pakbon gecontroleerd. Alle verpakte delen verwijderd en uitgepakt. Aftakas, veiligheidsinrichtingen en handleidingen zijn aanwezig.
- ☐ De bediening, de inbedrijfsstelling en het onderhoud van de machine resp. werktuig aan de hand van de handleiding met de gebruiker besproken en uitgelegd.
- ☐ Bandenspanning gecontroleerd
- ☐ Wielbouten en moeren op vastzitten gecontroleerd.
- ☐ Op het juiste toerental van de aftakas gewezen.
- ☐ Aanspanning aan de trekker gecontroleerd en eventueel aangepast: Driepuntsbevestiging
- ☐ Informatie verstrekt over lengtebepaling van de aftakas.
- ☐ Proefgedraaid met de machine en geen gebreken geconstateerd.
- ☐ Tijdens het proefdraaien de werking van de machine uitgelegd.
- ☐ Het zwenken in werk- en transportstand uitgelegd.
- ☐ Informatie verstrekt over extra leverbaar toebehoren.
- ☐ Gebruiker gewezen op het nut en de noodzaak om de handleiding goed te lezen.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd.
Hiertoe dient:

- **Document A** getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden of via internet (www.poettinger.at) te worden verstuurd.
- **Document B** blijft bij de dealer en
- **Document C** is voor de gebruiker.


Veiligheidsvoorschriften in aanhangsel A in acht nemen
Inhoudsopgave

Betekenis van de waarschuwings afbeeldingen	5	Geleideplaat demonteren	37
waarschuwings afbeeldingen	5	Geleideplaat monteren	37
Machine aan de trekker bouwen	6	ZWADVORMERS	38
aANKOPPELEN	6	Roterende zwadvormers	38
Aftakas aankoppelen	7	Verhoogde schijven (extra-uitrusting)	38
Hydraulische aansluiting	7	Afbouw van de zijafvoerband	39
Instellingen	8	Aanbouw van de zijafvoerband	40
Let op de draairichting van de maaischijven	9	Plaats van het zwad	41
Combinatie 3	10	Bedrijfssoorten	42
Combinatie 2	11	Veiligheidsaanwijzing	43
Stroomverzorging aanbrengen	11	Algemene aanwijzingen voor het onderhoud	43
Transportstand	12	Reinigen van machinedelen	43
Rijden op de openbare weg	12	In de openlucht laten staan	43
Transportstand	12	Overwinteren	43
Toerentalcontrole van de kneuzerrotor	14	Aftakassen	43
Controle van het aftakastoerental	14	Hydrauliekinstallatie	43
Bedrijfsurenteller	14	Oliepeil controle bij het maaiement	44
Beschrijving van de toetsen	15	ONDERHOUD	44
Gewenste hydraulische functie uitvoeren	15	Tandwielkast	45
Betekenis van de toetsen op de bedieningskast	15	Montage van de messen	45
Veranderen van werk- in transportstand	16	Balk	45
Veranderen van werk- in straat-transportstand	16	Sensoren instellen	46
Bedieningsstructuur – maaier met ISOBUS-aansluiting	18	Instellen van de veldtransportstand	46
Betekenis van de toetsen	19	(Wendakker)	46
Voor de maaiers knoppen op de Joystick toewijzen	21	Onderhoud	46
Instellen van de Joystick	21	Transmissie (G2)	47
Bedieningskast	22	Transmissie (G1)	47
Veranderen van werk- in transportstand	22	Storingen en oplossingen bij uitval van de elektrische installatie	48
Beschrijving van de toetsen	22	Combinatie 2	49
In bedrijf stellen van de Power Control	23	Combinatie 3	49
Functies	23	Legenda	49
Hoofdmenu	24	Diagnosefunctie voor sensoren	51
Speciaal menu	24	Weergave van de software versie	51
Voorzichtig bij manoeuvres op een helling!	25	Controle van de bedieningskast 'Direct Control'	51
Gebruik op hellingen	25	en de boordcomputer	51
Belangrijke opmerkingen voor u	26	Attentie! Ongevallenrisico bij	52
begint te werken	26	versleten onderdelen	52
Aanwijzingen voor veilig werken	26	Er bestaat ongevallenrisico als:	52
in gebruik nemen	26	Messenhouders Controle op slijtage	52
Werken	27	Houder voor het snel wisselen van messen	53
Afstelling	27	Messen verwisselen (tot bouwjaar 2003)	53
Aanrijbeveiliging	28	Controle van de bevestiging van de mesjes	53
Werking van de hydraulische aanrijbeveiliging	28	Verwisselen van de messen	54
Aanwijzingen voor veilig werken	28	(vanaf bouwjaar 2004)	54
Kneuzer (Conditioner)	29	Opbergen van de hefboom	54
Maaien met de kneuzer	29	Technische gegevens	55
Juiste riemspanning	29	Vereiste aansluitingen	55
Toerental 700 o/m	29	Doelgericht gebruik van de machine	56
Stand van de rotorvingers	29	Plaats van het typeplaatje	56
In- en uitbouwen van de kneuzer	30	Aanhangsel	57
Let hier speciaal op, als de kneuzer van de maaier is gedemon- teerd	33	Aanwijzingen voor veilig werken	59
Optie	33	AFTAKAS	60
Instellingen	35	Reparatie's aan het maai-element	68
Reinigen en onderhoud	35	Belangrijke extra-informatie voor uw veiligheid	69
Systeem "extra dry"	36	Combinatie van trekker en werktuig	69
Harken	36	Combinatie van trekker en aanbouwwerktuig	69
Breedspreiden	36		



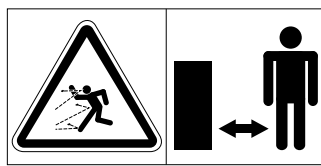
CE-kenmerk

Het door de fabrikant aan te brengen CE-kenmerk, geeft aan dat de machine beantwoordt aan de EG-richtlijnen.

EG conform verklaring (zie bijlage)

Met het ondertekenen van de EG conform-verklaring verklaart de fabrikant dat de afgeleverde machine aan alle voorgeschreven veiligheids- en medische voorschriften beantwoordt.

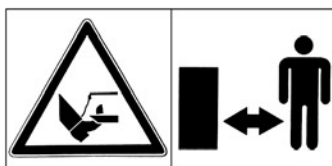
Betekenis van de waarschuwings afbeeldingen



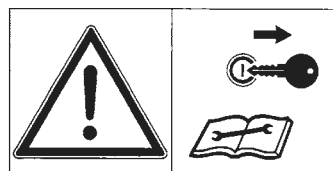
Gevaar - rondslingerende delen. Houdt veilige afstand bij een draaiende motor.



Raak nooit bewegende machinedelen aan. Wacht totdat deze volledig tot stilstand zijn gekomen.



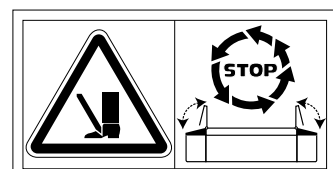
Houdt voldoende afstand tot de messen, als de trekermotor draait en de aftakas is aangesloten.



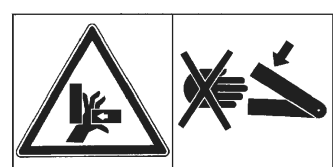
Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.



Buiten het zwenkbereik van de machine blijven.



Voor het inschakelen van de aftakas, de beide zijdelen neerklappen



Nooit in de machine grijpen, zolang zich daar nog delen kunnen bewegen.

Aanwijzingen voor veilig werken



In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven.

Machine aan de trekker bouwen



Aanwijzingen voor veilig werken:
zie aanhangsel-A p. 7.), 8a. - 8h.)

De maaier midden achter de trekker aanbouwen

- Hefpennen dienoverkomstig afstellen.
 - De hefstangen begrenzen om zijdelingse speling te voorkomen.

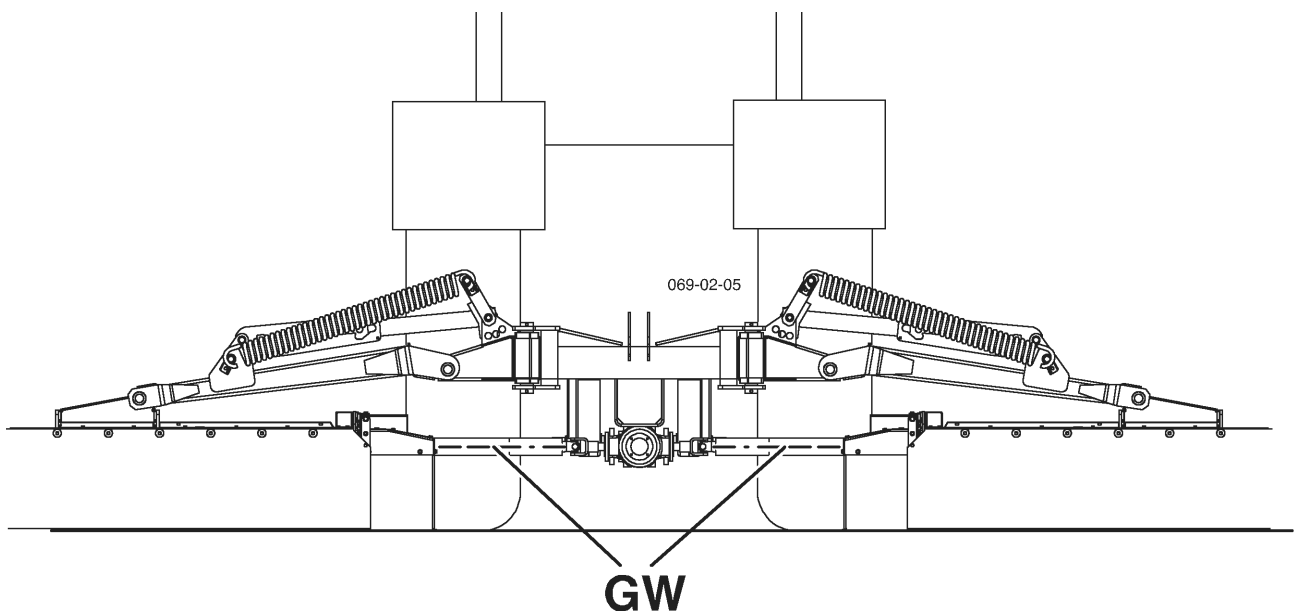
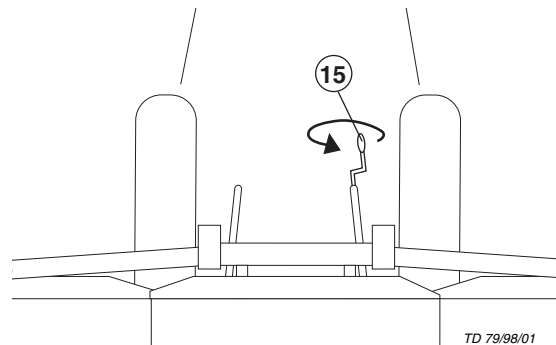
Aanbouwraam horizontaal

- Door het verdraaien van de hefstangverstelling het aanbouwraam horizontaal afstellen.

Hoogte van de hefarmen afstellen

- De regelhendel op de trekker (ST) met de aanslag afstellen.
- De stand van de aftakas (GW) moet tijdens het maaien ongeveer horizontaal zijn

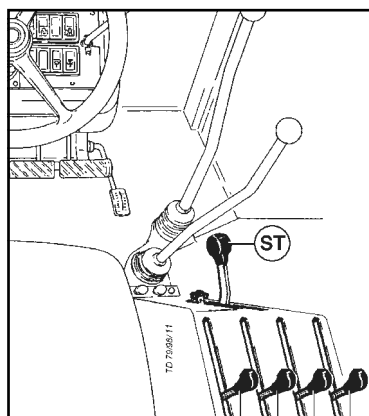
Deze hoogte maakt een goede aanpassing aan bodemoneffenheden mogelijk en hoeft bij het heffen van het maaielement niet te worden veranderd.



Hydraulische aansluiting

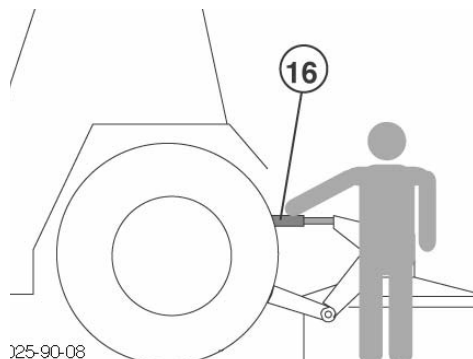
- zie volgende pagina

Hydraulische leidingen aankoppelen

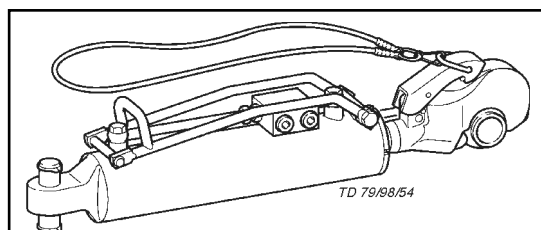


Lengte van de topstang instellen

- Door het verdraaien van de topverbinding (16) kan de maaihoogte worden veranderd.

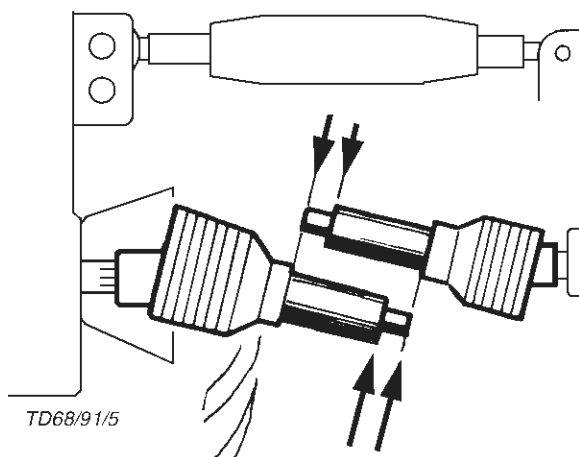


 **Een hydraulische topstang wordt aanbevolen (dubbelwerkend stuurventiel)**



Aftakas aankoppelen

- Bij het voor de eerste keer gebruiken van de machine achter de bepaalde trekker moet de lengte van de aftakas worden gecontroleerd en eventueel worden aangepast. Zie ook "Aanpassen van de aftakas", aanhangsel B.



Hydraulische aansluiting

Minimaal hydraulisch systeem:

- 1 x enkelwerkend hydraulisch circuit (EW) met een vrije retourleiding (T)
- 1 x dubbelwerkend hydraulisch circuit (DW), voor de wegrijbeveiliging

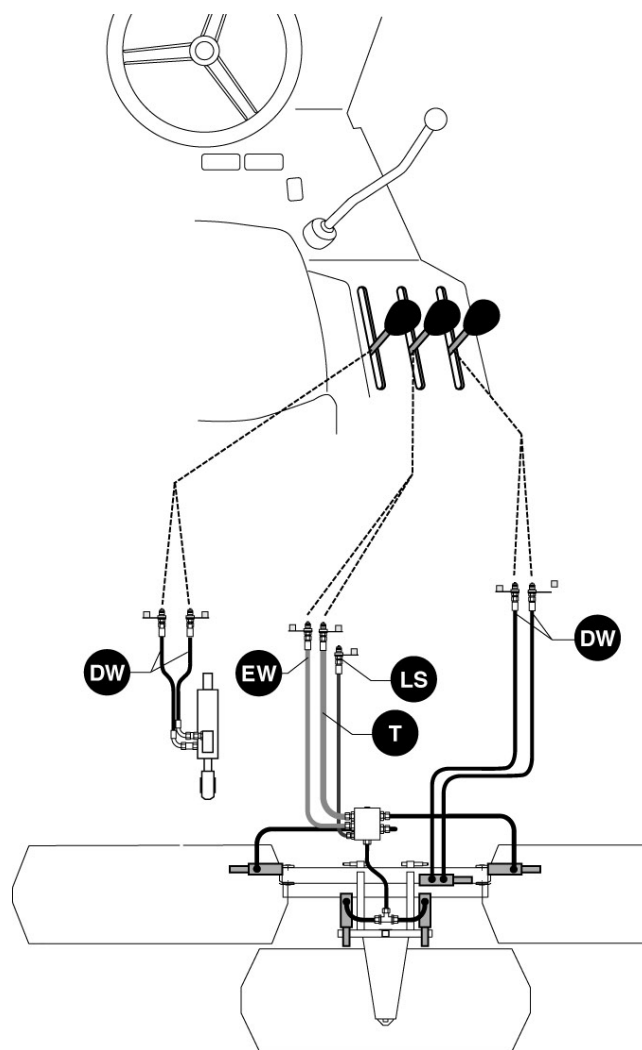
Optimaal hydraulisch systeem:

- 1 x enkelwerkend hydraulisch circuit (EW) met een vrije retourleiding (T)
- 1 x dubbelwerkend hydraulisch circuit (DW), voor de wegrijbeveiliging
- 1 x dubbelwerkend hydraulisch circuit (DW), voor de hydraulische topstang

of

Load Sensing hydraulisch circuit (LS) **(Uitrusting tegen meerprijs)**

- 1 x dubbelwerkend hydraulisch circuit (DW), voor de wegrijbeveiliging
- 1 x dubbelwerkend hydraulisch circuit (DW), voor de hydraulische topstang



Instellingen

Bovendien moet de schroef (7) aan het hydraulische blok op de juiste manier zijn ingesteld.

1. Elektrische verbinding losmaken (E2, E3)

Bij tractoren met 'Load Sensing'

- schroef (7) aan hydraulische blok helemaal indraaien

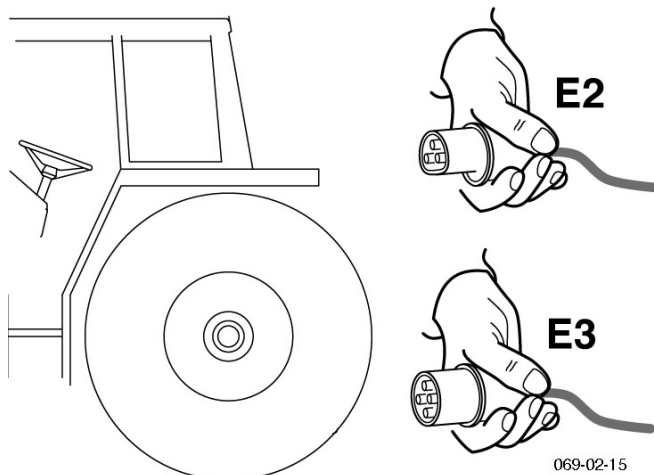
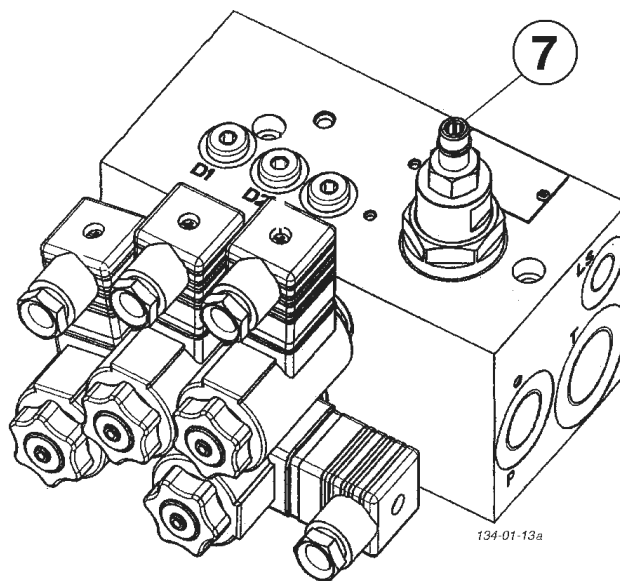
Bij tractoren met gesloten hydraulisch systeem

JOHN DEERE, CASE MAXIMUM, CASE MAGNUM, FORD serie 40 SLE

- schroef (7) aan hydraulische blok helemaal indraaien

Bij tractoren met open hydraulisch systeem

- schroef (7) aan hydraulische blok helemaal uitdraaien



Let op de draairichting van de maaischijven

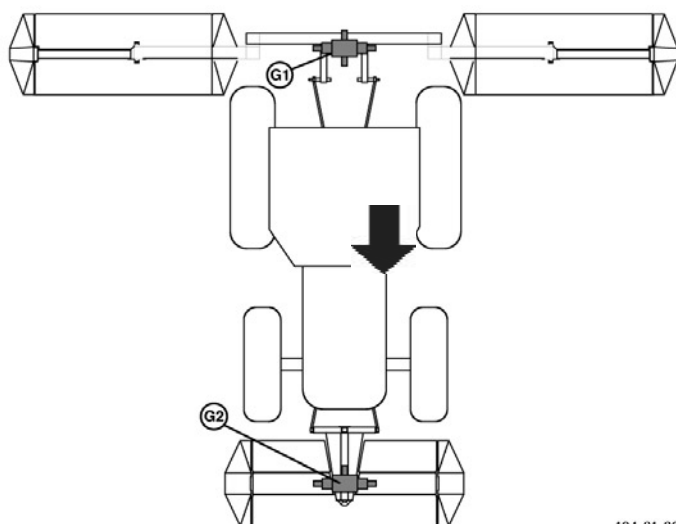
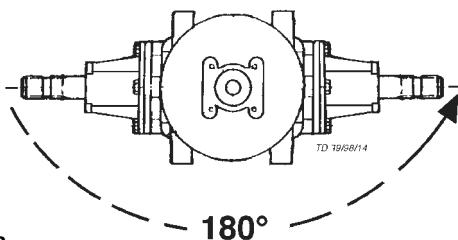
- De betreffende draairichting kiezen
- indien de betreffende draairichting op de trekker niet kan worden gekozen, de aandrijfkasten (G1, G2) 180° draaien



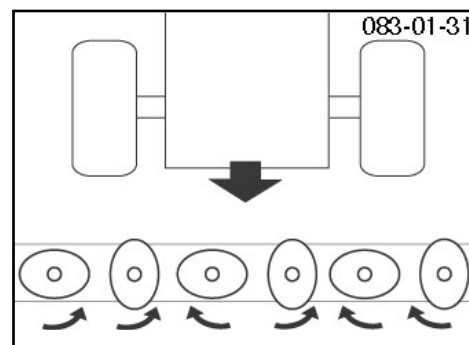
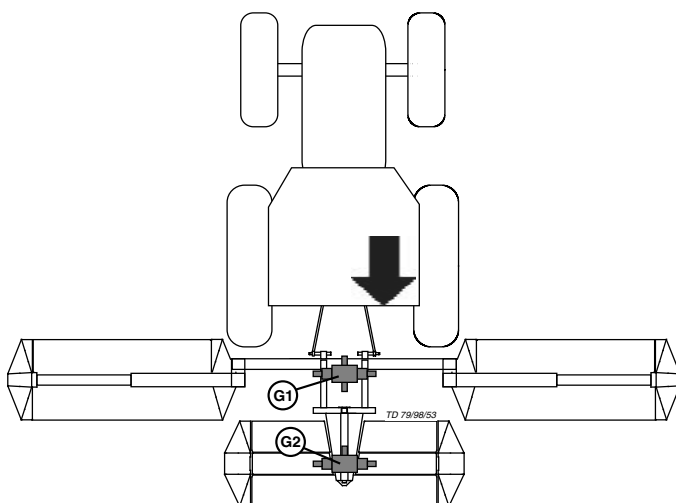
Attentie!

Voordat de aandrijving weer wordt gemonteerd:

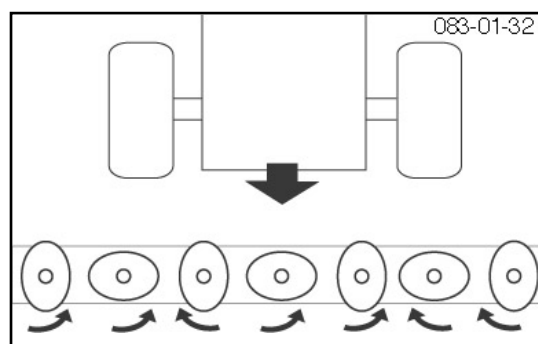
- De ontluchtingschroef en de aftapbout met elkaar verwisselen.
- De ontluchtingsschroef hoort aan de bovenzijde!



134-01-06



NOVACAT 7800



NOVACAT 8600



Let op!

Deze machine is alleen bedoeld voor gebruik in combinatie met tractoren (niet voor zelfrijdende machines).

Bij zelfrijdende machines is het zicht van de bestuurder beperkt, wanneer de beide buitenste maaibalken in de transportpositie zijn hooggezwenkt.

Combinatie 3

Veiligheidsaanwijzing: zie aanhang A1 punt 7, 8a – 8h)

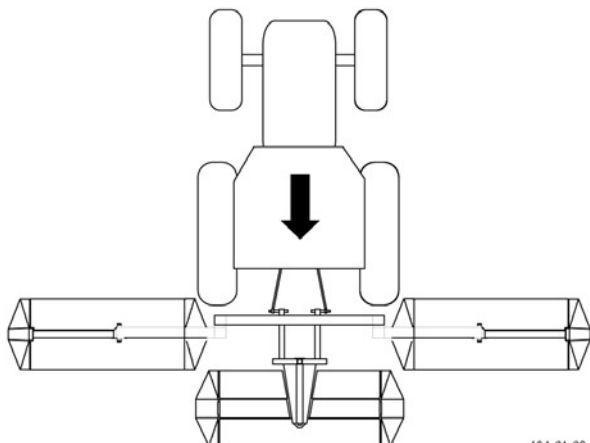


Attentie!

Met de hefinrichting (1) kan niet traploos worden geheven of laten zakken. Als het hydraulische ventiel wordt bediend, wordt de middelste maaier altijd helemaal geheven of zakt helemaal. (Be-klemmingsgevaar)

Indien er van combinatie 2 naar combinatie 3 moet worden overgegaan, dienen de volgende stappen te worden uitgevoerd:

1. adapter verwijderen (pos. 5)



134-01-09

2. aanbouwwas demonteren en in pos. 4a monteren

3. hefinstallatie monteren (pos. 1)

4. hydraulische verbinding tot stand brengen (pos. 3)

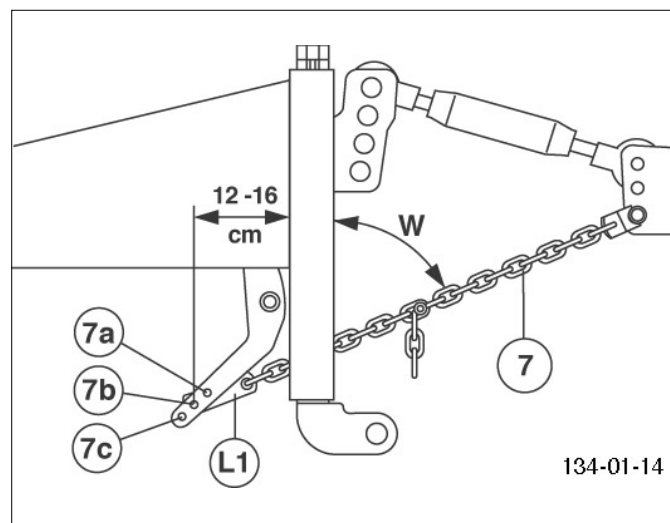
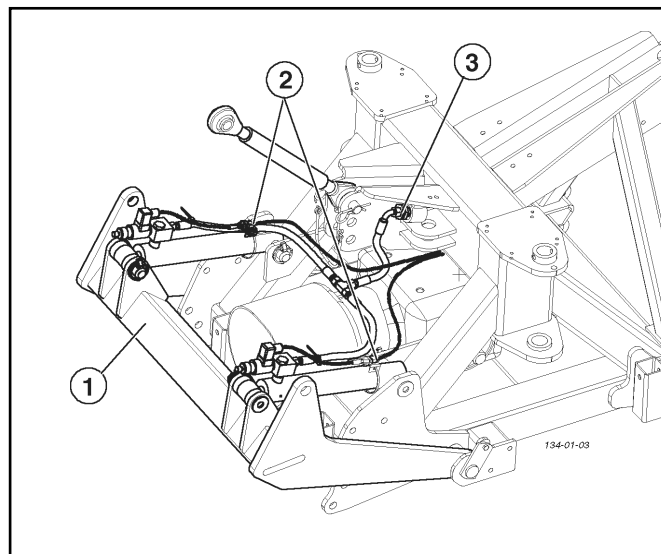
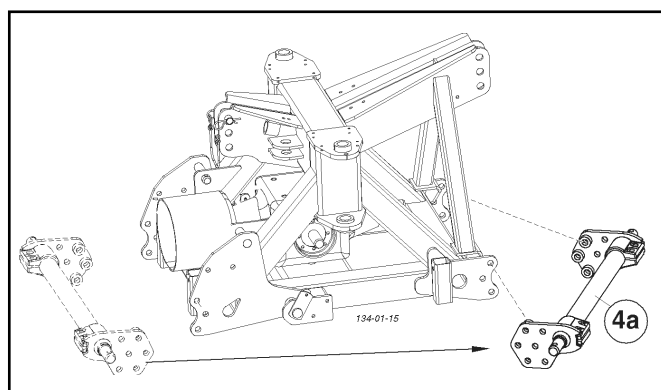
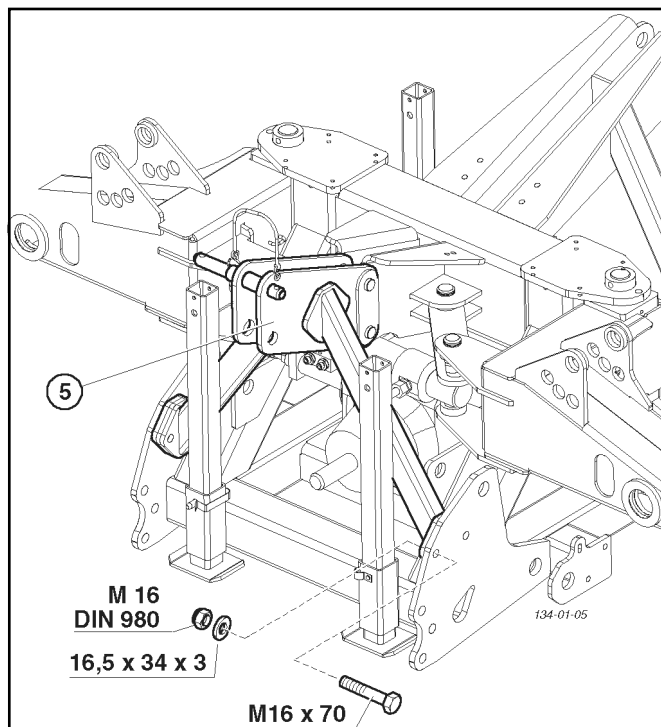
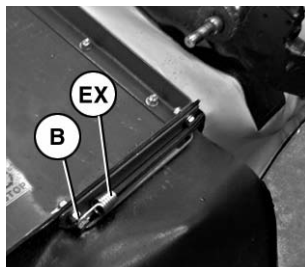
5. elektrische verbinding tot stand brengen (pos. 2)

6. maaier aan de hefinstallatie (1) aanbouwen

- expander (EX) inhangen

7. de beide kettingen monteren

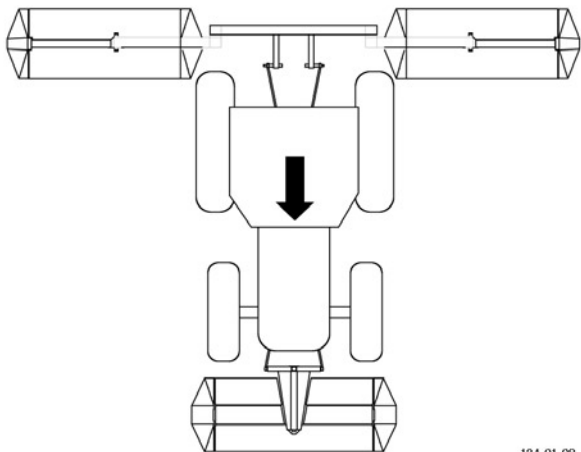
- lees daarvoor de aanwijzingen in het hoofdstuk 'Instellingen'



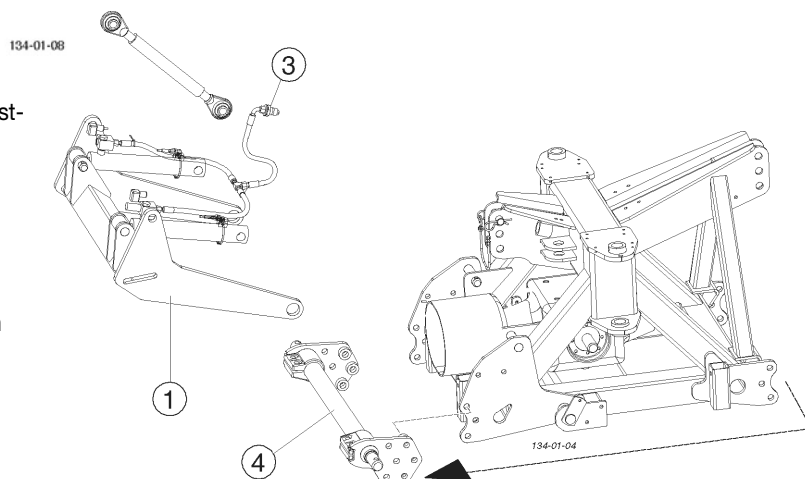
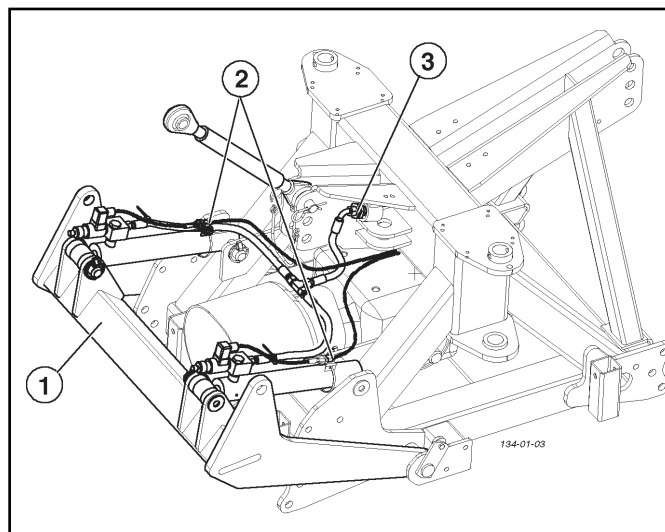
134-01-14

Combinatie 2

Indien er van combinatie 3 naar combinatie 2 moet worden overgegaan, dienen de volgende stappen te worden uitgevoerd:



1. Elektrische verbinding losmaken (pos. 2)
 - de kabels op een geschikte plaats aan het frame vastbinden
2. hydraulische verbinding losmaken (pos. 3)
3. hefinstallatie demonteren (pos. 1)
4. aanbouwas monteren (pos. 1)
5. adapter monteren (pos. 5)
6. maaier aan de hefinstallatie van de tractor aanbouwen



Frontmaaier aan de hefinstallatie aanbouwen

Lees daarvoor ook de hoofdstukken

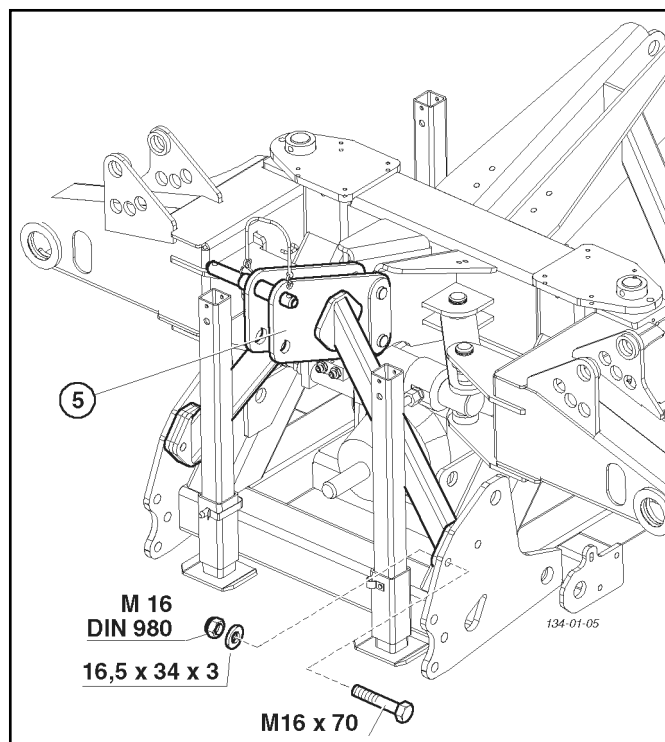
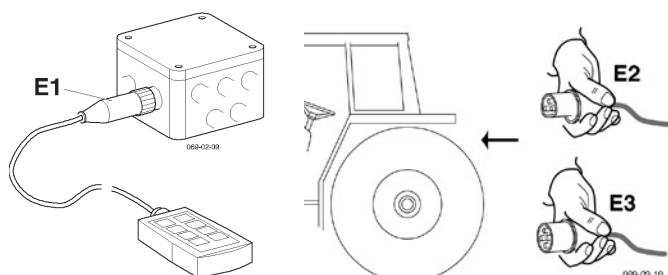
- instellingen 'frontmaaier'
- aanbouwonderdelen

Stroomvoorzorging aanbrengen

Belangrijk!

De volgorde bij het aansluiten van de kabel in acht nemen. Anders functioneert de bediening niet via de bedieningskast.

1. De kabel van de bedieningskast aan de schakelkast koppelen (E1)
2. De verzorgingskabel op de trekker aansluiten (E2, E3)

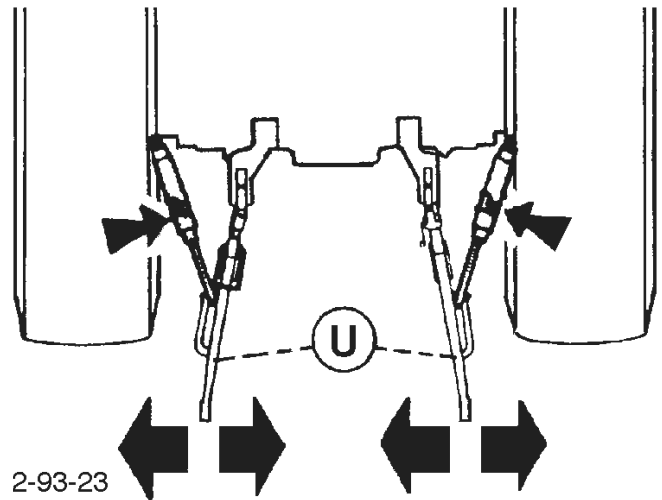


Rijden op de openbare weg

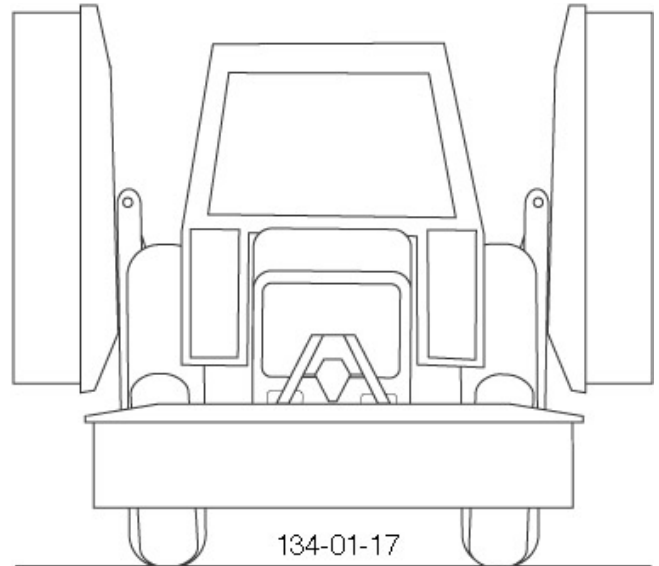
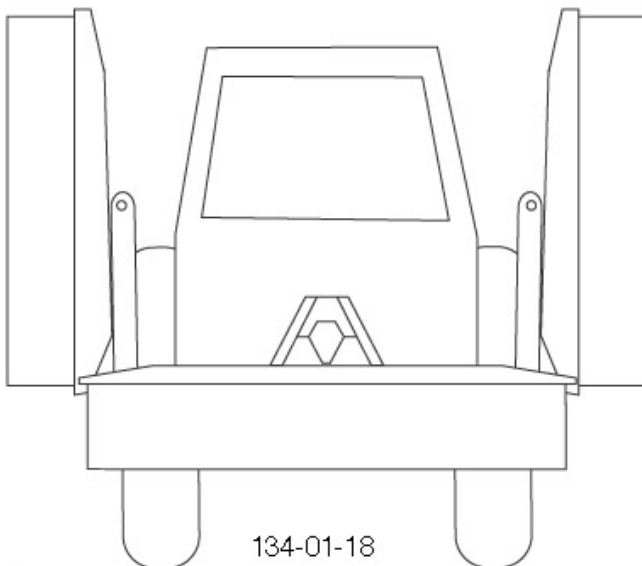
- Let op de wettelijke voorschriften.
- De rit op de openbare weg mag alleen plaats vinden, zoals beschreven in het hoofdstuk "transportstand".
- Beschermingen moeten in goede staat zijn.
- Beweegbare delen moeten voor het rijden in de goede stand gezet worden en er moet gezorgd worden, dat ze niet van plaats kunnen veranderen.
- Voor het begin van de rit, de verlichting controleren.
- Belangrijke informatie vindt u verder in de bijlage van deze gebruiksaanwijzing.

Hefarmen

- De hefarmen (U) vast zetten zodat de machine niet zijdelings wegzwenken kan.



Transportstand



Bediening "DIRECT CONTROL"

Algemeen

Voor het in gebruik nemen van de machine moeten met de bediening „DIRECT CONTROL“ verschillende instellingen worden uitgevoerd.



Deze instellingen zijn bijzonder belangrijk om de elektronische controlesystemen goed te laten functioneren.

Na het inschakelen van de bediening (EIN)

De volgende LEDs lichten circa 0,5 seconde lang:

- De LED voor het ingestelde hydraulische systeem
- De LED voor het toerental van de kneuzerrotor

Instellen van het hydraulische systeem

1. Verbinding met de bedieningskast tot stand brengen (E1)
2. Toets voor het toegepaste hydraulische systeem ingedrukt houden
A1 = gesloten hydraulieksysteem (LED A1)
B1 = open hydraulieksysteem (LED B1)
11 = „load sensing“ hydraulieksysteem (LED 11)
3. De verzorgingskabel op de trekker aansluiten (E2).
Na circa 5 seconden licht de betreffende LED kort op en de instelling van het hydraulische systeem wordt opgeslagen.
Als het opslaan is voltooid klinkt een korte toon
4. Toets los laten (A1, B1, 11)

Instellen van het toerental van de kneuzerrotor

1. Verbinding met de bedieningskast tot stand brengen (E1)
2. Toets voor de toegepaste aandrijfvariant ingedrukt houden

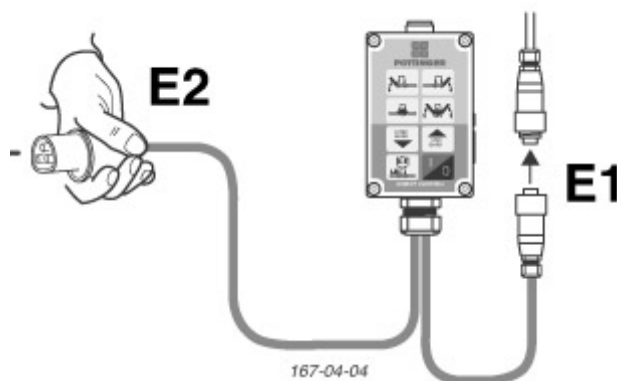
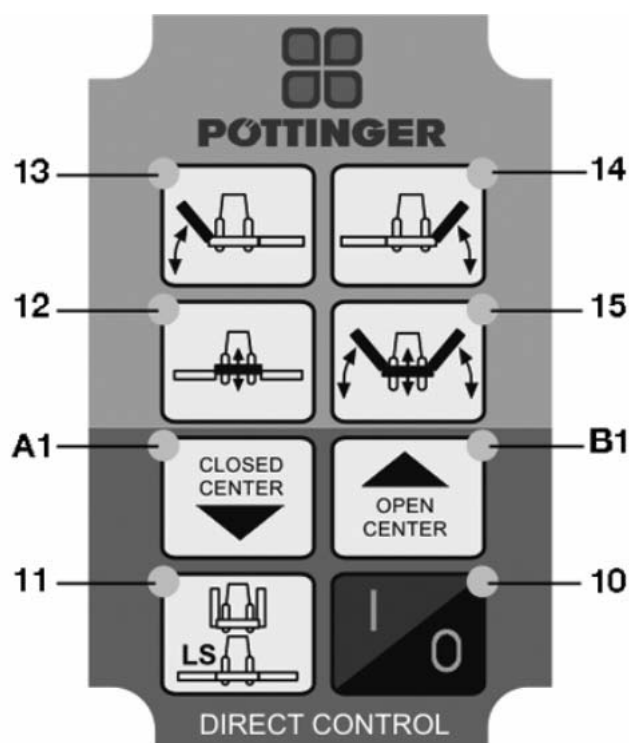
Variant 1: Toets 13

Rotortoerentalen op de linker en rechter kneuzer 1019 min⁻¹
Rotortoerental op de middelste kneuzer 844 min⁻¹

Variant 2: Toets 14

Rotortoerental op de linker en rechter kneuzer 771 min⁻¹
Rotortoerental op de middelste kneuzer 639 min⁻¹

3. De verzorgingskabel op de trekker aansluiten (E2).
Na circa 5 seconden licht de betreffende LED kort op en de instelling van de aandrijfvariant wordt opgeslagen.
Als het opslaan is voltooid klinkt een korte toon
4. Toets los laten (13, 14)



Toerentalcontrole van de kneuzerrotor

Algemeen:

Tijdens het gebruik wordt het gewenste toerental van elke kneuzerrotor individueel gecontroleerd.

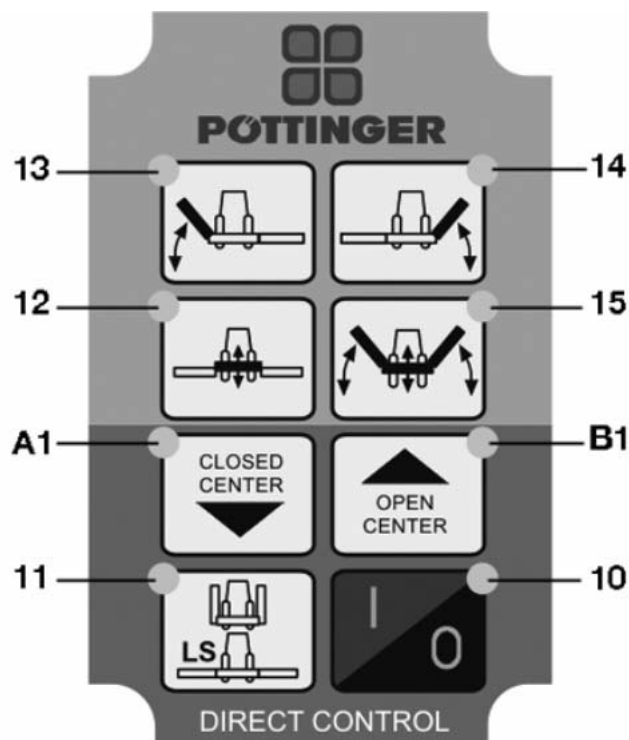
Als het toerental van een kneuzerrotor meer dan 180 min⁻¹ vermindert, weerklinkt een signaaltoon en de LED van de toegewezen toets op de bedieningskast knippert snel (12, 13, 14).

Bevestigen: Als het toerental weer stijgt, gaat het knipperen en de toon over in een langzamer ritme. Pas nu kan de toets worden ingedrukt om dit te bevestigen (quitteren) en het knipperen en de signaaltoon worden beëindigd.

Aanwijzing: In elk geval moet de reden van het toerentalverval worden opgeheven, anders kan niet worden bevestigd.

- Rijsnelheid verminderen,
- Verstopping opheffen,
- Stekkerverbinding en kabel repareren,
- Defecte sensor vervangen.

De controle functioneert alleen, als de sensor is aangebracht en niet defect is.



Controle van het aftakastoerental

Om beschadiging van de aftakassen bij het zwenken van de zijmaaiers over de veldtransportstand heen te vermijden, wordt het aftakastoerental gecontroleerd.



De functie van toets 11 (Transport op de weg) kan eerst dan worden gekozen, als de aftakassensor tenminste 8 seconden lang geen impuls meer levert.

- Aandrijffassen mogen niet meer draaien.

Bedrijfsurenteller

Zodra het aftakastoerental hoger is dan 300 min⁻¹, worden de bedrijfsuren geteld.

Op het LCD-scherm in de boordcomputerkast kunnen de bedrijfsuren worden uitgelezen.

Afwisselend met de sensordiagnose worden de uren in het volgende formaat weergegeven:

Bedrijfsurenaantal < 100:

14:36

Bedrijfsurenaantal > 100:

0346

Beschrijving van de toetsen

Door het indrukken van de toegewezen toets wordt de gewenste hydrauliek functie voorgekozen.

Als aansluitend één van de beide pijltjestoetsen (A1, B1) wordt ingedrukt, wordt de gewenste hydraulische functie uitgevoerd.

Bij een functiestoring: zie „Stroomvoorzorging herstellen“ in het hoofdstuk „AANBOUW AAN DE TREKKER“

Gewenste hydraulische functie uitvoeren

1. De toegewezen toets indrukken (11-15)

- De in de toets geïntegreerde controlelamp (LED) licht op.
- Door het indrukken van een andere toets wordt de actuele hydraulische-functie gedeactiveerd en de nieuwe hydraulische functie geactiveerd.
- Het nogmaals indrukken van de toets deactiveert de hydraulische functie weer.

3. Een van de beide pijltjestoetsen bedienen (A1, B1)

- de gewenste hydraulische-functie wordt uitgevoerd.

4. Hydraulische-functies deactiveren

- Toets indrukken, de geïntegreerde controlelamp (LED) licht niet meer.
- De hydraulische-functie is gedeactiveerd



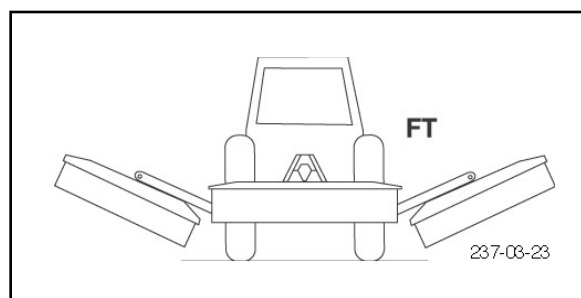
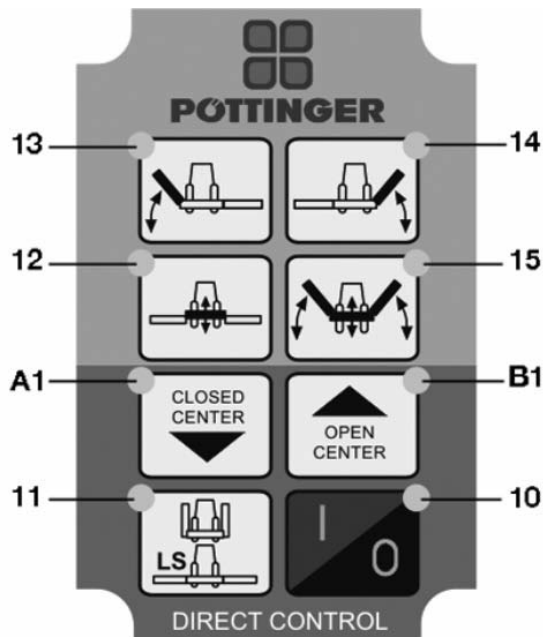
Om veiligheidsredenen de voorgekozen functie altijd deactiveren.

Controlelampen (LED)

Als één van de controlelampen (LED) oplicht, is de toegewezen functie geactiveerd.

Het voorbeeld op de afbeelding betekent

- De geïntegreerde controlelamp (LED) links boven licht op
- Het zwenken van de linker-maai-unit is geactiveerd.



Betekenis van de toetsen op de bedieningskast

10 AAN / UIT toets



Belangrijk! Na het uitschakelen van de bediening (UIT)

- **Hydraulisch stuurventiel in de 0-stand zetten. Dit is zonder meer nodig bij trekkers met een open hydraulisch systeem; anders sterke olie-verwarming.**

11 Alle maaiers opklappen, laten zakken

- Omschakelen van werk in transportstand en omgekeerd (zie ook toets 15)
- „load sensing“ hydraulisch systeem (LED 11)

12 Frontmaaier heffen laten zakken

13 Linker maaier opklappen, laten zakken

Rotortoerental van de kneuzers 1019 min⁻¹ / 844 min⁻¹

14 Rechter maaier opklappen en laten zakken

Rotortoerental van de kneuzers 771 min⁻¹ / 639 min⁻¹

15 Alle maaiers in de veldtransportstand opklappen en laten zakken (Kopakker)

A1 Zwenkbeweging naar beneden „zakken“ gesloten hydraulisch systeem (LED A1)

B1 Zwenkbeweging omhoog „Heffen“ open hydraulisch systeem (LED B1)

Veranderen van werk- in transportstand



Veiligheidsaanwijzingen!

Het veranderen van werk- in transportstand en omgekeerd alleen uitvoeren op een vaste, vlakke ondergrond.

- *Machine alleen in de transportstand vervoeren*
- *Voor het omhoogzwenken van de maaiers, de aandrijving uitschakelen en wachten tot de maaischijven stilstaan.*
- *Overtuig U er van tevoren van dat zich niemand in het gevarengedied rond de machine bevindt.*



Veranderen van werk- in straat-transportstand

1. Toets 15 indrukken
2. Toets B1 kort indrukken
De maaiers zwenken in de veld-transportstand (Kopakker FT)
3. Toets 11 indrukken
4. Toets B1 ingedrukt houden
De maaiers zwenken in de wegtransportstand

Veranderen van wegtransport in de werkstand

1. Toets 15 indrukken
2. Toets 11 indrukken
3. Toets A1 ingedrukt houden
De maaiers zwenken in de veld-transportstand (kopakker FT)
4. Toets A1 kort indrukken
De maaiers dalen (tijdvertraagd); eerste de frontmaaier en pas dan de beide zij-maaiers; de zwenkcilinders blijven in de zweefstand.

Veranderen van de werk- in de veld-transportstand (kopakker FT)

1. Toets 15 indrukken
2. Toets B1 kort indrukken
De maaiers klappen (tijdvertraagd) op; eerst de frontmaaier en pas dan de beide zij-maaiers

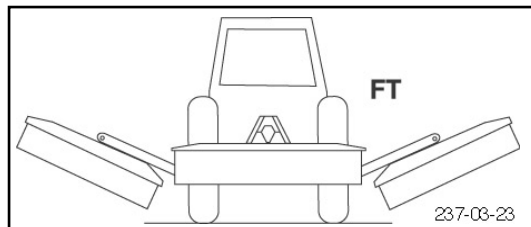
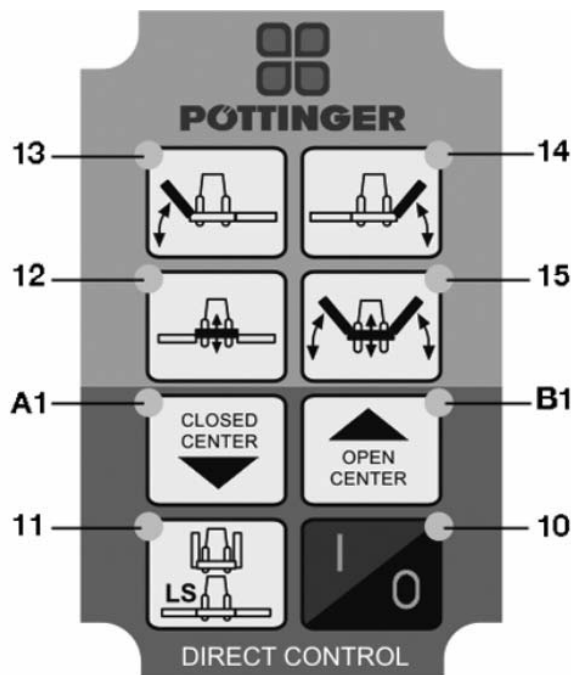
Veranderen van veld-transportstand (kopakker FT) in de werkstand

1. Toets 15 moet zijn geactiveerd (LED licht op)
2. Toets A1 kort indrukken
De maaiers zwenken (tijdvertraagd) naar beneden; eerst de frontmaaier en pas dan de beide zij-maaiers; de zwenkcilinders blijven in de zweefstand.

Aanwijzing

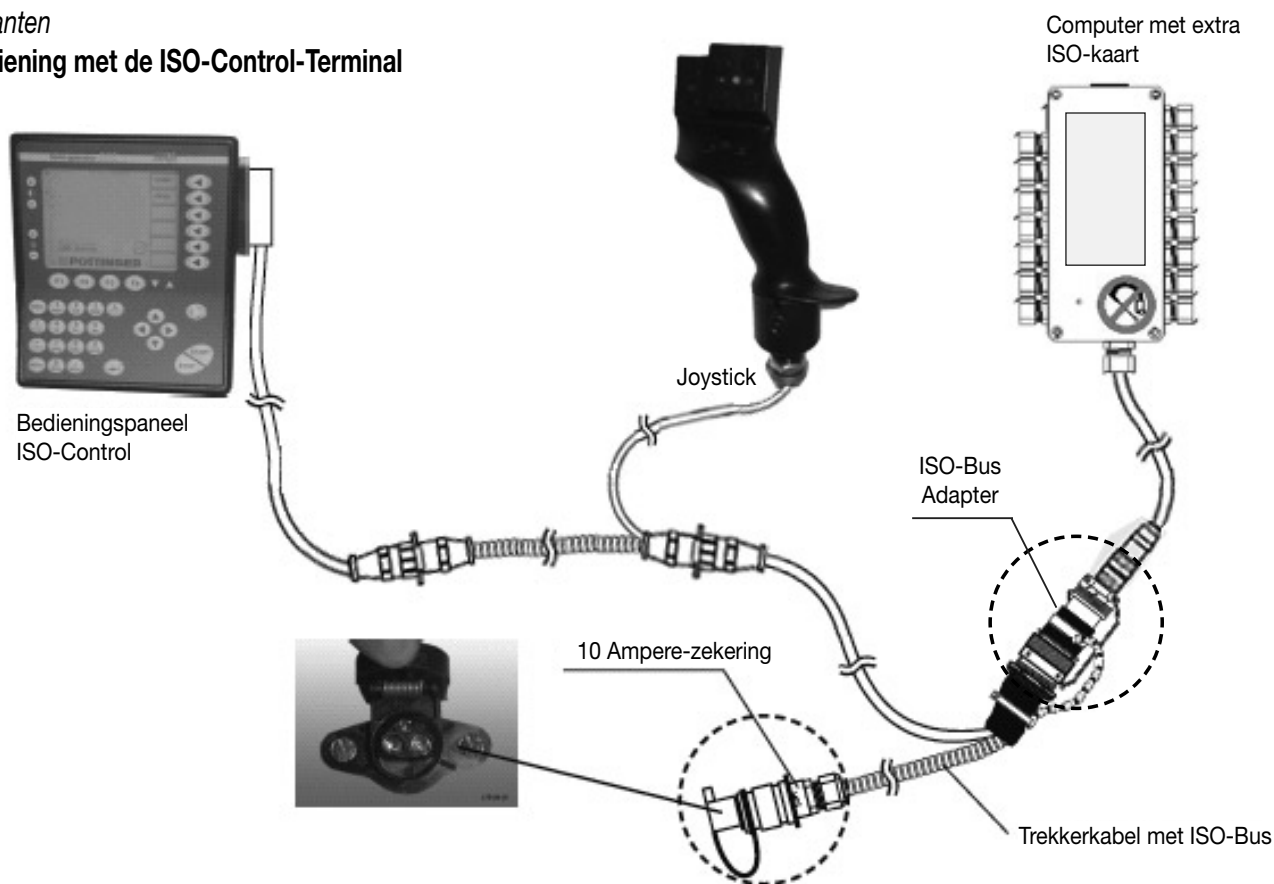
Elke maaier kan ook apart worden bediend.

1. De gewenste hydraulische functies voorkeuze (12, 13, 14)
2. Toets (A1, B1) indrukken



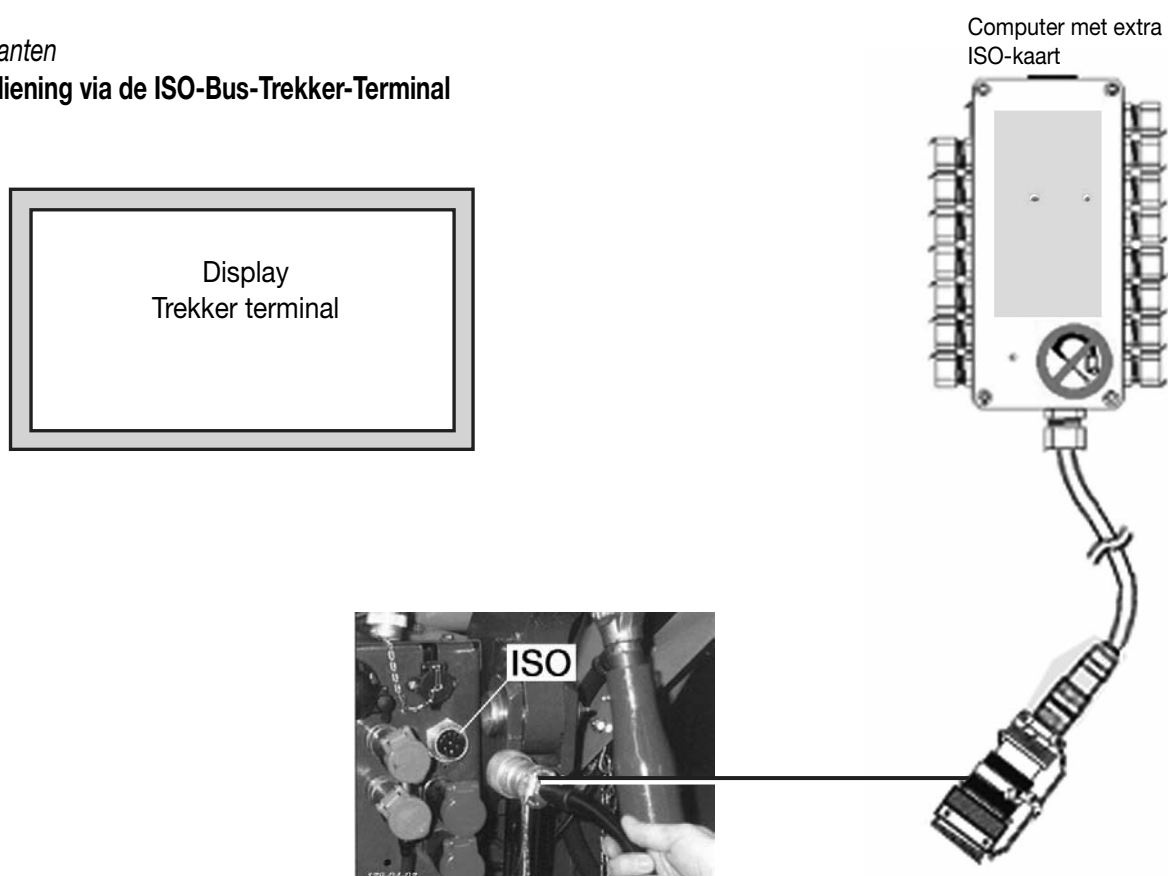
Varianten

Bediening met de ISO-Control-Terminal

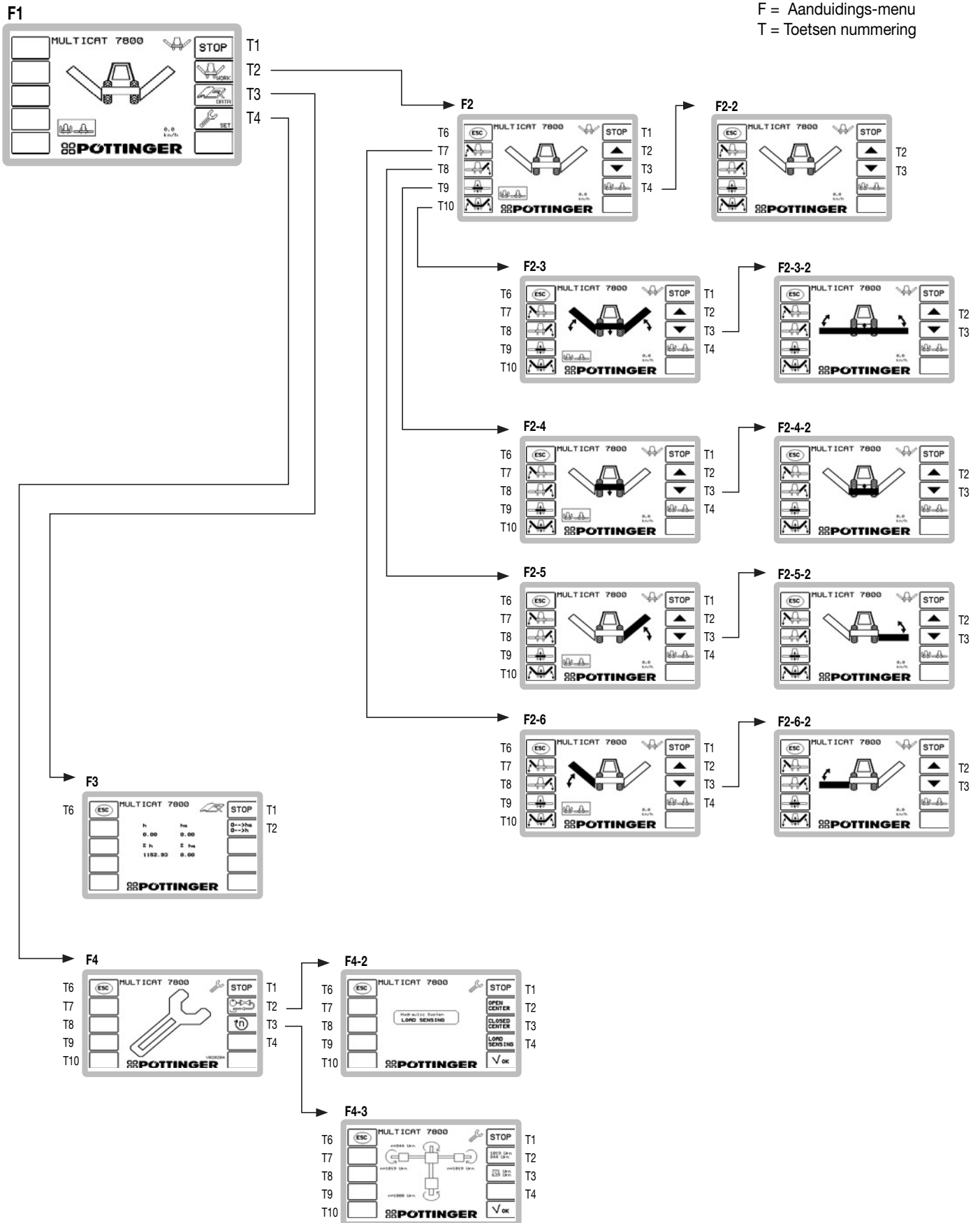


Varianten

Bediening via de ISO-Bus-Trekker-Terminal

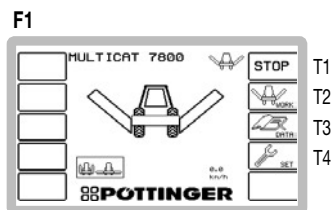


Bedieningsstructuur – maaier met ISOBUS-aansluiting



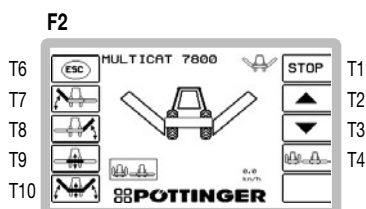
Betekenis van de toetsen

F1 - Start menu



- T1 STOP
- T2 Werk menu
- T3 Data menu
- T4 Set menu

F2 - Werk menu



- T1 STOP
- T2 Functie „omhoog“ voorkeuze
- T3 Functie „dalen“ voorkeuze
- T4 Veranderen van werk- in straat-transportstand (voorkeuze)
 - Omschakeling naar een ander scherm (F2-2)
 - (Displayweergave  verdwijnt)
 - T2 - maaiers in wegtransportstand zwenken
 - T3 - maaiers in werkstand zwenken
- T6 Een niveau terug gaan
- T7 linker maaier (voorkeuze)
 - Omschakeling naar een ander scherm (F2-6)
 - (Display aanduiding )
 - Met toets T3 linker maaier laten zakken
 - Omschakeling naar een ander scherm (F2-6-2)
 - (Display aanduiding )
 - Met toets T2 linker maaier heffen
- T8 rechter maaier (voorkeuze)
 - Omschakeling naar een ander scherm (F2-5)
 - (Display aanduiding )
 - Met toets T3 rechter maaier laten zakken
 - Omschakeling naar een ander scherm (F2-5-2)
 - (Display aanduiding )
 - Met toets T2 rechter maaier heffen

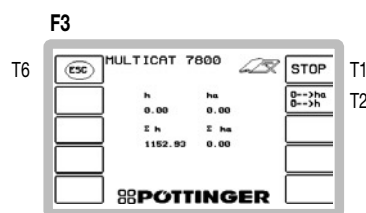
T9 middelste maaier (voorkeuze)

- Omschakeling naar een ander scherm (F2-4)
- (Display aanduiding )
- Met toets T3 middelste maaier laten zakken
- Omschakeling naar een ander scherm (F2-4-2)
- (Display aanduiding )
- Met toets T2 middelste maaier heffen

T10 Alle maaiers (voorkeuze)

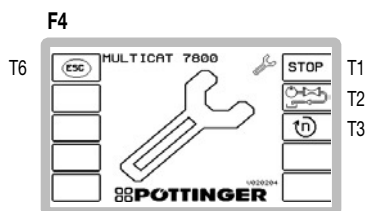
- Omschakeling naar een ander scherm (F2-3)
- (Display aanduiding )
- Met toets T3 maaiers laten zakken
- Omschakeling naar een ander scherm (F2-3-2)
- (Display aanduiding )
- Met toets T2 maaiers heffen

F3 - Data menu



- T1 STOP
- T2 Wissen van de hektareteller (ha) en de urenteller (h)
- T6 Een niveau terug gaan

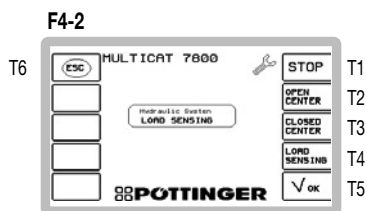
F4 - Set menu



T1 STOP

T2 Instellen van het hydraulische systeem

- Omschakeling naar een ander scherm (F4-2)



T2 gesloten hydraulieksysteem

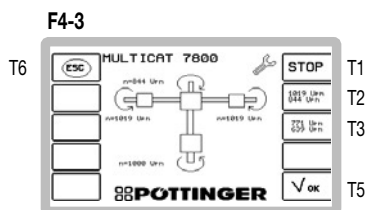
T3 open hydraulieksysteem

T4 „load sensing“ hydraulieksysteem

T5 Invoer opslaan

T3 Instellen van het toerental van de kneuzerrotor

- Omschakeling naar een ander scherm (F4-3)



T2 Rotortoerentallen op de linker en rechter kneuzer

1019 min⁻¹

Rotortoerental op e middelste kneuzer

844 min⁻¹

T3 Rotortoerentallen op de linker en rechter kneuzer

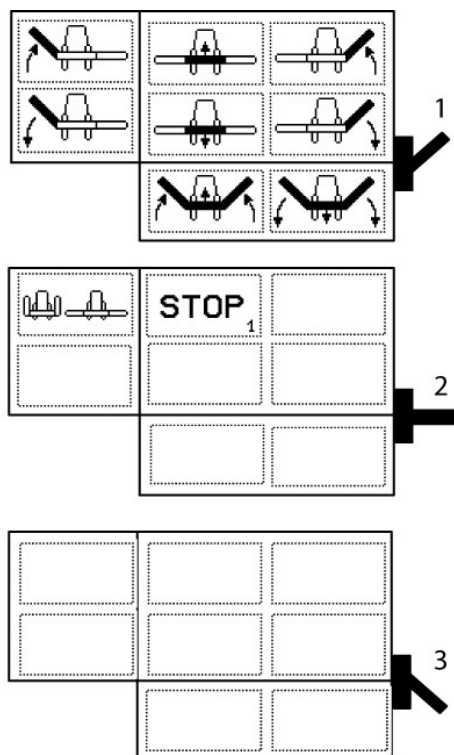
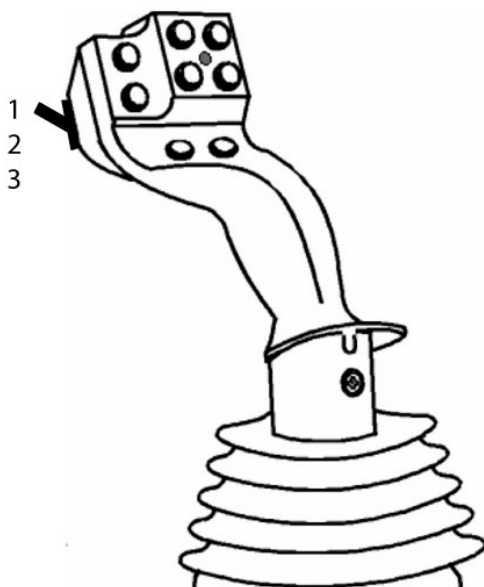
771 min⁻¹

Rotortoerental op e middelste kneuzer

639 min⁻¹

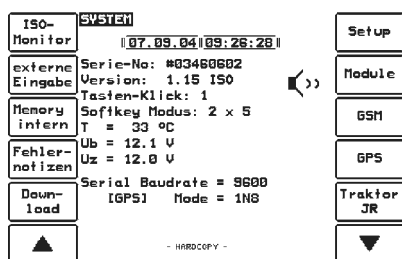
T5 Invoer opslaan

Voor de maaiers knoppen op de Joystick toewijzen

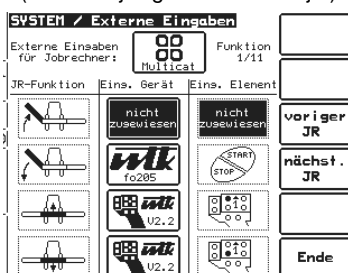


Instellen van de Joystick

- Druk de **“toets F4”** op de ISO-Control bedieningskast
Systeemmenu wordt weergegeven



- Druk de **toets “externe invoer”** (ingabe)
Het toewijzingsmenu wordt weergegeven
- wenn zu lange (Het toewijzingsmenu verschijnt)



- Uitgangpositie is steeds ()

- Met het toetsenblok de functies kiezen

- Toewijzing kiezen

1 x drukken van de toets “+(YES)” of “-(NO)”

Variant 1



Kan slechts 2 keer worden toegepast, 1 functie op de starttoets en 1 functie op de stop-toets – voor de Joysticktoewijzing niet noodzakelijk

2 x drukken van de toets “+(YES)” of “-(NO)”

Variant 2



Gewenste functie aan een Joysticktoets toewijzen.

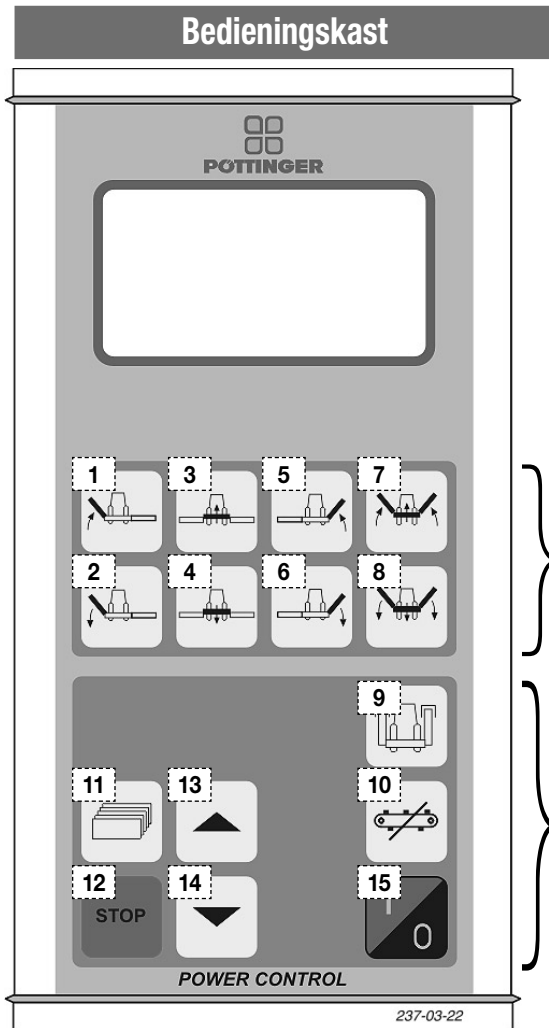
- verder schakelen met de “+(YES)” toets

Pas op! De cijfers op het Joysticksymbool (1/2//3) duidt de schakelaarstand van het moment aan!

- Schakelaar boven (LED licht rood op)
- Schakelaar boven (LED licht geel op)
- Schakelaar boven (LED licht groen op)

Voordeel:

Door het drukken op de Joystick toets wordt de functie direct aangestuurd



Beschrijving van de toetsen

Displayaanduiding:

- Hoofdmenu
- Speciaal-menu
 - Sensortest
 - Softwareversies
 - Hydraulische systeem
 - Bedrijfsuren / Boordspanningen

Toetsen:

- 1 Linker maaier heffen
- 2 Linker maaier dalen
- 3 Middelste maaier heffen
- 4 Middelste maaier dalen

Tip! De toetsen 3 en 4 werken niet als de zijafvoerbanden aan de maaiers zijn aangebouwd.

- 5 Rechter maaier heffen
- 6 Rechter maaier dalen
- 7 Alle maaiers heffen
- 8 Alle maaiers dalen

- 9 Wegtranssporttoets
- 10 Zijafvoerband ontkoppelen
- 11 Toets speciaal menu
- 12 STOP
- 13 Pijltjestoets omhoog
- 14 Pijltjestoets omlaag
- 15 AAN / UIT toets



Belangrijke aanwijzing!

Voor het in gebruik nemen moet „POWER CONTROL“ voor het toegepaste hydraulische systeem worden ingesteld

- gesloten hydraulieksysteem

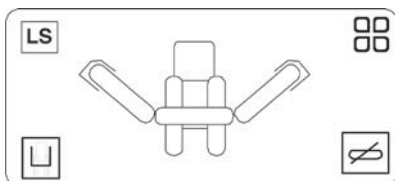
- open hydraulieksysteem

- „load sensing“ hydraulieksysteem

- zie beschrijving van de menutoets „11“

Display

De betreffende hydraulische functie wordt in het display grafisch weergegeven, als één van de toetsen wordt ingedrukt; bijvoorbeeld: één van de toetsen 1-8.



- De bedieningskast altijd beschermd tegen weersinvloeden opbergen

- Na het uitschakelen van de bediening (UIT)

Hydraulisch stuurventiel in de 0-stand zetten.

Dit is zonder meer nodig bij trekkers met een open hydraulisch systeem; anders treedt oververhitting op.

Veranderen van werk- in transportstand

Veiligheidsaanwijzing!



Het veranderen van werk- in transportstand en omgekeerd alleen uitvoeren op een vlakke, vaste ondergrond.

- Machine alleen in transportstand vervoeren
- Voor het opklappen van de maaiers, de aandrijving uitschakelen en wachten tot de maaischijven stilstaan.
- Overtuig U er van tevoren van dat zich niemand in het gevarengedied rond de machine bevindt.



**Tip!**

Na het uitschakelen
van de bediening
(UIT)

hydraulisch
stuurventiel in de
0-stand zetten.

In bedrijf stellen van de Power Control

Inschakelen van de bedieningskast door

- Druk de toets I/O



Uitschakelen van het bedieningsdeel en de computer door

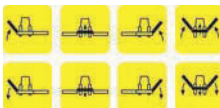
- Druk de toets I/O



Funcies

Toetsen voor het starten van een zwenkfunctie

- De toegewezen toets indrukken, de hydraulische-functie wordt geactiveerd.
- Loslaten van de toets deactiveert de hydraulische-functie weer.



Aanmerking:

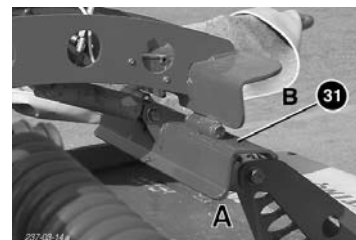
De toetsen 3 en 4 zijn buiten werking, als de zijafvoerbanden aan de maaier zijn aangebouwd.



Toets "dwarsafvoerband"

Toets voor het vrijgeven of vergrendelen van de beide vergrendelingen (31)

- zie ook hoofdstuk „Bedrijfssoorten“



Aanmerking:

Moet zonder zijafvoerbanden worden gewerkt, moet deze toets worden ingedrukt voor het laten dalen uit de wegtransportstand.

Pijltjes toetsen



navigeren in het menu (omhoog)



navigeren in het menu (omlaag)

Vorkeuzetoets



wegtransport

Voorkeuze voor het zwenken in de wegtransportstand en in de werkstand

De functie van deze toets kan alleen dan worden geactiveerd, als alle maaiers in de veld-transportstand (Kopakker FT) staan.

- Aandrijving uitschakelen en stilstaan afwachten
- Alle beschermbeugels aan de maaiers opklappen (alleen bij machines met een gemonteerde zijafvoerband)
- Alle maaiers in de veld-transportstand (FT) zwenken
- Toets 9 kort indrukken, de functie is geactiveerd.
- Toets 8 indrukken, alle maaiers zwenken tot in de eindstand.

Toets



STOP

Een korte druk op de toets onderbreekt alle bewegingen.

Toets



Speciaal menu

Er wordt naar het speciale menu omgeschakeld.

De volgende functies en testen kunnen worden doorgevoerd (zie ook alinea “Speciaal menu”

- Sortertest
- Softwareversies
- Hydraulisch systeem
- Bedrijfsuren / Boordspanningen

Menu beëindigen

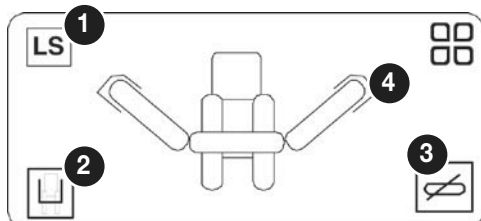
Indrukken van de toets 11 slaat de veranderde instellingen op en het menu wordt verlaten.

Door het indrukken van elke andere toets wordt eveneens opgeslagen en wordt het menu verlaten (uitgezonderd 13, 14)

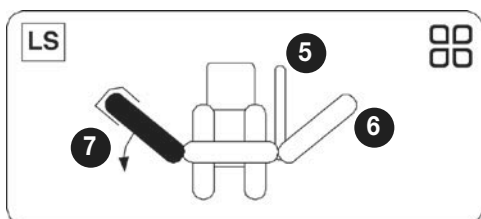
Hoofdmenu

De bediening start in het hoofdmenu.

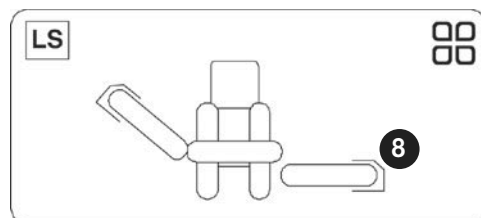
- Volgende functies worden weergegeven



- 1 Ingesteld hydraulisch systeem
- 2 Geactiveerde wegtransportfunctie
- 3 Geactiveerde ontkoppeling zijafvoerband
- 4 Gekoppelde zijafvoerband



- 5 Rechter zijafvoerband ontkoppeld in wegtransportstand
- 6 Rechter maaier de kop-akkerstand
- 7 Linker maaier met gekoppelde zijafvoerband gaat dalen



- 8 Rechter maaier met gekoppelde zijafvoerband in de maaistand

Speciaal menu

Bedrijfsuren / Boordspanningen

1	Betriebsstunden:	49 h 39 min
2	Bordspannung:	
	Multicat:	11,6 V
	Förderband:	11,5 V

- 1 Bedrijfsuren van de machine
- 2 Boordspanningen
 - Boordcomputer - maaier (Multicat:)
 - Boordcomputer - dwarsafvoerband (Förderband:)

Sensortest

Sensortest:	
Zapfw. :	Bg.li :
Bg.re :	MW.li:
Aufb.li :	MW.re:
Aufb.re :	Kl.li :
	Kl.re :

Een zwart gevuld vakje betekent:

Sensor / Schakelaar levert signaal „1“

- 1 Toerental aftakas (Zapfw.:
- 2 Schakelaar beschermbeugel rechts (Bg.re :)
- 3 Toerental kneuzer links (Aufb.li:)
- 4 Toerental kneuzer rechts (Aufb.re:)
- 5 Schakelaar beschermbeugel links (Bg.li :)
- 6 Stand maaier links (MW.li:)
- 7 Stand maaier rechts (MW.re:)
- 8 Schakelaar klep links (Kl.li:)
- 9 Schakelaar klep rechts (Kl.re:)

Softwareversies

Hier kunnen de softwareversies worden afgelezen voor:

Softwareversionen:	
Terminal:	Q 3.2
Multicat:	F 2.1
Förderband:	B 2.0

- 1 Bedieningskast (Terminal:)
- 2 Boordcomputer - maaier (Multicat:)
- 3 Boordcomputer - dwarsafvoerband (Förderband:)

Hydraulisch systeem

Voor het in gebruik nemen moet „POWER CONTROL“ voor het toegepaste hydraulische systeem worden ingesteld

Hydraulieksysteem:	
CC	closed center
OC	open center
→ LS	load sensing

- CC gesloten hydraulieksysteem
- OC open hydraulieksysteem
- LS „load sensing“ hydraulieksysteem



Belangrijk!

Verder moet de schroef (7) worden ingesteld (zie hoofdstuk „Onderhoud“)

Voorzichtig bij manoeuvres op een helling!



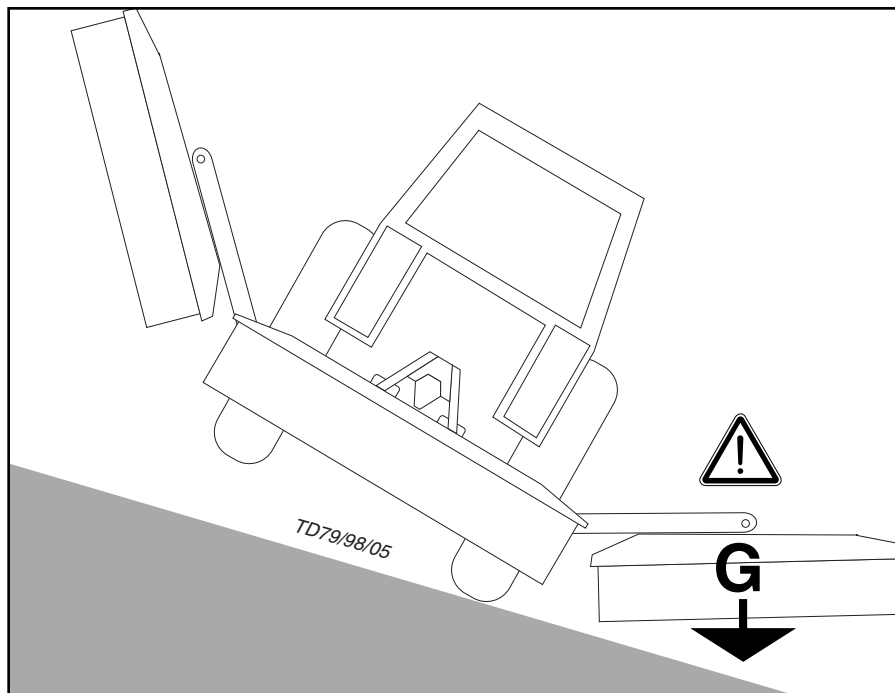
Door het gewicht (G) van de maaier worden de rijeigenschappen van de trekker beïnvloedt. Dit kan, speciaal op hellingen, tot gevaarlijke situaties leiden.

Veiligheidsaanwijzing

- Reduceer de snelheid in bochten naar links.
- Op een helling kunt u beter achteruit rijden dan een riskante draai te maken.

Er bestaat kantelgevaar

- Als de maaiers hydraulisch worden geheven
- Bij bochten naar links terwijl de maaier is geheven.



Belangrijke opmerkingen voor u begint te werken



Aanwijzingen voor veilig werken:
zie aanhangsel-A p. 1. - 7.)

Na één bedrijfsuur

- alle mesbouten natrekken.

Aanwijzingen voor veilig werken

1. Controle

- De staat van de messen en de mesbevestiging controleren.
- De maaischijven op beschadigingen controleren (zie ook hoofdstuk onderhoud en reparaties).

2. Schakel de machine alleen in als ze in werkstand is en overschrijdt het maximum toerental niet!

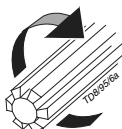
540 Upm

1000 Upm

Een sticker, die naast de aandrijfkast is aangebracht, laat zien voor welk aftakas-toerental uw maaier geschikt is.

- De aftakas aandrijving alleen inschakelen, als alle beschermingen (beschermkappen, beschermkleden, enz.) op de juiste wijze zijn aangebracht.

3. Let op de draairichting van de aftakas!



4. Voorkomen beschadigingen



Het te maaien veld moet vrij zijn van obstakels en vreemde voorwerpen. Vreemde voorwerpen (bijv. grote stenen, stukken hout, afrasteringspaaltjes enz.) kunnen de maaier beschadigen.

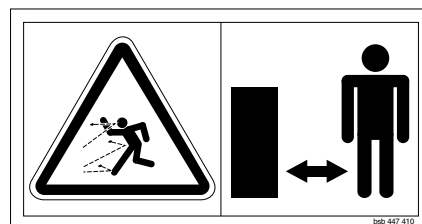
Mocht er toch een vreemd voorwerp in de maaier komen

- Direct stoppen en de aandrijving uitschakelen.
- De machine zorgvuldig op beschadigingen controleren. Vooral de maaischijven en hun aandrijfas goed controleren (4a).
- Indien nodig, de machine door een vakman laten repareren.

Na contact met een vreemd voorwerp

- De staat van de messen en de mesbevestiging controleren (zie ook hoofdstuk "Onderhoud")
- Alle mesbouten natrekken.

4. Afstand houden bij lopende motor.



- Stuur personen buiten het gevarengedebiet van de machine; er kunnen voorwerpen worden weggeslingerd.

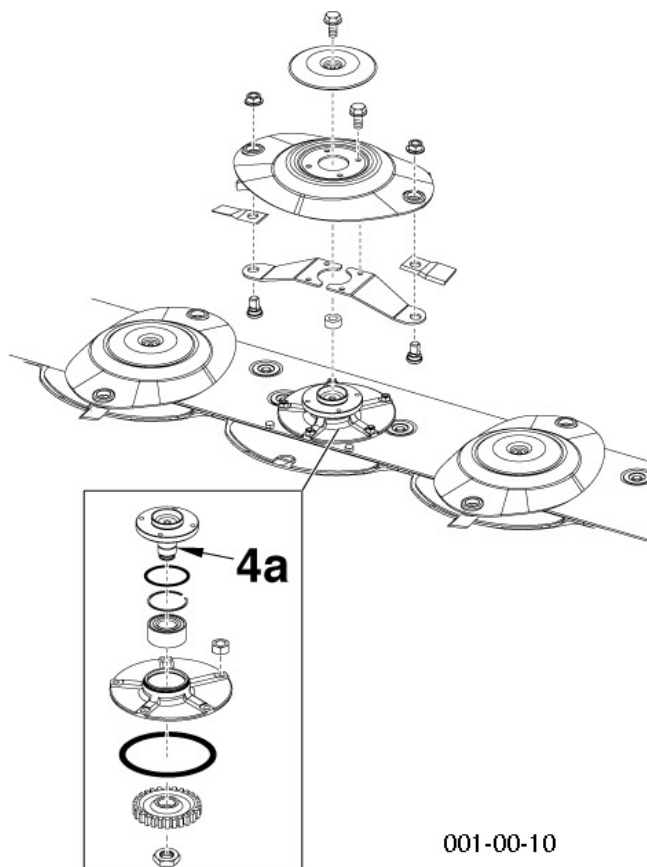
Bijzondere aandacht is te besteden aan het werken op percelen met veel stenen en in de buurt van wegen.

5. Gehoorbeschermers dragen



Afhankelijk van de verschillende trekkecabine's, kan het geluidspeil op de werkplek verschillen.

- Wordt een geluidspeil van 85 dB (A) of hoger bereikt, moet gehoorbescherming binnen handbereik gehouden worden.
- Wordt een geluidspeil van 90 dB (A) bereikt of overschreden, dan moet de gehoorbescherming gedragen worden.



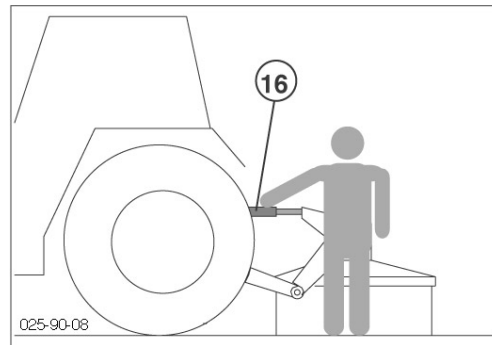
001-00-10

Werken

1. Snijhoogte verstellen door de topstang af te stellen (maaischijven in een hoek van maximaal 5°).
2. Om te maaien wordt de aftakas buiten het te maaien gewas ingeschakeld en wordt de machine langzaam op toeren gebracht.

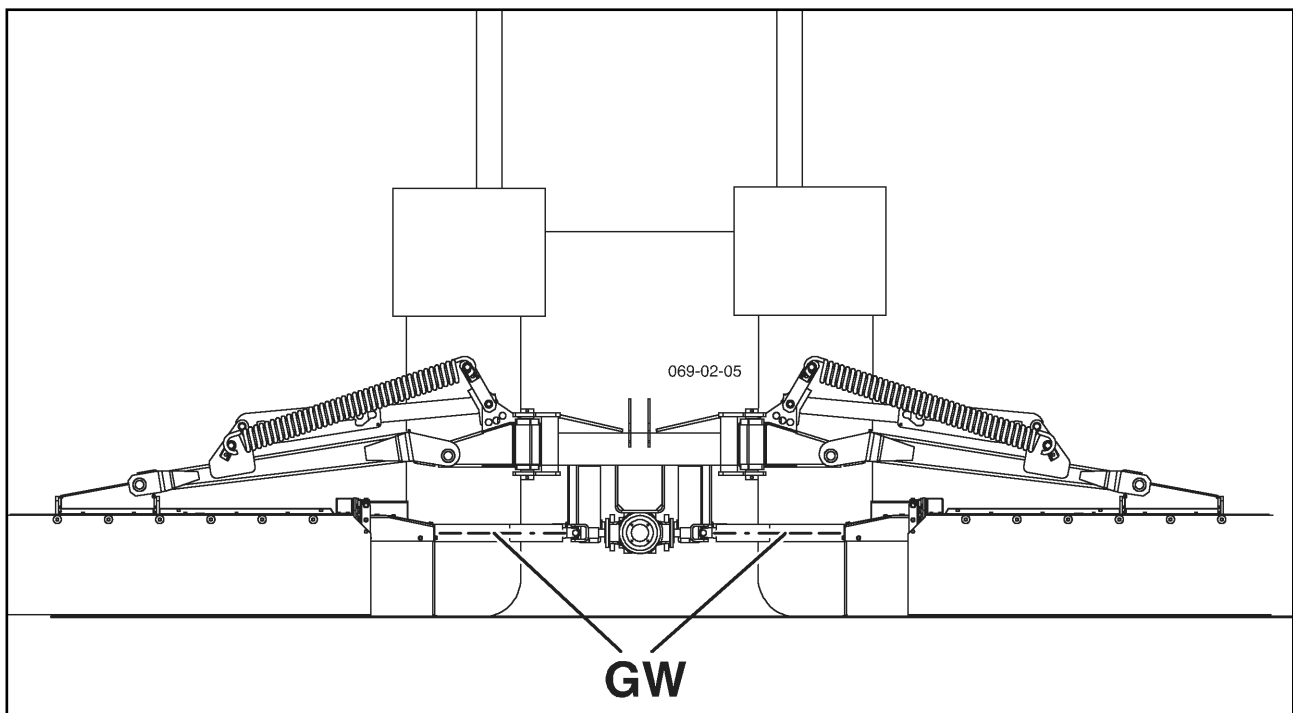
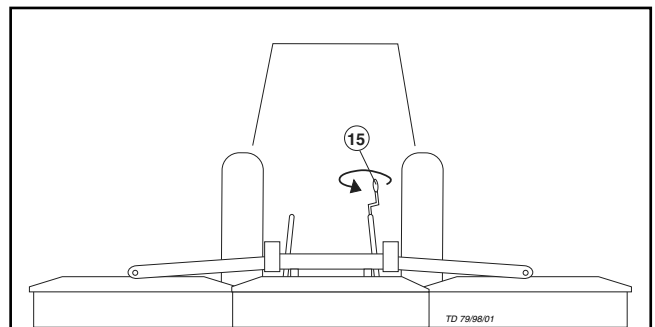
Door een gelijkmatig verhogen van het aandrijftoerental worden systeembepaalde bijgeluiden in de vrijlooppkoppeling vermeden.

- De rijsnelheid wordt mede bepaald door gewas- en terreinomstandigheden.



Afstelling

- De stand van de aftakas (GW) moet tijdens het maaien ongeveer horizontaal zijn
- Aanbouwraam moet horizontaal zijn.
- De hefstangen begrenzen om zijdelingse speling te voorkomen.



Aanrijbeveiliging

Bij het maaien rond bomen, afasteringen e.d. kan het ondanks de nodige voorzichtigheid tijdens het werken toch tot een aanraking met het objekt komen. Om daarbij beschadigingen te voorkomen is er een aanrijbeveiliging in de machine gebouwd.

Attentie!

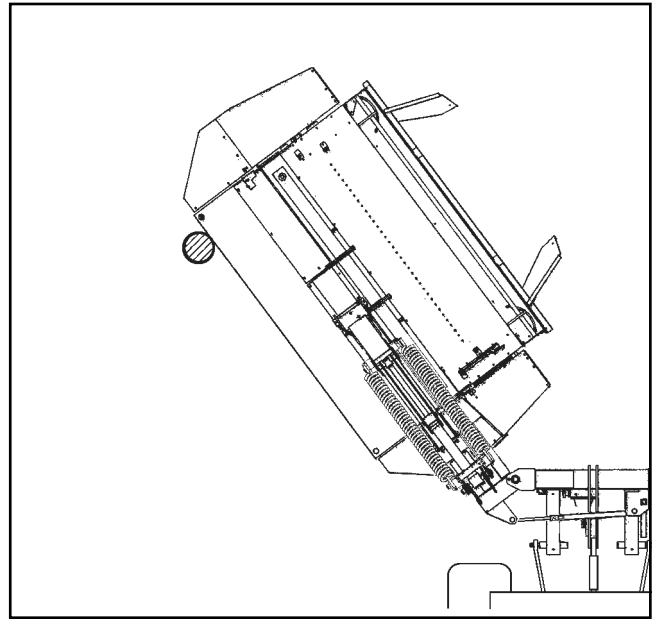
Het doel van deze aanrijbeveiliging is **niet** om bij volle snelheid schade aan de machine te voorkomen.

Werking van de hydraulische aanrijbeveiliging

Bij het raken van een hindernis, kan het element zo ver naar achteren zwenken dat het meestal aan de hindernis voorbij gaat.

Aansluitend kan het element hydraulisch in de werkstand worden teruggezwenkt.

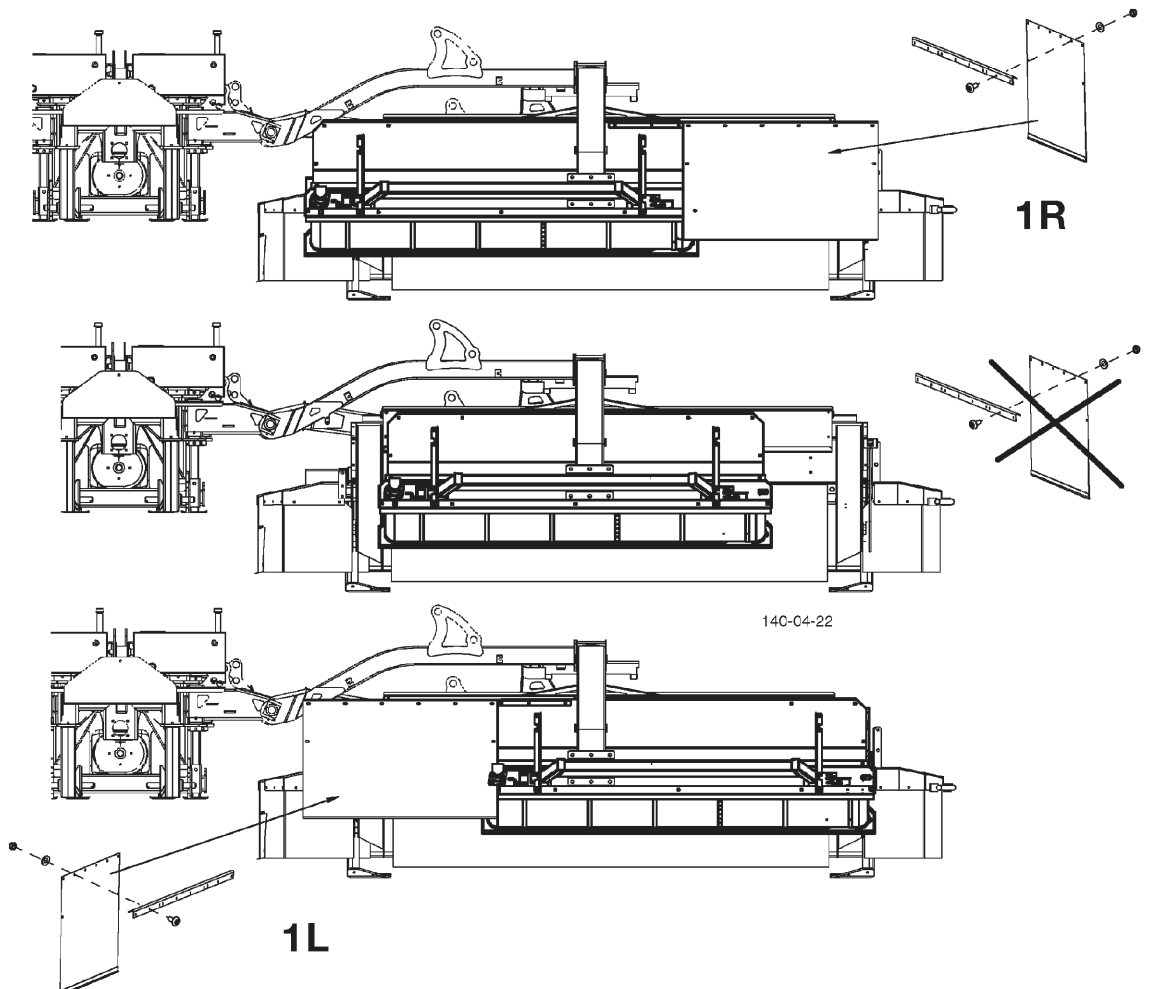
Daarvoor het dubbelwerkende ventiel bedienen



Aanwijzingen voor veilig werken

Controle (1R, 1L)

- De aftakas aandrijving alleen inschakelen, als alle beschermingen (beschermkappen, beschermkleden, enz.) op de juiste wijze zijn aangebracht.



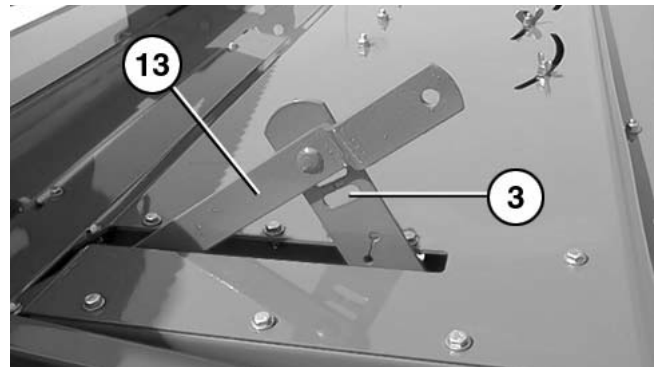
Maaien met de kneuzer

Het effect van de kneuzer kan worden veranderd.

- De afstand tussen de rotor en de verstelplaat wordt met hendel (13) veranderd.

In de laagste stand is het kneuseffect het grootst (Pos. 3).

Het voer mag echter niet geplet worden.

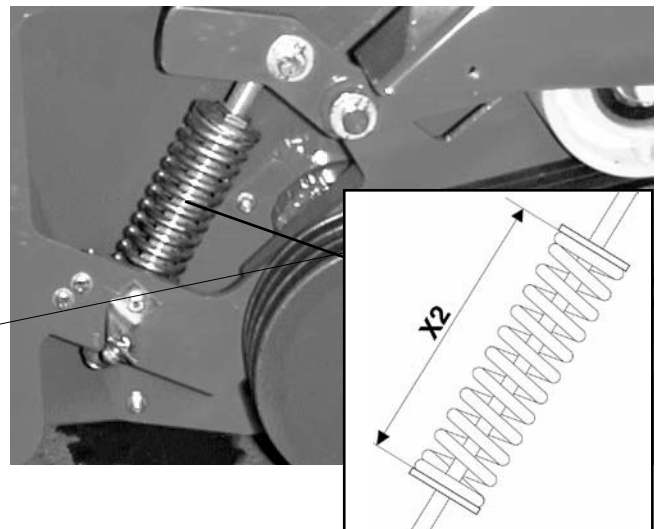


Juiste riemspanning

Maat X2 controleren

NOVACAT 7800: X2 = 164 mm (Zijdelingse maaieenheden)

NOVACAT 8600: X2 = 164 mm (Zijdelingse maaieenheden)



Toerental 700 o/m

- Minder beschadiging van het gewas
Riemschijven, V-riemen en schermkap moeten worden vervangen.

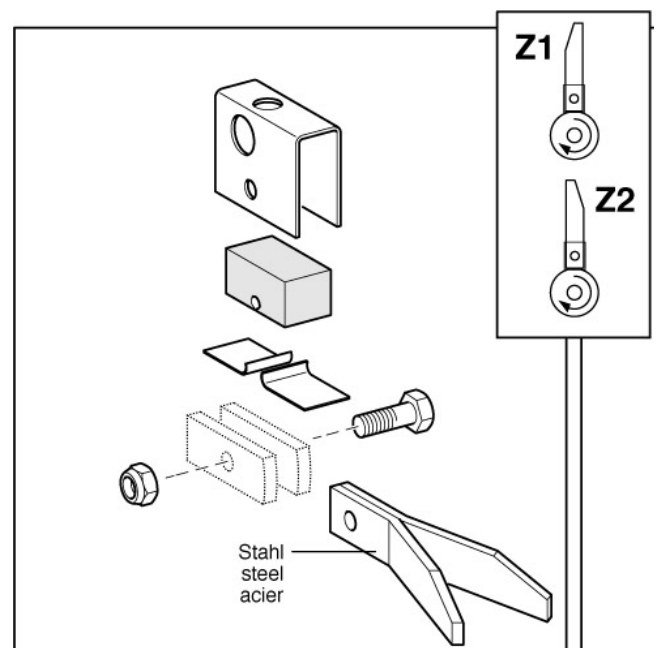
Voor onderdelen: zie het onderdelenboek

Stand van de rotorvingers

Pos. Z1: Stand van de rotorvingers voor normaal gebruik

Pos. Z2: Voor zware omstandigheden, bijvoorbeeld als het gewas zich rond de rotor-as wikkelt.

De rotortanden 180° draaien (Pos. Z2). Deze stand van de vingers lost in de meeste gevallen de problemen op. Het kneuseffect wordt er echter iets door verminderd.



In- en uitbouwen van de kneuzer

Zijdelingse maaieenheden



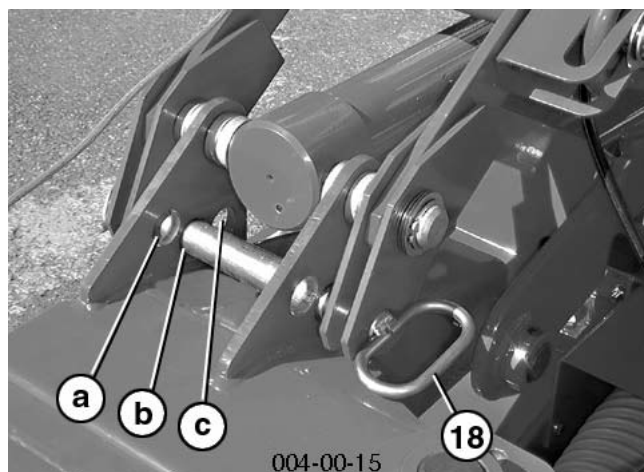
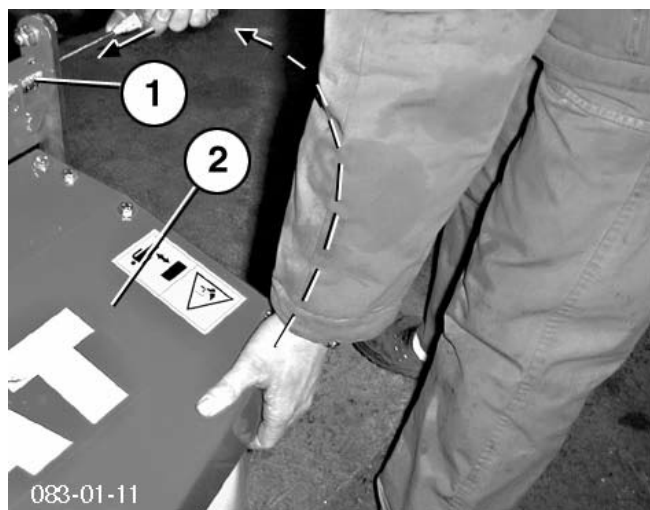
Voor het uitbouwen van de kneuzer moet de veerspanning worden verminderd
Pen (18) in de betreffende stand brengen (a)
- zie hoofdstuk "ONDERHOUD"
Anders bestaat het gevaar, dat de maaier na het afkoppelen van de kneuzer, ongecontroleerd omhoog komt.

1. De machine van de trekker afkoppelen

(alleen bij maaicombinatie 3)

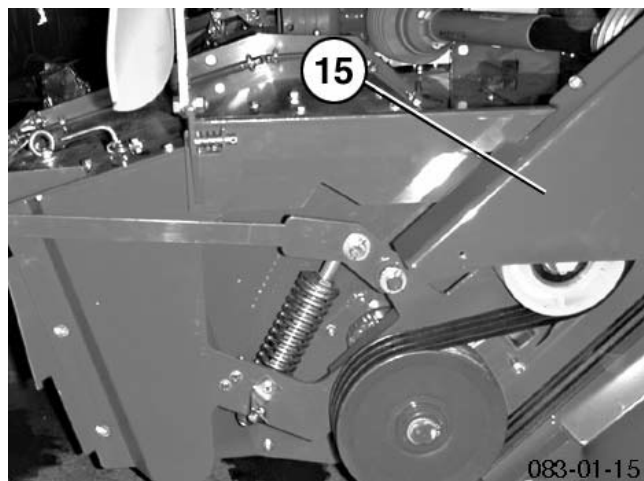
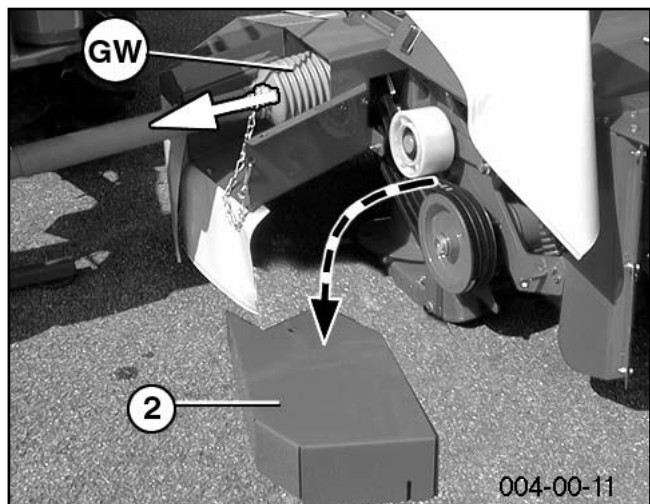
2. Vergrendeling (1) losmaken en scherm (2) opklappen

- Beschermbeugel in de houder plaatsen (3)
- links en rechts



3. Beschermkap (15) verwijderen (frontmaaier)

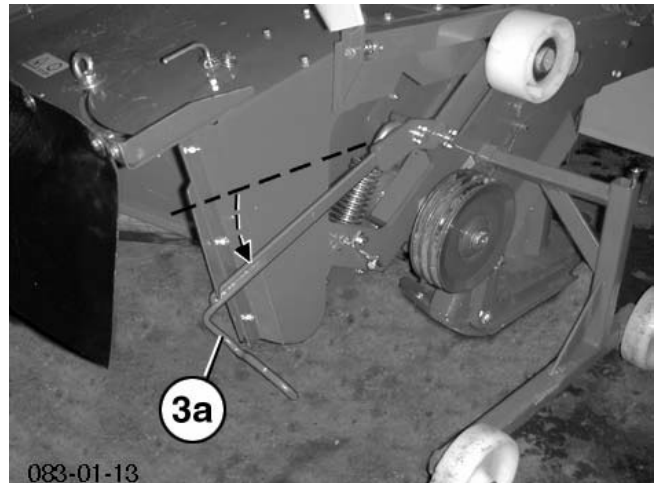
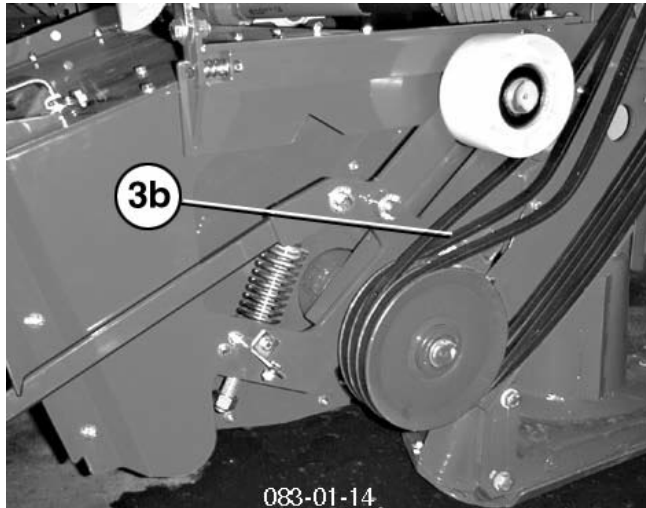
3a. Beschermkap (2) verwijderen en de aftakas (GW) van de aandrijving trekken (zijdelingse maaieenheden)



Frontmaaier

3. V-snaren verwijderen (3b)

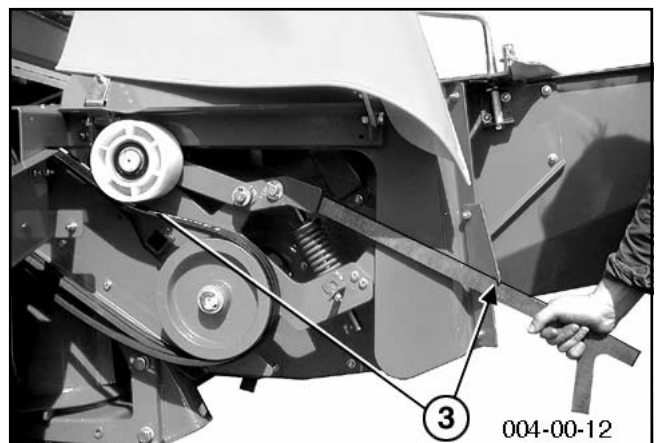
- Van te voren met de hefboom (3a) ontspannen



Zijdelingse maaieenheden

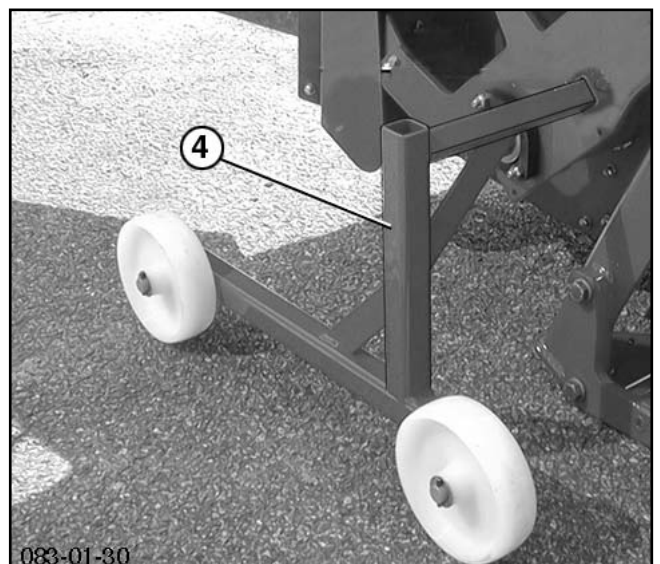
3a. V-snaren verwijderen

- Van te voren met de hefboom (3) ontspannen



4. Transportwielen (4) aanbrengen

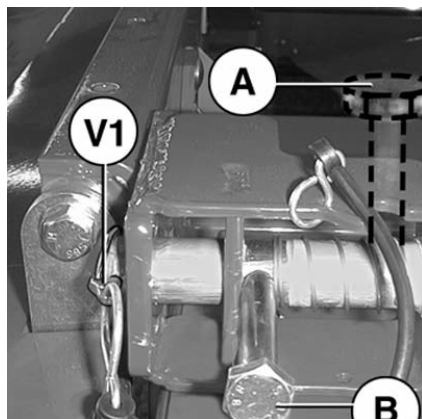
- links en rechts



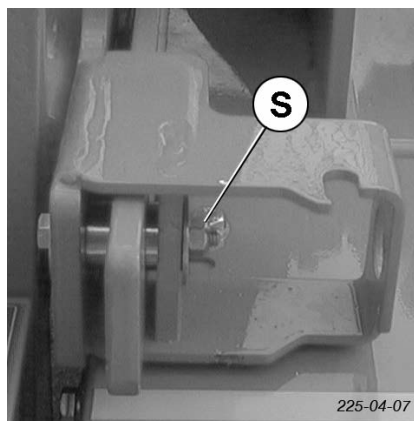
5. Bevestigingen links en rechts losmaken

- Veerbelaste pennen tot bouwjaar 2004
Borgpen (V1) verwijderen en pen ontgrendelen

- positie A = ontgrendeld • positie B = vergrendeld



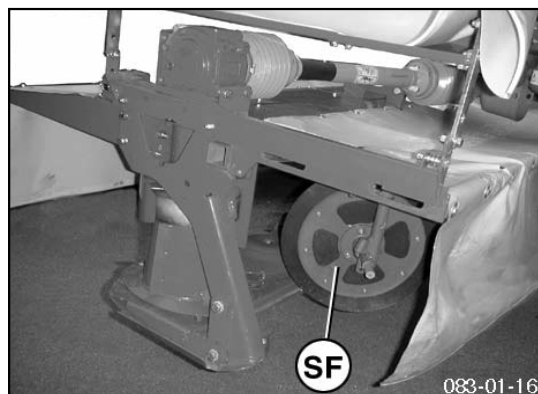
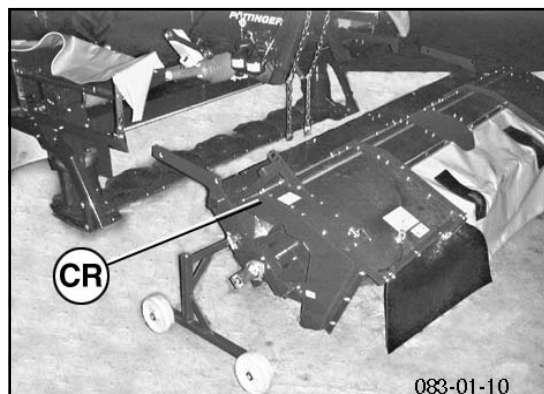
- Geschroefd vanaf bouwjaar 2004
Bout S verwijderen
(Veerbelaste pennen (Optie))



Belangrijk!

Tijdens het maaien zonder kneuzer moeten aan de machine extra beschermingen worden aangebracht en de beide zwadvormers moeten worden gemonteerd. Zie onderdelenlijst.

6. Kneuzer (CR) altijd op een vaste ondergrond wegzetten

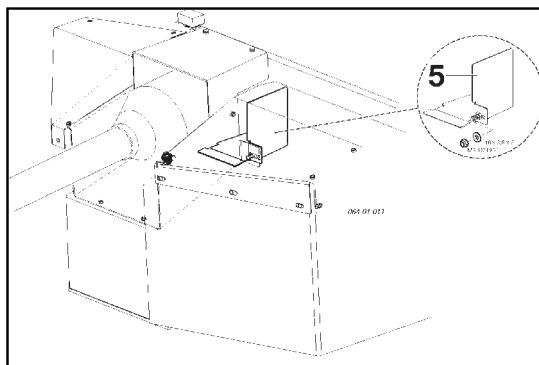


Inbouwen van de kneuzer (CR) of van de zwadvormer (SF)

- dit gebeurt in omgekeerde volgorde

7. Beschermplaat monteren (15) (frontmaaier)

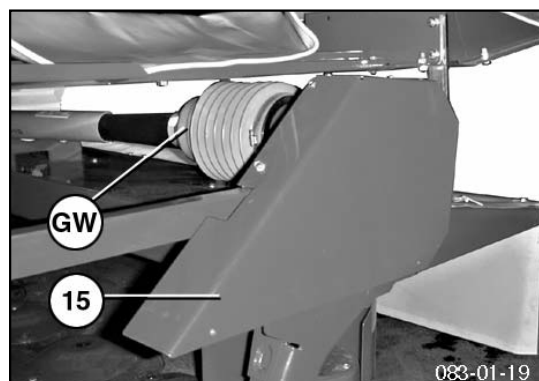
Deze plaat voorkomt het indringen van smeer in de omgeving van de aandrijving



8. Beschermplaat monteren (5) (alleen bij de zijdelingse maaieenheden)

Deze plaat voorkomt het indringen van smeer in de omgeving van de aandrijving

- Aftakas (GW) aankoppelen



Let hier speciaal op, als de kneuzer van de maaier is gedemonteerd

Aanwijzing voor uw veiligheid

Een machine met kneuzer (CR) is als geheel met de voorgeschreven beschermingen uitgerust.

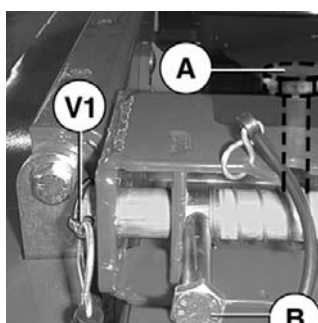
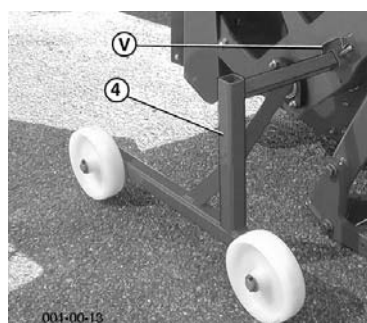
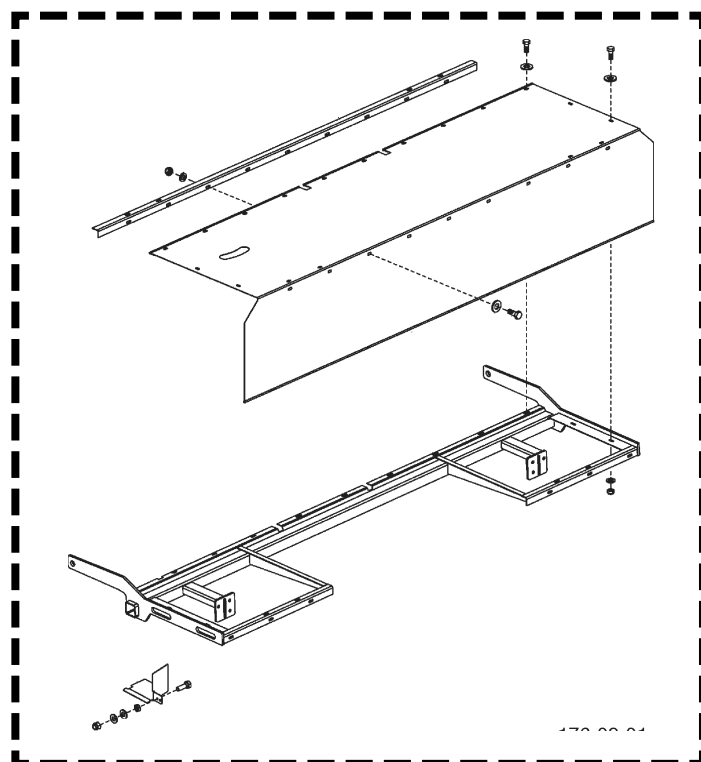
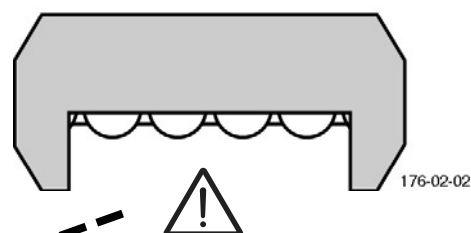
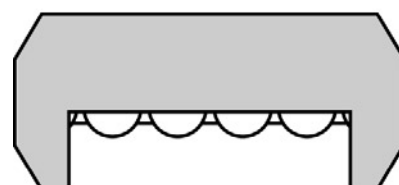
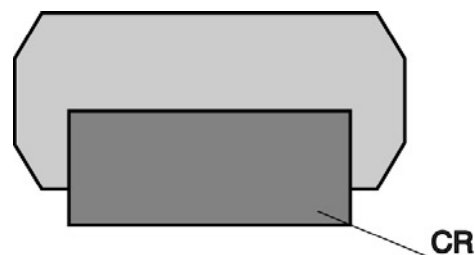
Als de kneuzer echter wordt afgebouwd, is de maaier niet meer voorzien van een complete bescherming. In deze toestand mag zonder extra beschermingen niet worden gemaaid!



ATTENTIE!

Voor het maaien zonder kneuzer (CR) moeten extra beschermingen worden gemonteerd die speciaal voor deze maaier zijn gemaakt.

Bij een nieuwe maaier met kneuzer horen deze extra beschermdelen niet tot de leveromvang; ze moeten extra worden besteld (zie onderdelenboek, bouwgroep 'SCHUTZ HINTEN')



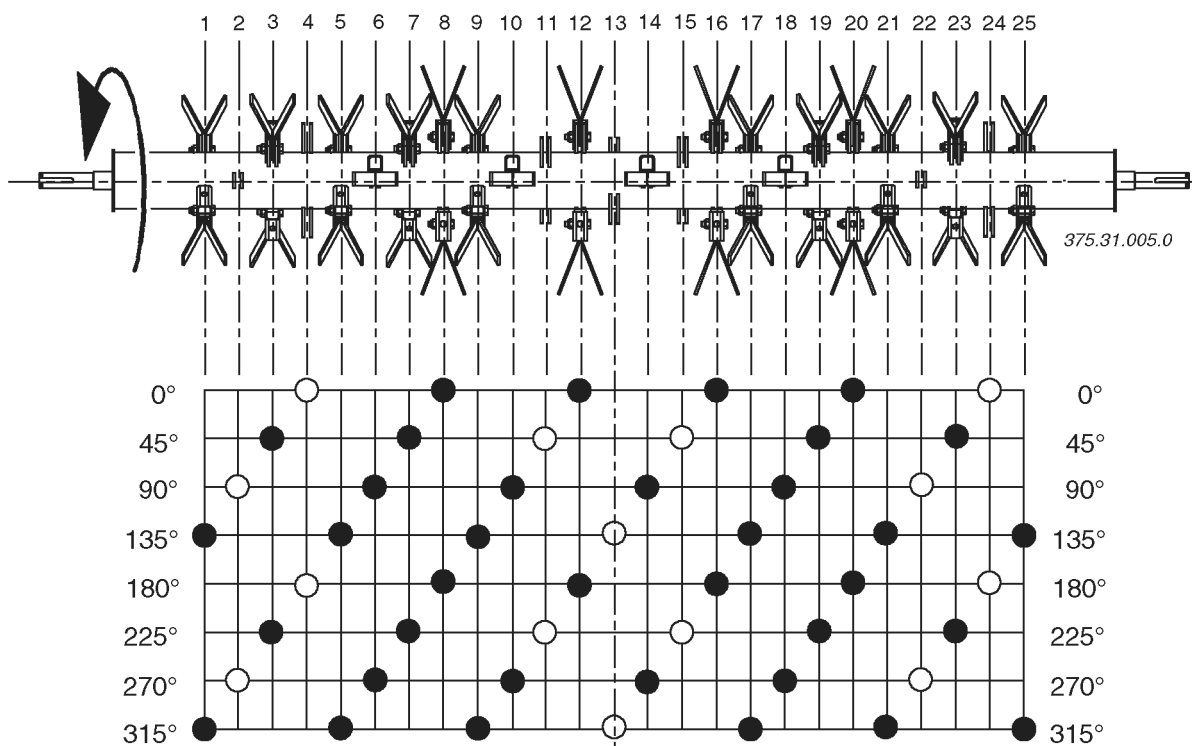
Optie

- steunwielen set (4)
- veerbelaste fixeerpen (A-B)

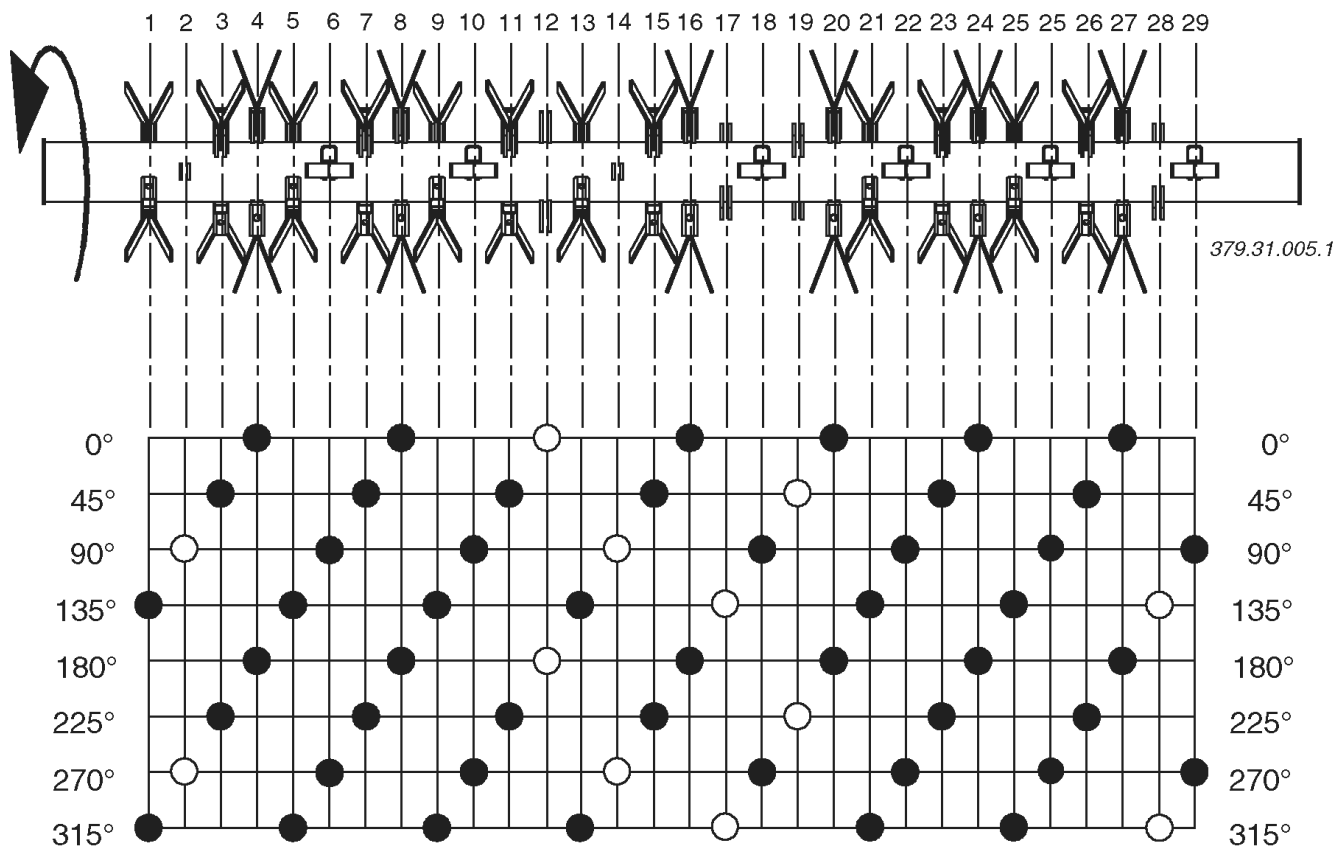


Voor het maaien zonder kneuzer (Conditioner)

- Veiligheidsaanwijzing (boven) zonder meer navolgen!



NOVACAT 266 F (Type PSM 375)
NOVACAT 7800 (Type PSM 383)

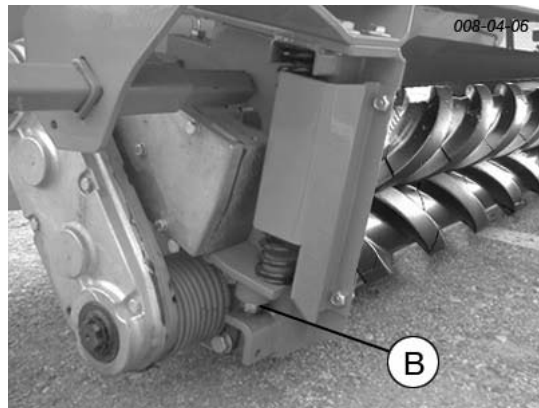


NOVACAT 305 H (Type PSM 379)
NOVACAT 306 F (Type PSM 376)
NOVACAT 8600 (Type PSM 384)

Instellingen

Drukveren aan de zijkanten

- voor het instellen van de afstand tussen de berubberde walsen
- regelbaar met schroef (B)



Aanwijzing!

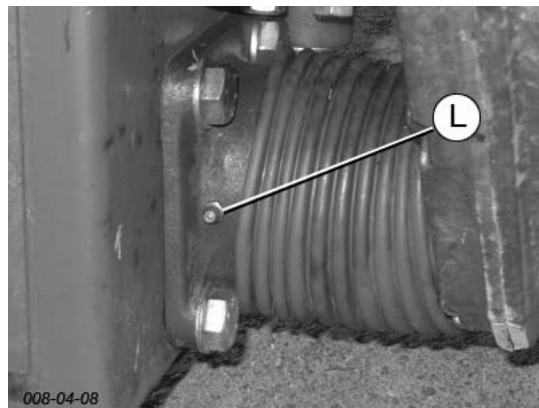
In- en uitbouwen
van de
walsenkneuzer
-zie hoofdstuk
"KNEUZER"

Reinigen en onderhoud

Iedere keer na het gebruik met water reinigen

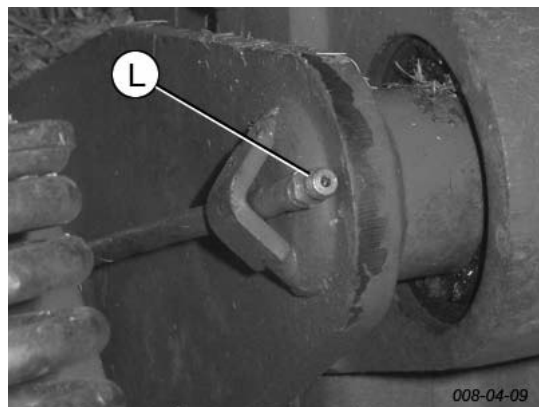
- de berubberde walsen
- de lagers aan de zijkant

(Bij het gebruik van een hogedrukreiniger: zie hoofdstuk ONDERHOUD, Reinigen van machinedelen)



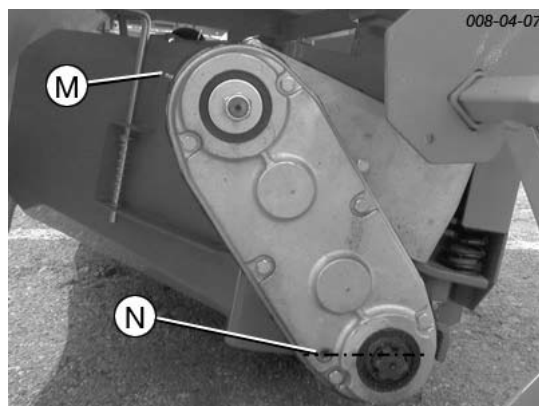
Na ieder gebruik smeren

- de lagers opzij (L) van de onderste walzen linksen rechts
- het lager opzij (L) van de bovenste wals aan de linkerkant



Na 100 bedrijfsuren smeren

- de aandrijving (M) van de bovenste wals rechterkant



Na 500 bedrijfsuren

- de olie verwisselen
- olie type SAE 90 (III) tot aan de markering (N) vullen

Varianten

Systeem "extra dry"

Aanwijzing

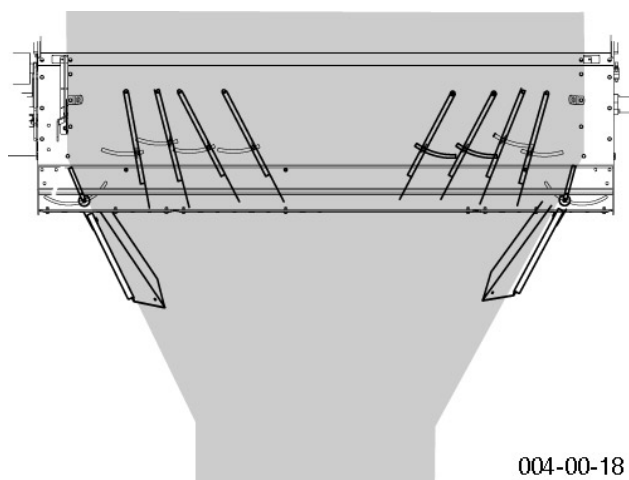
De hieronder beschreven instellingen zijn bedoeld als standaardinstellingen. Afhankelijk van de verschillende voersoorten, kan een optimale instelling van de blikken eventueel pas tijdens het gebruik worden gevonden.

Harken

Breedspreiden

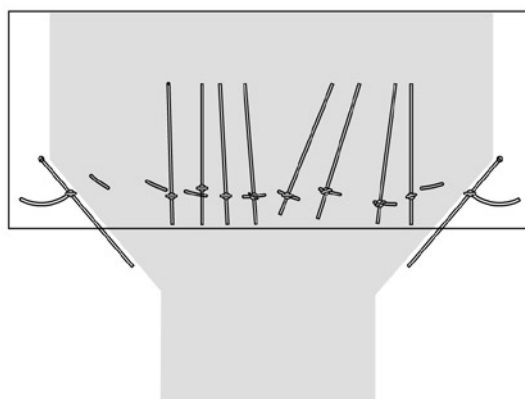
1. Stand van de geleideplaten instellen
- zie afbeelding

NOVACAT 8600 extra dry

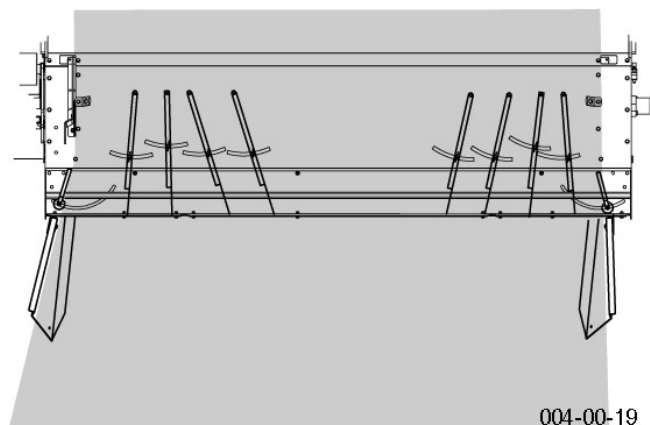


004-00-18

NOVACAT 7800 extra dry



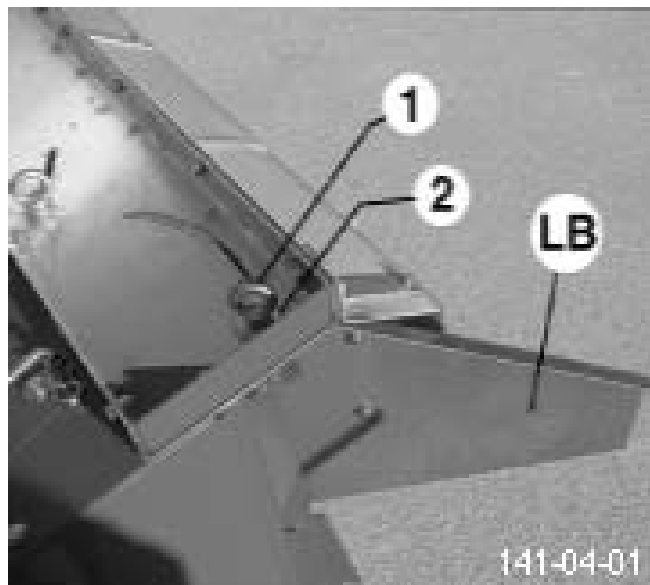
051-00-14



004-00-19

Geleideplaat demonteren

Tijdens het breed verspreiden kan het voorkomen, dat de links gemonteerde geleideplaat (LB) de strooibreedte verkleind.

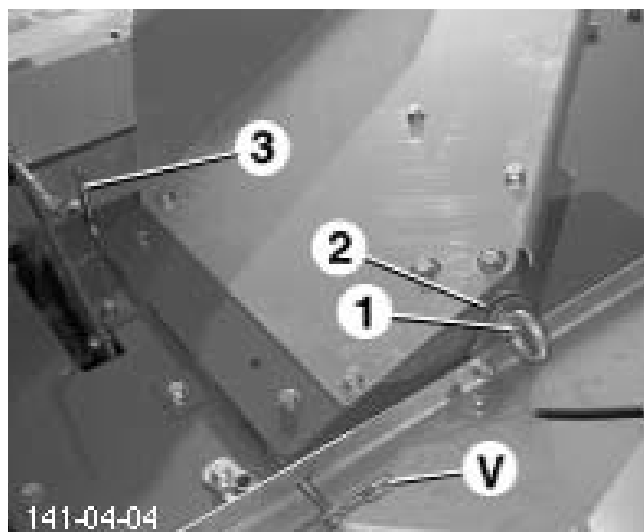


Als de spreidbreedte groter moet worden, kan de geleideplaat worden gedemonteerd.



- Ringschroef (1) en schijf (2) verwijderen
- Borgpen (V) en pen (3) er uit trekken

- Geleideplaat (LB) boven op de knienschudder monteren



- Pen (3) en borgpen (V)
- Ringschroef (1) en schijf (2)

Belangrijk: Schijf (2) als afgebeeld aanbrengen

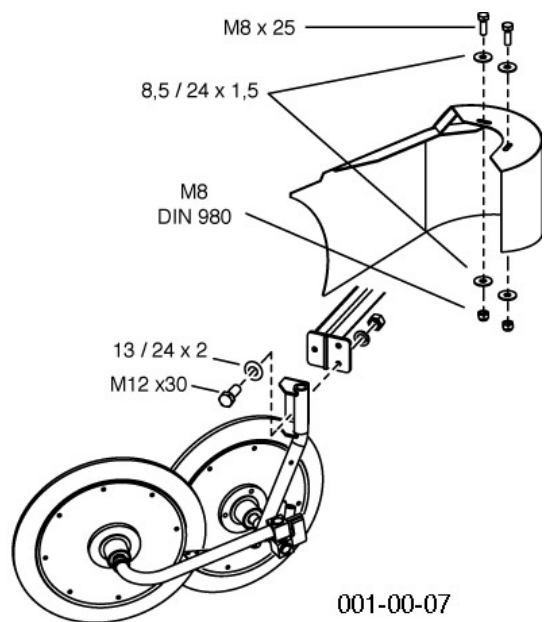
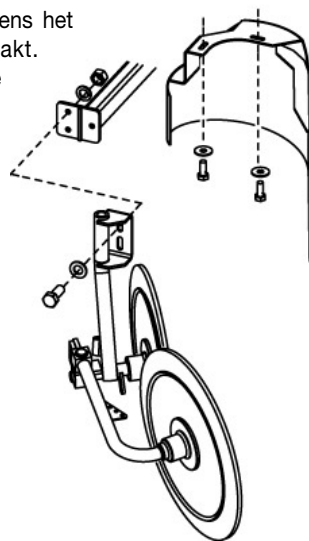
Geleideplaat monteren

Voor het vormen van zwaden moet de geleideplaat op de daarvoor bestemde plaats worden aangebracht

- De montage vindt in omgekeerde volgorde van demontage plaats

Roterende zwadvormers

Met de zwadvormers (1) wordt tijdens het maaien een smaller zwad gemaakt. Hierdoor wordt voorkomen dat de trekkerwielen over het gemaaid gewas heenrijden.

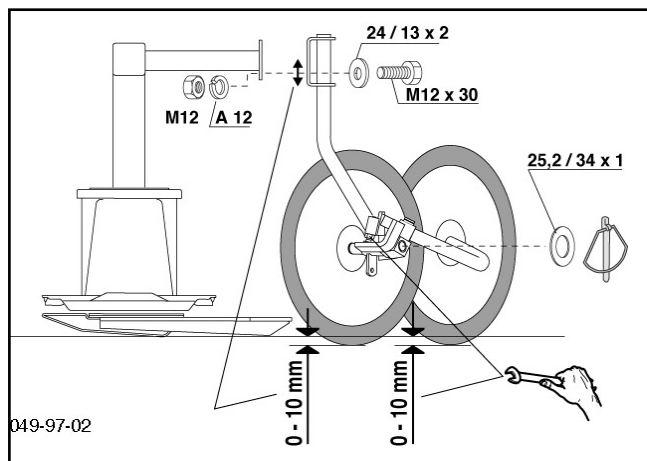
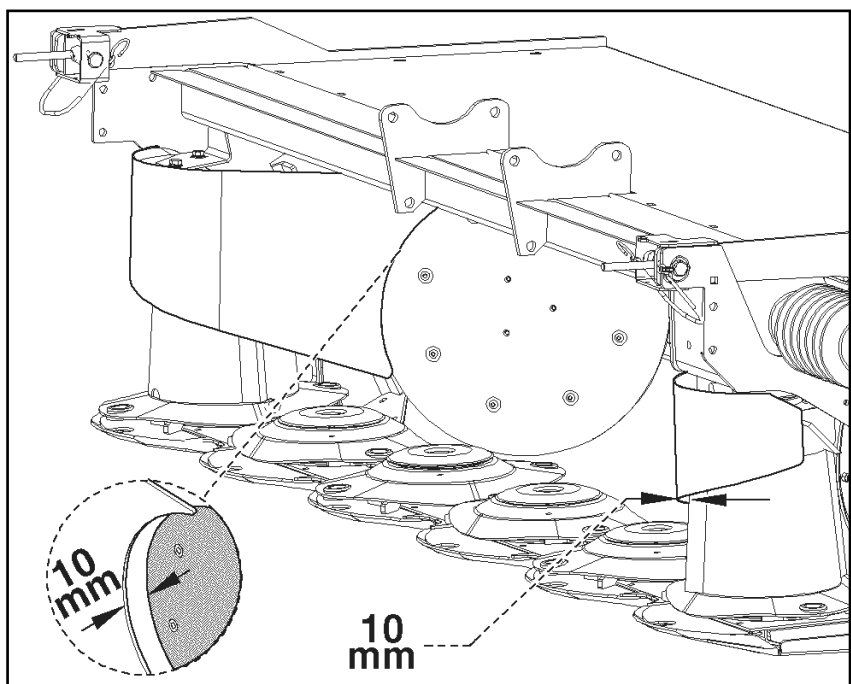
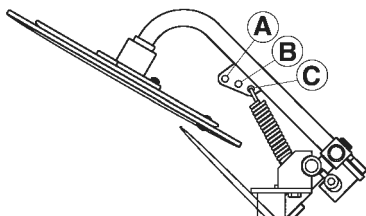


Bschermblikken monteren

- links (1) en rechts (2)

Instelling van de beide trekveren

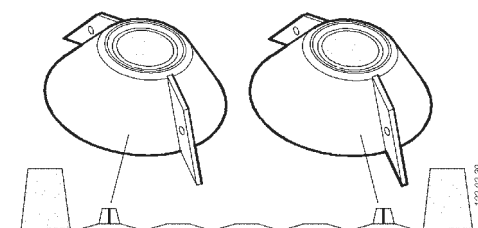
- A = bij hoog, dicht gewas
- B = basisafstelling
- C = bij kort gewas



Verhoogde schijven (extra-uitrusting)

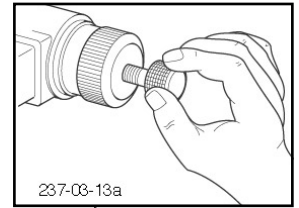
De verhoogde schijven zijn aan te bevelen:

- Voor het verbeteren van de doorvoer om in bijzonder zwaar gewas een goed zwad op te bouwen
- Voor de onderdelen: zie de onderdelenlijst



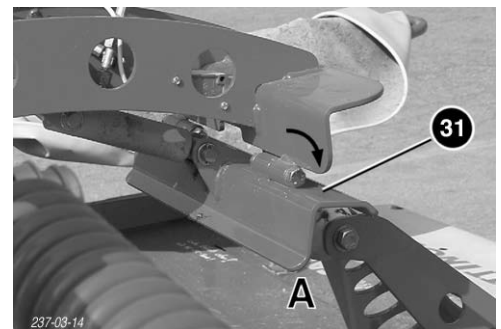
Afbouw van de zijafvoerband

1. Maaiers laten zakken.



3. Vergrendelingskleppen (31) door noodbediening openen

- Schroef (30) bij het betreffende ventiel indraaien; klep (31) zwenkt in de stand „A“
- Schroef aansluitend weer uitdraaien

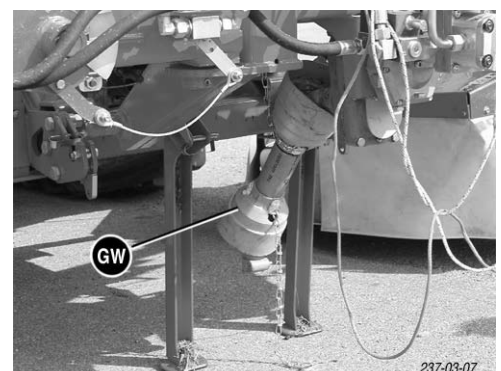
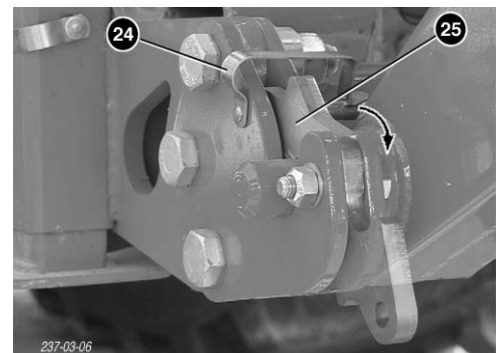


4. Steunpoot in de steunstand brengen en borgen (5x)

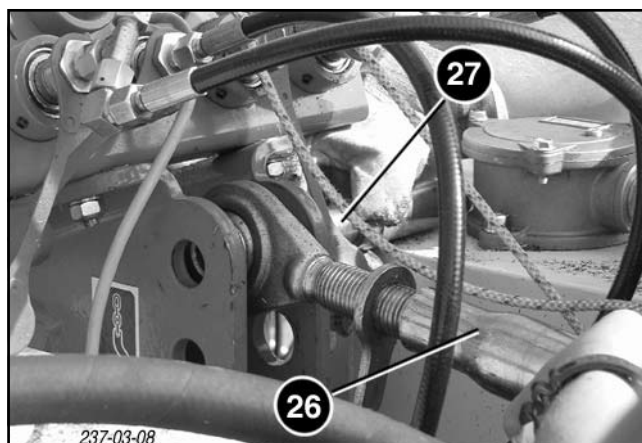
Daartoe het hoofdframe en de beide maaiers heffen.

5. Zijafvoerbanden van de maaiers scheiden

- Veerpen (24) verwijderen en de vergrendeling van de hefarmen (25) wegklappen
- Aftakas (GW) afkoppelen



- Hoofdframe zo ver laten zakken tot de afvoerbanden op de steunpoten staan
- Topverbinding (26) door het verdraaien de spindel los maken
- Topstangpen (27) verwijderen
- Hydraulische leidingen afkoppelen
- Elektrokabel los maken
- Hoofdframe zo ver laten zakken tot de aankoppelpennen (29) vrij zijn
- Met de maaunit een stuk naar voren rijden;
de zijafvoerbanden zijn nu van de maaier gescheiden.



Aanbouw van de zijafvoerband

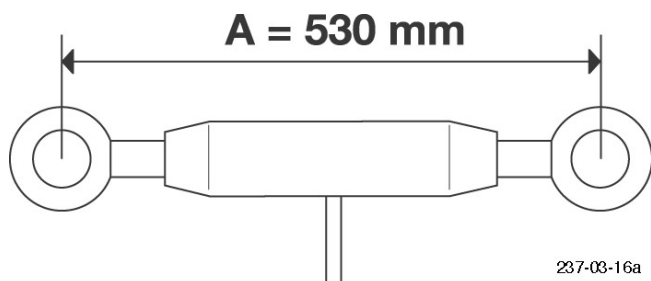
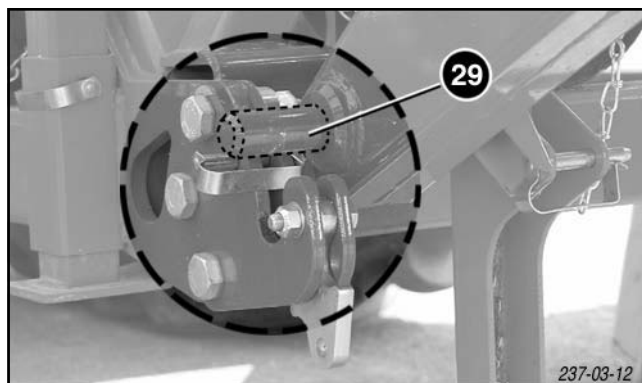
1. Maaunit tot aan de zijafvoerband rijden

2. Leidingen aansluiten

- Hydraulische slangen aansluiten
- Elektroverbinding (28) aansluiten

3. Zijafvoerband met de maaunit verbinden

- Hoofdframe zo ver heffen tot de koppelpennen (29) op de plaats vallen, aansluitend zo ver heffen tot de steunpoten vrij te bewegen zijn.
- De beide aankoppelpennen met houder (25) vergrendelen en met trekkersplitpen (24) borgen.
- Aftakas (GW) aanbouwen.
- Middelste steunpoten opklappen en borgen (3x).
- Hoofdframe zo ver laten zakken tot de topstangpen in de boringen kan worden gestoken.
- De topstangpen met de splitpen borgen
- Topstanglengte ($A = 530 \text{ mm}$) instellen door het verdraaien van de spindel.



237-03-16a

5. De beide maaiers zo ver heffen tot de steunpoten vrij zijn te bewegen

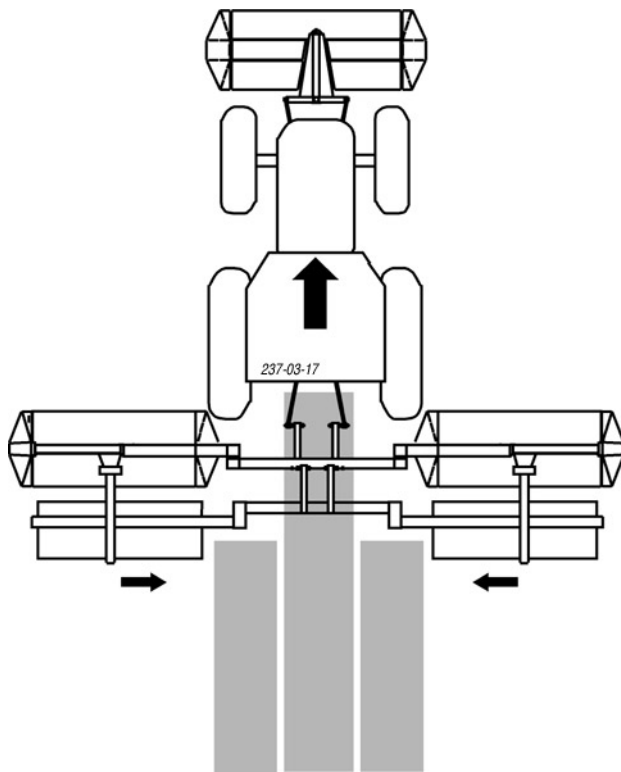
- Steunpoten opklappen en borgen (2x)



Plaats van het zwad

- Standaardinstelling

Linker en rechter zijafvoerband leggen het zwad naar het midden



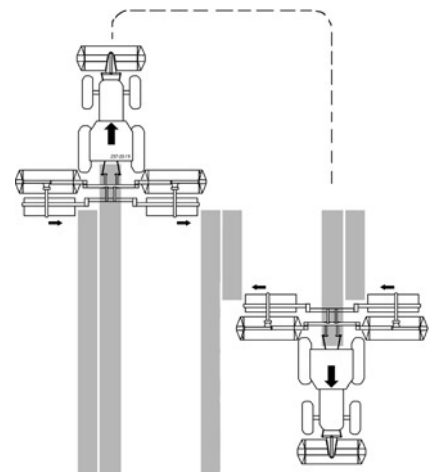
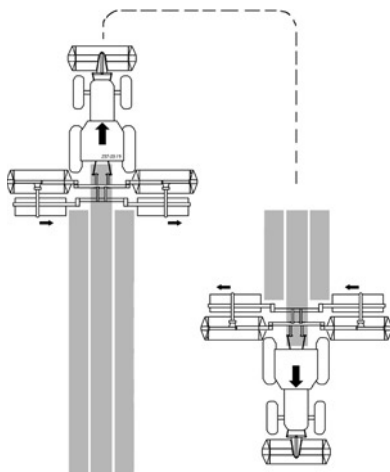
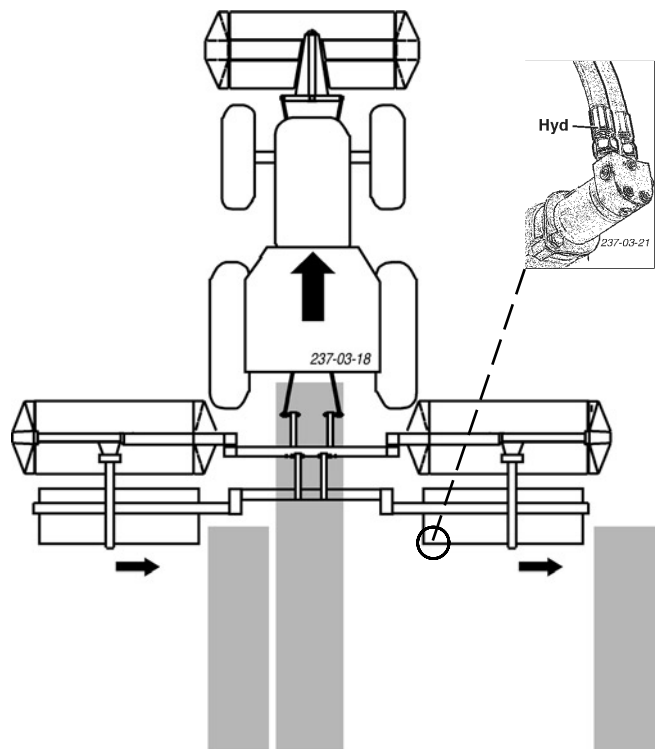
- Bijzondere instelling

De draai-inrichting van de motor kan worden veranderd.

- De aansluitingen van de beide hydraulische leidingen (Hyd) omdraaien

(alleen voor de rechter zijafvoerband).

Het rechter zwad wordt dan naar buiten gelegd.



Bedrijfssoorten

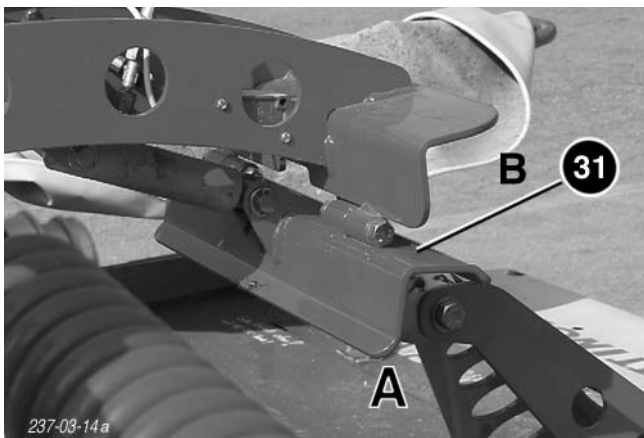
Algemeen

De maaier kan op drie manieren worden gebruikt.

1. Beide maaiers met gekoppelde zijafvoerbanden

De maaiers en de zijafvoerbanden worden tegelijkertijd van de werk- in de transportstand en omgekeerd gebracht.

- De beide vergrendelingen (31) moeten daarbij in de vergrendelde stand staan (B)

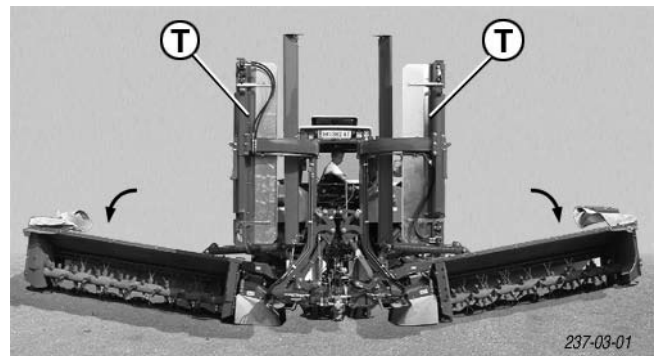


2. Beide maaiers met ontkoppelde zijafvoerbanden

De zijafvoerbanden worden niet gezwenkt, ze zijn in de transportstand gefixeerd (T)

Alleen de beide maaiers worden gezwenkt, van de werk- in de transportstand en omgekeerd.

- De beide vergrendelingen (31) moeten daarbij in de ontgrendelde stand staan (A)



3. Beide zijafvoerbanden afgebouwd

De zijafvoerbanden kunnen ook van de maaiers worden gedemonteerd ("zie hoofdstuk „Afbouwen van de zijafvoerbanden“).



Veiligheidsaanwijzing

- Voor het verrichten van instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor uitschakelen.
- Werkzaamheden onder de machine alleen uitvoeren, wanneer de machine veilig en stabiel staat en goed wordt ondersteund.
- Na één werkuur alle bouten na-trekken.

Veiligheidsaanwijzing

- Voor het verrichten van instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor uitschakelen.



Algemene aanwijzingen voor het onderhoud

Om ook na langere tijd nog plezier van uw machine te houden neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Na de eerste gebruiksuren alle bouten en moeren na-trekken.

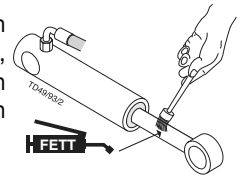
Speciaal gecontroleerd moeten worden:

- Mesbouten bij maaiers
- Bouten in de tandbevestiging van schudders en van zwadharken



In de openlucht laten staan

Als de machine langere tijd in de open lucht moet blijven, moeten de cilinderstangen worden gereinigd en worden ingevet.



Overwinteren

- De machine voor het overwinteren goed schoon maken.
- Beschermd tegen weersinvloeden opbergen.
- Olie-wisselen of op niveau brengen.
- Alle smeerpunten volgens schema doorsmeren.

Aftakassen

- zie ook de aanwijzingen in de aanhang

Let op: voor u onderhoud pleegt!

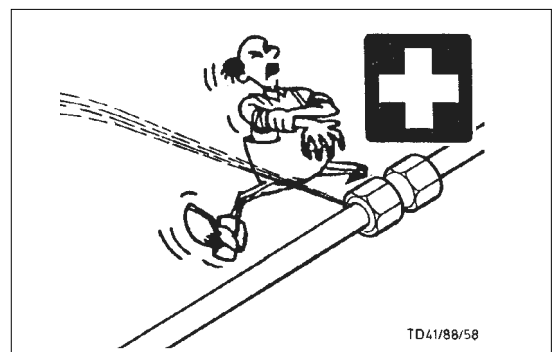
In principe gelden de aanwijzingen die in de gebruikershandleiding worden gegeven.

Als daarin geen speciale aanwijzingen worden gegeven, gelden de aanwijzingen in de meegeleverde handleiding van de betreffende aftakassenfabrikant.

Hydrauliekinstallatie

Wees voorzichtig met hydrauliekinstallaties i.v.m. verwonding en infectie.

Als er olie uit een slang of leiding spuit, kom dan niet te dichtbij. Vloeistof zoals olie onder hoge druk kan in de huid dringen. Raadpleeg in dat geval onmiddellijk een arts.



Na de eerste 10 bedrijfsuren en alle volgende 50 bedrijfsuren

- Controleer of alle hydraulieknippels/verbindingen dicht zijn. Eventueel nippels/wartels aandraaien.

Voor iedere inbedrijfsname

- Voor iedere inbedrijfsname moeten de slangen van het hydrauliek gecontroleerd worden op beschadiging.

Versleten of beschadigde slangen moeten direct vervangen worden. De kwaliteit van nieuw te monteren slangen en andere delen moeten aan de eisen voldoen en gelijk zijn aan het origineel gemonteerd materiaal.



Reparatieaanwijzingen

Let op de reparatieaanwijzingen in de aanhang (indien beschikbaar)

Onderdelen

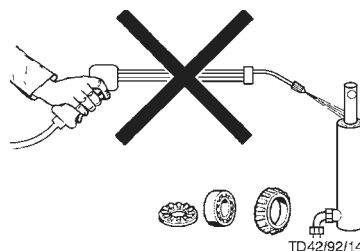
- Originele onderdelen en toebehoren zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken U er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde delen niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven zijn.
- Montage en gebruik hiervan kan onder bepaalde omstandigheden constructieve eigenschappen van Uw machine negatief beïnvloeden. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade ontstaan door het gebruik van niet originele delen en toebehoren.
- Zelfstandig wijzigingen aanbrengen of het monteren van aanbouwdelen o.i.d. sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

Reinigen van machinedelen

Let op!

Geen hogedrukreiniger gebruiken voor het reinigen van lagers en van hydraulische delen.

- Na het reinigen van de machine deze volgens het smeerschema doorsmeren en de machine een korte tijd laten draaien.
- Door met te hoge drukte reinigen kan beschadiging van lak optreden.

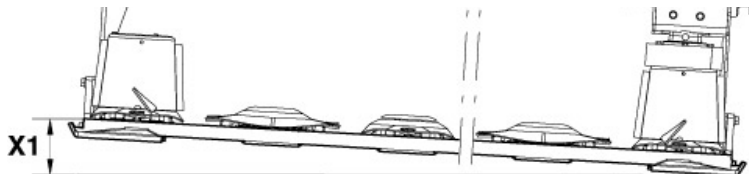


Oliepeil controle bij het maaielement

- Het oliepeil kan, onder normale omstandigheden, jaarlijks bij-gevuld worden.

AANWIJZING:

- Oliepeilcontrole uitvoeren als de olie op bedrijfstemperatuur is. De olie is in koude toestand te weinig vloeibaar. Er blijft te veel olie aan de tandwielen kleven, het meetresultaat zou dan verkeerd zijn.



1. Maaielement aan een kant heffen (X1) en ondersteunen.

NOVACAT 266 F: X1 = 22,5 cm

NOVACAT 7800: X1 = 22,5 cm

NOVACAT 306 F: X1 = 38 cm

NOVACAT 8600: X1 = 38 cm

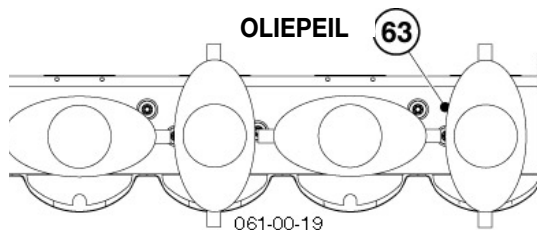
- De kant waar zich de olievulschroef bevindt, blijft op de bodem.
- Het maaielement aan de andere kant **X1** heffen en met juiste hulpstukken ondersteunen.

2. Maaielement in deze stand ca. 15 minuten laten staan.

- Deze tijd is nodig, zodat alle olie onderin het maaielement zakt.

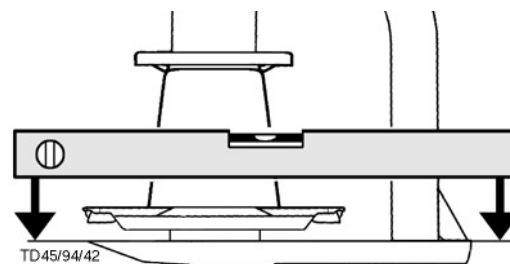
• Olivulschroef (63) uitnemen.

Aan de boring van deze vulschroef wordt het oliepeil gemeten.



Attentie!

- De balk rechtop zetten



- Olieniveauplug (63) er uit nemen en olie bijvullen.

4. Oliepeil controleren

NOVACAT 266 F / 7800: Het oliepeil is korrekt als de olie tot aan de vulschroef (63) (OLIEPEIL) komt.

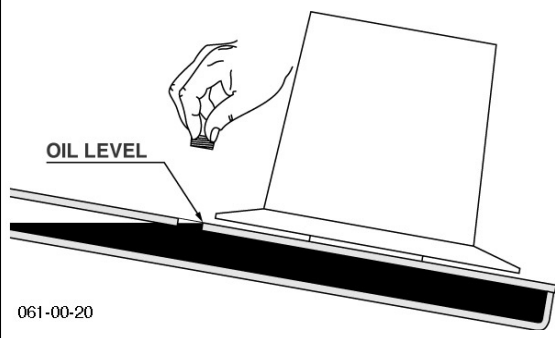
NOVACAT 306 F / 8600: de afstand tot het olieniveau meten.

Het oliepeil is correct, als de afstand **12 mm** bedraagt.



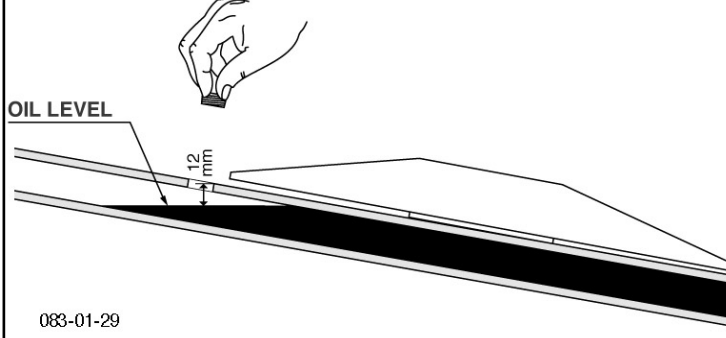
- Teveel olie leidt tijdens het werk tot oververhitting van het maaielement.**
- Te weinig olie brengt de benodigde smering in gevaar.**

NOVACAT 266 F
NOVACAT 7800



061-00-20

NOVACAT 306 F
NOVACAT 8600



083-01-29

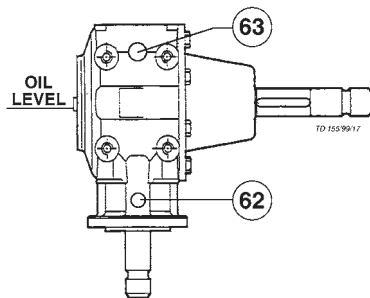
1) De vulschroef (63) is gelijktijdig de niveauplug (OLIEPEIL)

Tandwielkast

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren.
Het oliepeil kan, onder normale omstandigheden, jaarlijks bijgevuld worden (OLIEPEIL).
- Verversen om de 100 bedrijfsuren.

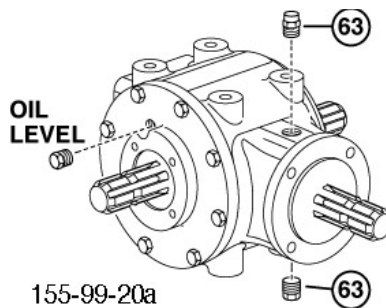
Hoeveelheid olie:

0,8 liter SAE 90



Hoeveelheid olie:

1,0 liter SAE 90



Balk

Olie verversen

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren of om de 100 bedrijfsuren.

Aanwijzing:

- Olie vervangen als deze op bedrijfstemperatuur is.
De olie is te stroperig als deze koud is. Er blijft dan teveel oude olie aan de tandwielen hechten en daardoor worden de aanwezige zwevende deeltjes niet uit de aandrijving verwijderd.

Hoeveelheid olie:

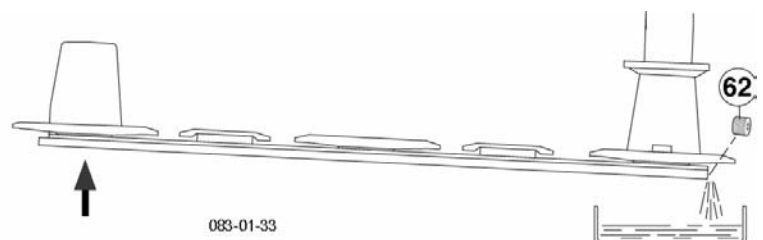
NOVACAT 266 F: 3 liter SAE 90

NOVACAT 7800: 3 liter SAE 90

NOVACAT 306 F: 3,5 liter SAE 90

NOVACAT 8600: 3,5 liter SAE 90

- Maaibalk aan de rechterkant opheffen.



- Controleschroef (62) verwijderen en de oude olie eruit laten lopen en milieuvriendelijk verwerken.

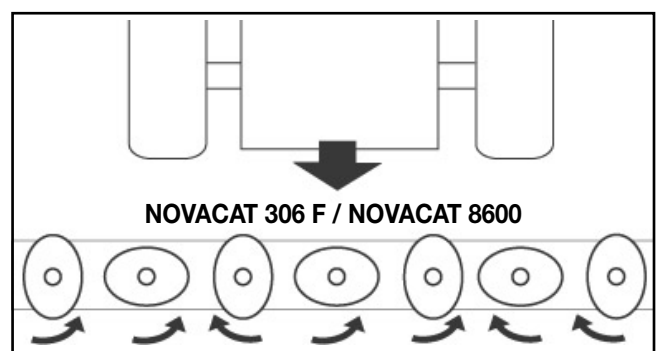
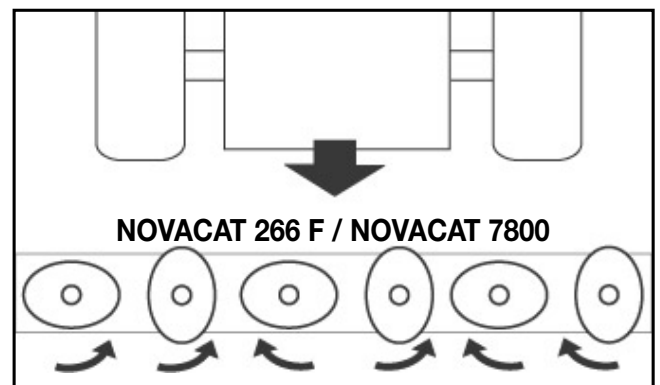
Montage van de messen



Attentie!

De pijl op het mes geeft de draairichting van de maaischijf aan.

- Voor montage schroefoppervlak van lak ontdoen.



Sensoren instellen

De sensoren moeten worden ingesteld en gecontroleerd in die bedrijfspositie waarin de afstand bij de sensor het kleinste is.

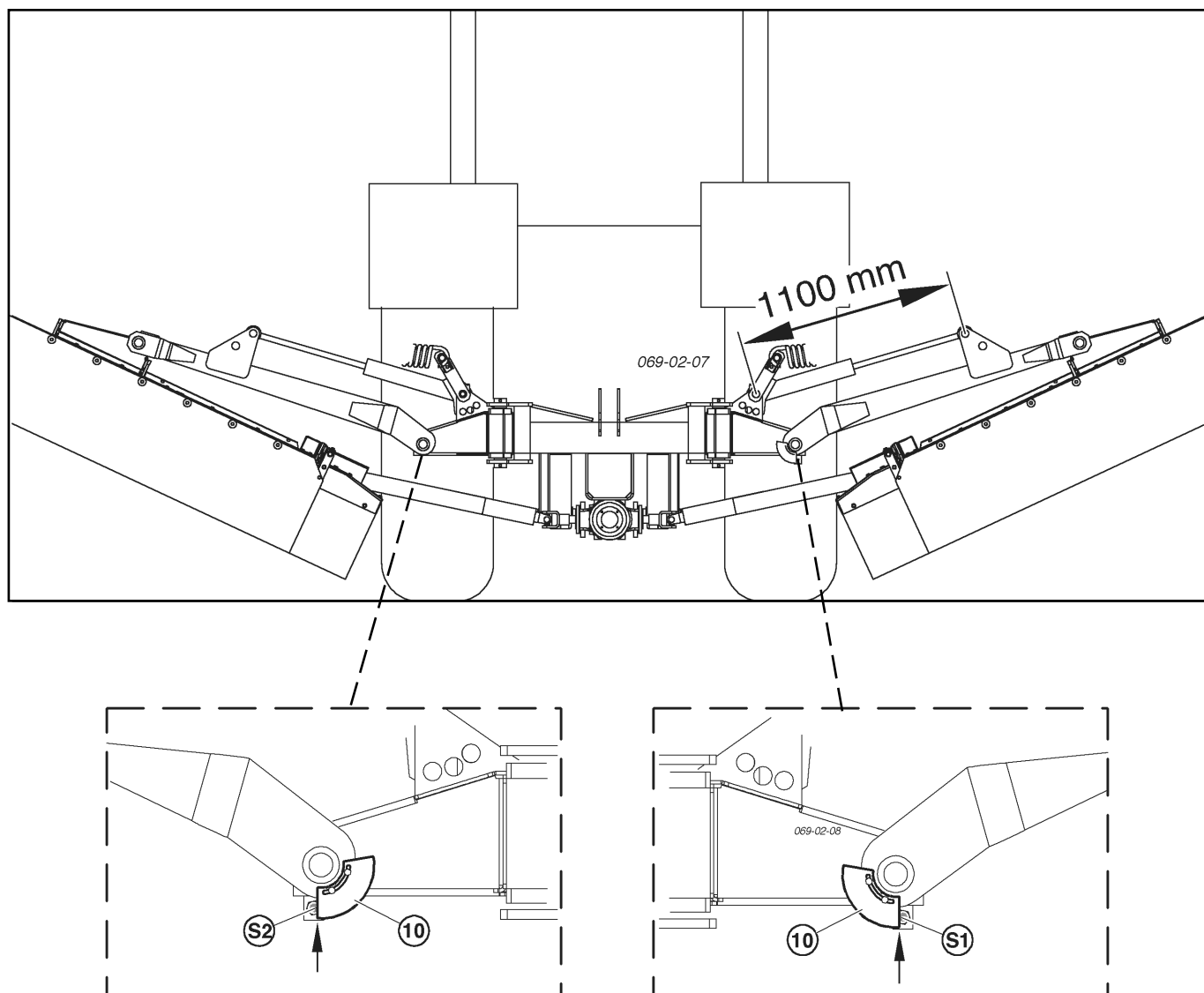
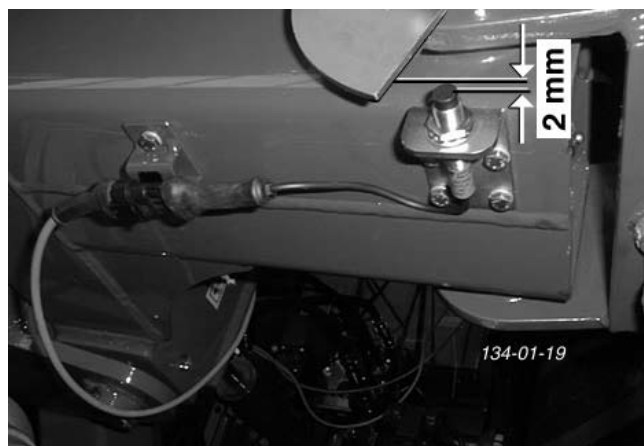
Let daarbij ook op eventuele montagespeling.

Afstand 2 mm

Instellen van de veldtransportstand (Wendakker)

De volgende aanwijzing geldt voor de beide maaiers.

1. Afstand van de sensoren instellen (2 mm)
2. De beide maaiers zo ver heffen tot de hydraulische cilinder de maat ,1100 mm' heeft bereikt.
3. Bouten van schijf (10) losdraaien.
4. De schijf (10) in het sleufgat verschuiven tot de rand zo dicht mogelijk bij de sensor (S1) ligt.
5. Bouten weer vastdraaien



Transmissie (G2)

- zie vorige bladzijde

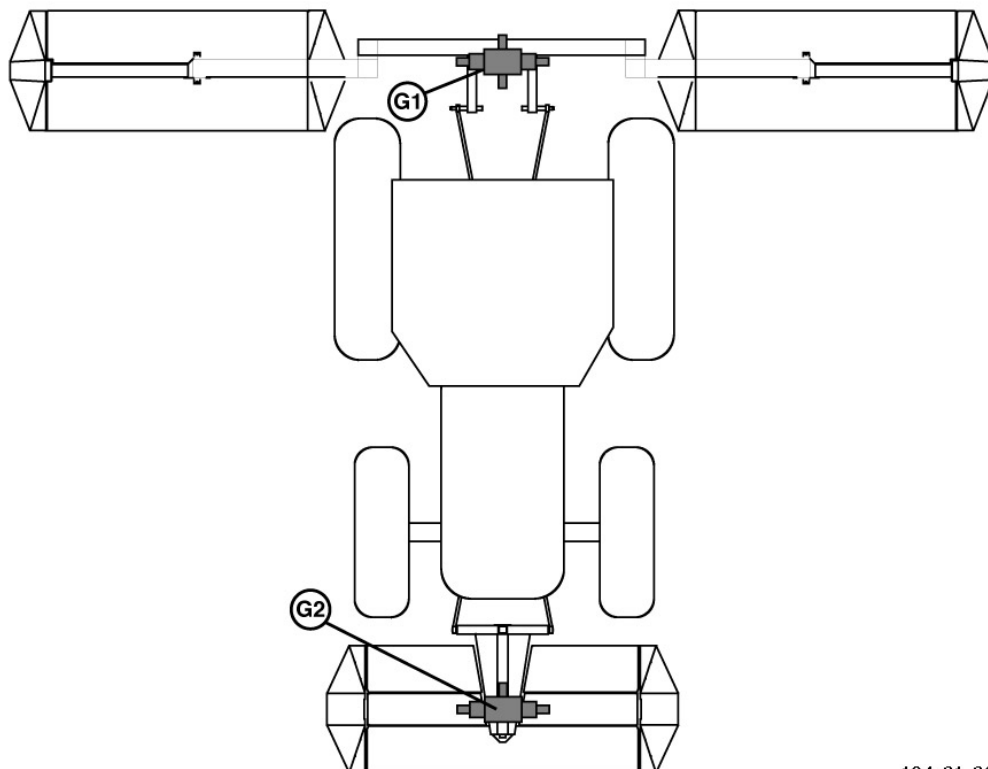
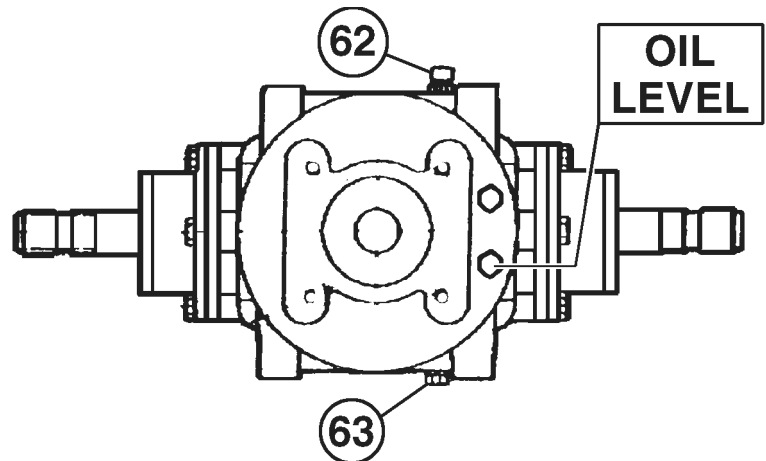
Transmissie (G1)

Hoeveelheid olie: 3,8 Liter SAE 90

Olieverversen: olie na ieder bedrijfsjaar verversen, zie bijlage over bedrijfsstofvoorschriften (III).

Olieverversen uiterlijk na 900 ha maaien

- Invulopening (62)
- Aftapopening (63)
- Oliepeilcontrole (OIL LEVEL)



134-01-06

Storingen en oplossingen bij uitval van de elektrische installatie



- Bij een storing in de elektrische installatie kan de gewenste hydraulische functie via een noodbediening worden uitgevoerd.
- Voor de arbeidstoepassing van de machine is dit bedrijfstype niet geschikt. Analoog aan het beeld van de functie moet de knop van het betreffende ventiel voor de gewenste functie worden bediend. Let op voldoende afstand tijdens alle hef-, inschakel-, zak- en uitschakelprocedures!

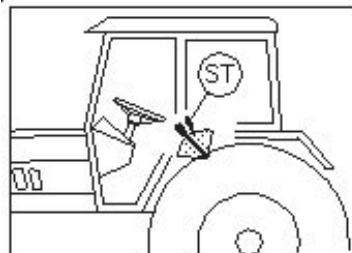


Let op!

De noodbediening moet door 2 personen worden uitgevoerd.

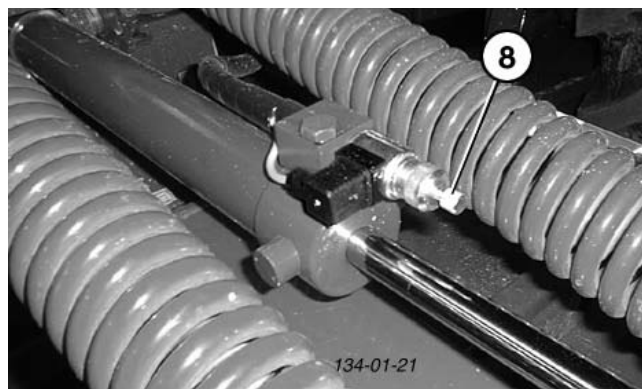
Lees de volgende aanwijzingen zorgvuldig door, voordat u één van de hydraulische functies uitvoert.

Tijdens een dergelijke zwenkprocedure bevindt het hydraulische systeem zich in een relatief onveilige toestand. Ga daarom bijzonder voorzichtig te werk!



Maaibalk omhoogzwenken

1. Elektrische verbinding losmaken (EL)
2. schroef (7) helemaal indraaien
3. ventielschroef (8) helemaal indraaien
4. de bijbehorende ventielknop aan het hydraulische blok drukken
5. bij tractoren met 'Load Sensing' systeem:
 - op de LS-ventielknop aan het hydraulische blok drukken
 - de hydraulische functie wordt uitgevoerd
6. bij tractoren zonder 'Load Sensing' systeem:
 - regelventiel (ST) aan de tractor op 'heffen' instellen
 - de hydraulische functie wordt uitgevoerd



Belangrijk!

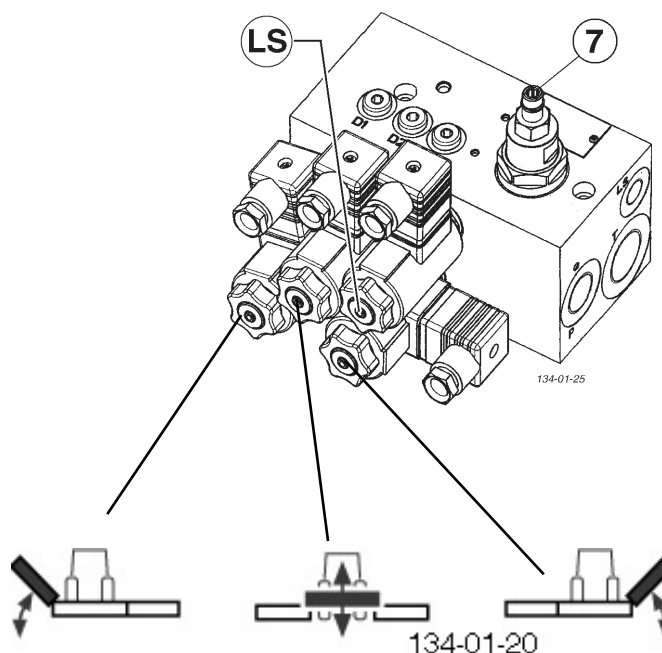
Het regelventiel (ST) moet in deze positie zolang worden vastgehouden, tot de ventielschroef (8) er weer werd uitgedraaid. Pas dan het regelventiel (ST) in de 0-positie schakelen.

Het uitdraaien van de ventielschroef (8) zorgt ervoor dat de hooggezwenkte maaibalk in deze positie wordt gestabiliseerd.

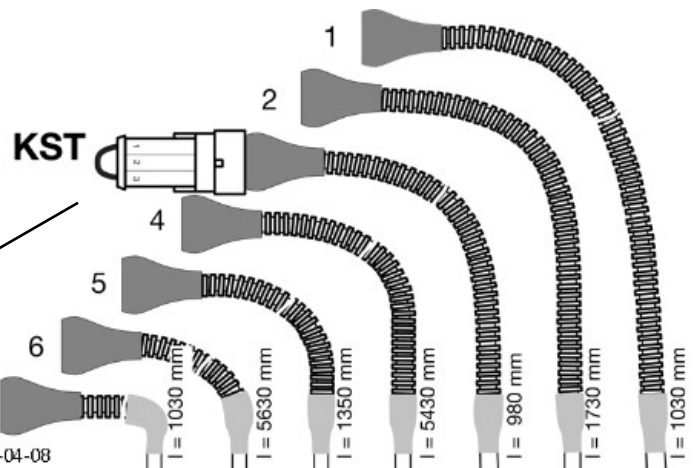
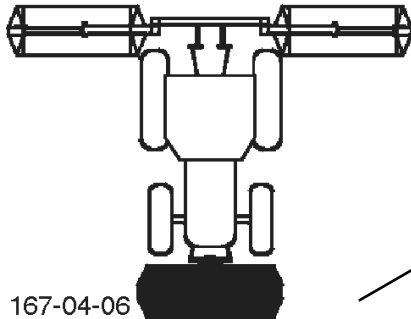
Anders bestaat ongevalgevaar, omdat de hooggezwenkte maaibalk direct weer zou zakken.

Maaibalk laten zakken

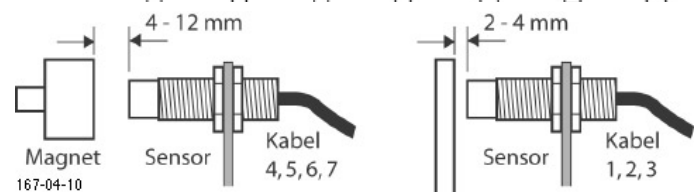
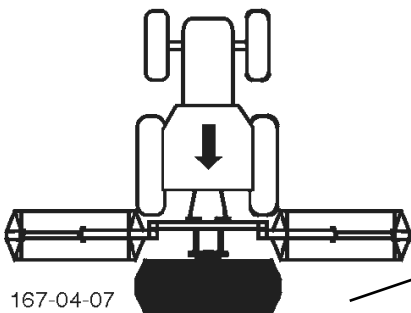
1. elektrische verbinding losmaken (EL)
2. Controle bij trekker met een elektrisch hydraulisch ventiel: de hydraulische retourleiding moet vrij zijn.
3. De ventielschroef (8) langzaam indraaien
 - de hydraulische functie wordt uitgevoerd, de maai-unit daalt.



Combinatie 2



Combinatie 3



Legenda

- 1 Sensor op de rechter maaier
- 2 Sensor op de linker maaier
- 3 Sensor op de middelste maaier
- 4 Sensor aan de rotor van de rechter kneuzer
- 5 Sensor aan de rotor van de middelste kneuzer
- 6 Sensor aan de rotor van de linker kneuzer
- 7 Sensor op de ingaande aandrijving (bedrijfsstoerental van de aftakas)

KST

- De kortsluitstekker wordt aan de sensorkabel gekoppeld, als de middelste maaier aan de frontheffinrichting van de trekker wordt aangebouwd (Combinatie 2)
- De kortsluitstekker wordt verwijderd, als de middelste maaier aan het frame van de maaicombinatie wordt aangebouwd (combinatie 3)

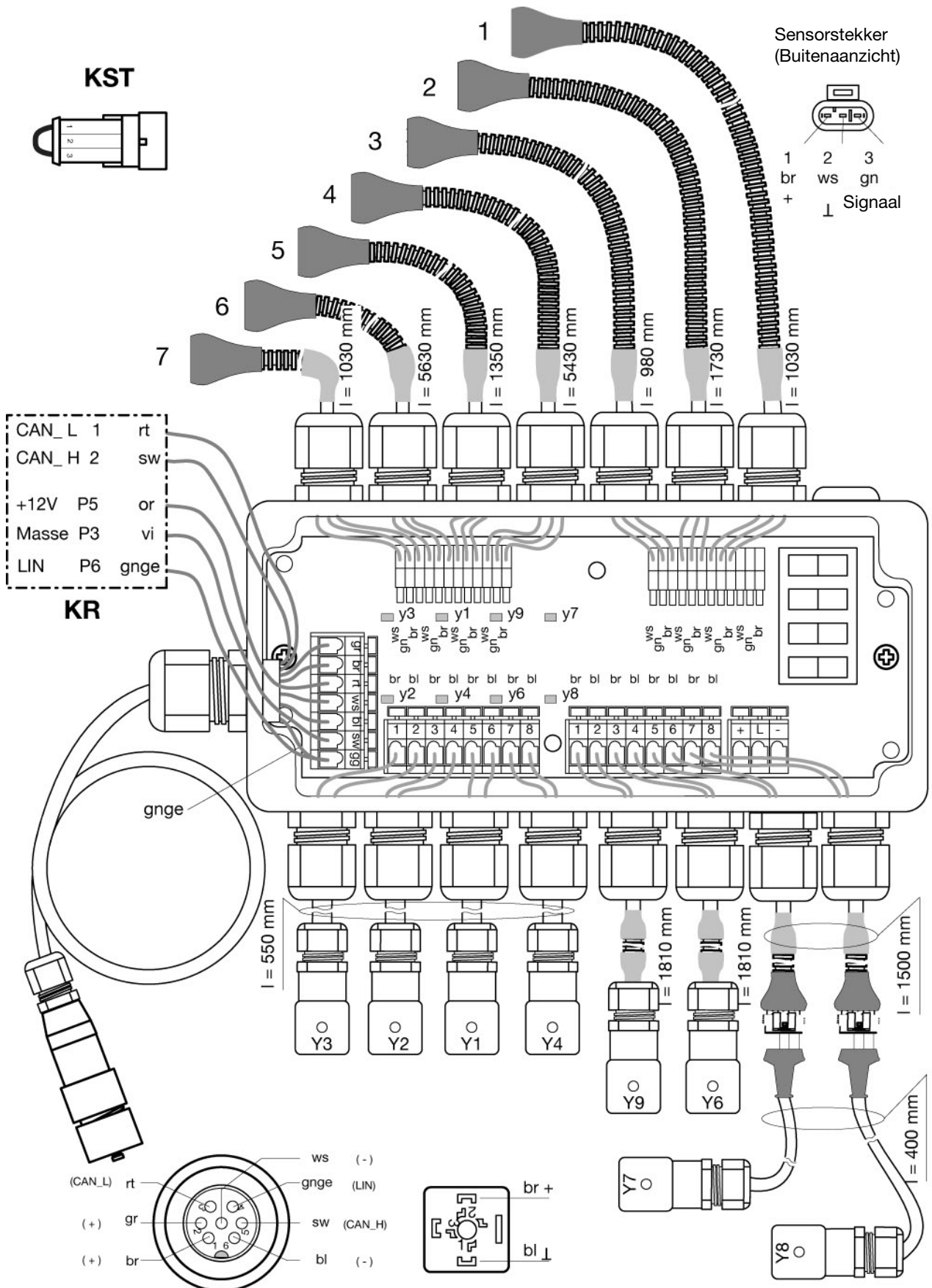
KR Extra computer voor ISOBUS

Y1 Wegventiel aan de rechter maaier

Y2 Wegventiel aan de middelste maaier

- Y3** Wegventiel aan de linker maaier
- Y4** Ventiel voor de bedrijfssoort „load sensing“
- Y5** -
- Y6** Zittingventiel op de rechter maaier
- Y7** Zittingventiel op de middelste maaier
- Y8** -
- Y9** Zittingventiel op de linker maaier

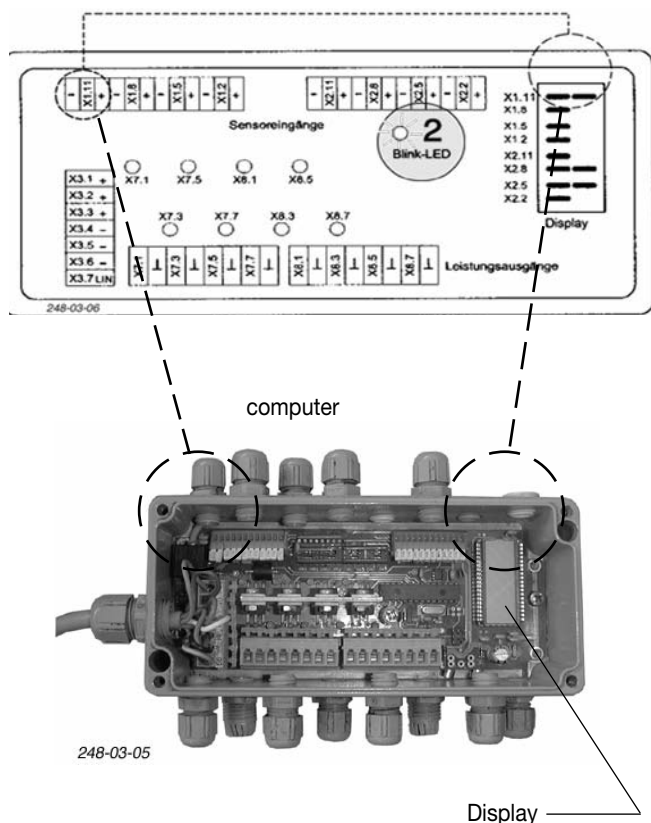
- bl** blauw
- br** bruin
- gn** groen
- gr** grijs
- gnge** groen / geel
- or** oranje
- rt** rood
- sw** zwart
- vi** violet
- ws** wit



Diagnosefunctie voor sensoren

- Voor elke sensor wordt in het display een verticale balk weergegeven.
- grote balk = actieve sensor (Sensor herkent metaal)
- kleine balk = sensor heeft geen contact met metaal

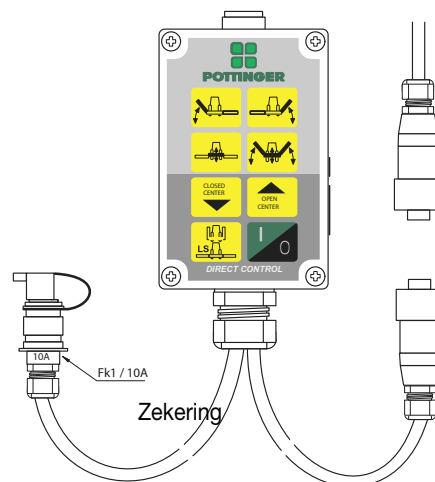
Voorbeeld: Sensor X1.11 actief = grote balk (2 strepen)



Controle van de bedieningskast 'Direct Control' en de boordcomputer



Attentie! Beschadig de afdichting niet tijdens het openen van de behuizing.



- Controle bedieningskast 'Direct Control'

- 12V spanning inschakelen.
- Bedieningskast met de I/O toets inschakelen.
- LED (1) in de I/O toets licht gedurende 2 seconden op.
- Als de verbinding met de boordcomputer in orde is, licht de (1) in de I/O toets op.
- Bij een foute verbinding met de boordcomputer begint de LED na 2 seconden te knipperen.
- Als LED (1) niet brandt
 - De spanningsvoorziening controleren (kabel)
 - Bedieningskast defect

- Controle van de boordcomputer

- 12V spanning inschakelen
- LED (2) op de boordcomputer licht gedurende 1 seconde op.
- In het display wordt gedurende 5 seconden de softwareversie weergegeven.
- Aansluitend wisselend de weergave van
 - Bedrijfsuren (indien een sensor is opgebouwd)
 - De toestand van de sensoren
- Door de I/O toets op de bedieningskast in te drukken wordt de boordcomputer geactiveerd.
- LED (2) op de kaart van de boordcomputer knippert gedurende 2 seconden.
- De gewenste toets op de bedieningskast indrukken
- Functieaanduiding door LEDs (X7.1 tot X8.7) voor iedere uitgang

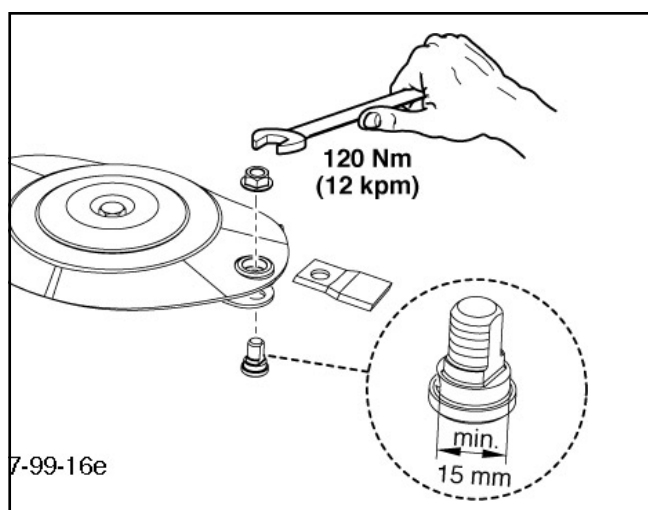
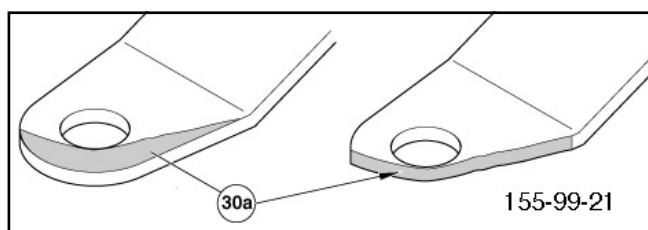
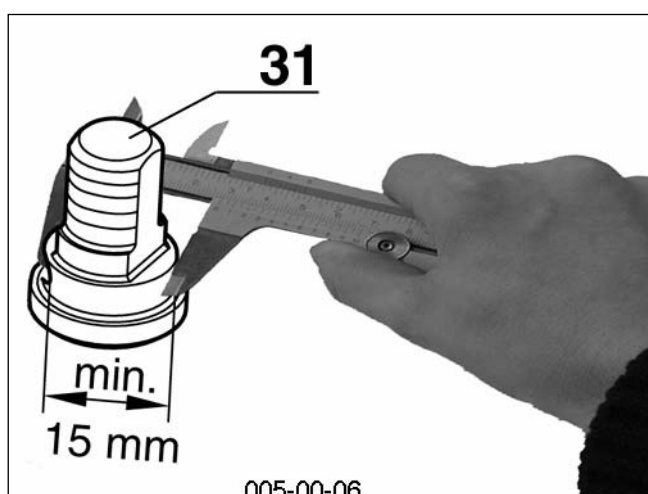
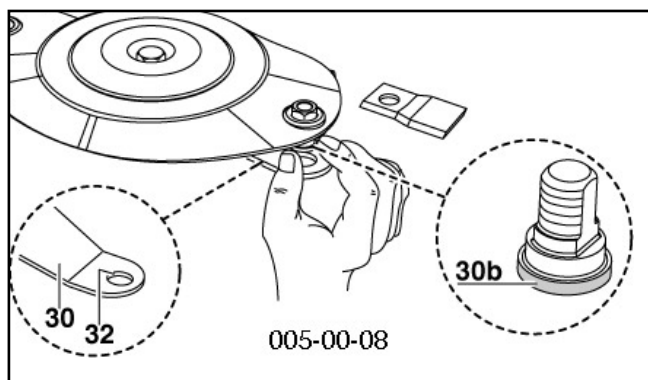
Weergave van de software versie

- Na het opbouwen van de stroomvoorziening
- Gedurende 5 seconden weergave van de software versie (Code-ring)



Jaartal EËn cijfer
Kalenderweek 1 .. 52
Machinetype: A = maaier
C = cirkelhooier

zB.: 0.11.3



Attentie! Ongevallenrisico bij versleten onderdelen

Slijtdelen zijn:

- Messenhouders (30)
- Mesbouten (31)



Als deze delen zijn versleten, mogen ze niet langer worden gebruikt.

Er bestaat dan risico dat de onderdelen worden weggeslingerd (mesjes, of afgebroken andere delen)



Controleer de messenhouders in het geheel op slijtage en/of andere beschadigingen

- Telkens voor het in gebruik nemen van de machine
- Regelmatig tijdens het gebruik
- Direct nadat een vreemd voorwerp is geraakt (bijvoorbeeld een steen, een stuk hout, metaal, ...)

Arbeidsstappen – zichtcontrole

1. Mesjes verwijderen

2. Voerresten en smeer verwijderen

- om de hele mesbout heen weghalen (31)

ATTENTIE!

Er bestaat ongevallenrisico als:

- de mesbout in het midden tot op 15 mm is versleten
- het gebied waar slijtage optreedt tot aan de rand van de boring (30a) is gekomen
- de mesbout onderaan (30b) is versleten
- de mesbout niet meer vast in de houder zit



Als één, of meerdere van deze slijtage verschijningen zich voordoen, mag NIET verder worden gewerkt. De versleten onderdelen MOETEN direct door originele Pöttinger onderdelen worden vervangen.

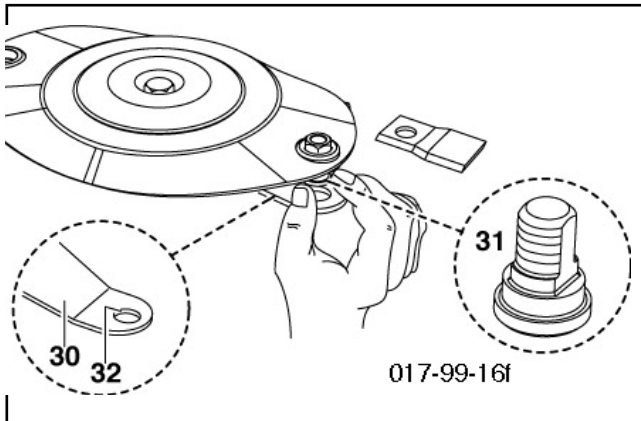
De mesbouten en de moeren met een kracht van **120 Nm** vastzetten.

Houder voor het snel wisselen van messen



Attentie!
Voor uw veiligheid

- Messen en hun bevestiging regelmatig controleren!
 - De messen aan de maaischijf, moeten gelijkmatig slijten (gevaar voor onbalans).
 - Bij ongelijkmatige slijtage, paar-wijze vervangen.
 - Verbogen of beschadigde messen mogen niet verder gebruikt worden.
- Verbogen, beschadigde en/of versleten meshouders mogen niet langer worden gebruikt en dienen direct te worden vervangen.



Controle van de bevestiging van de mesjes

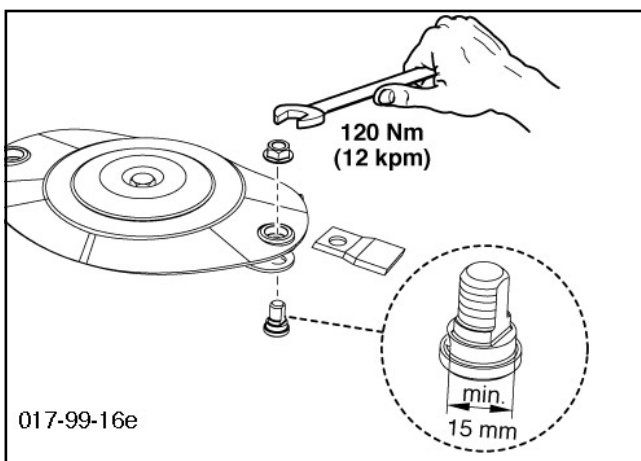
- Normale controle elke 50 uren.
- Vaker controleren tijdens maaien op steenachtige velden of tijdens maaien onder moeilijke omstandigheden.
- Direct na het raken van een voorwerp controleren (bijv. stenen, stukken hout enz.).

Controle als volgt

- zoals beschreven onder het hoofdstuk "messen verwisselen"

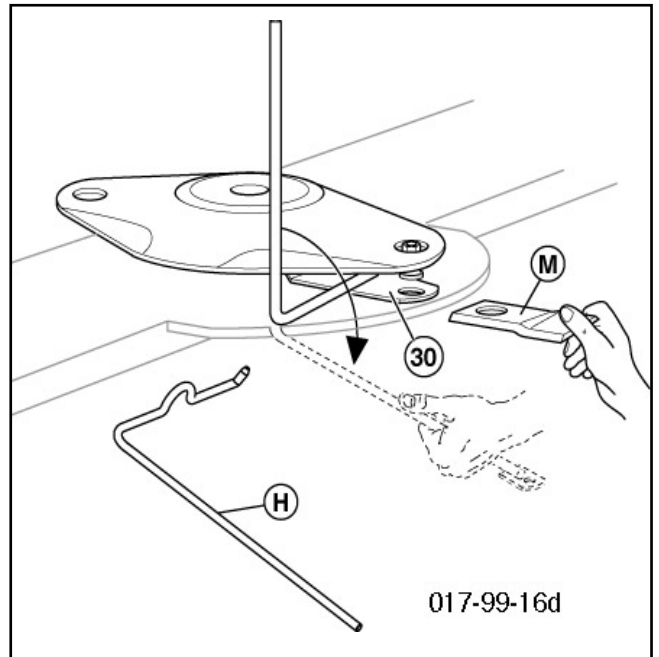


Attentie!
Beschadigde, verbogen en sterk versleten onderdelen niet verder gebruiken. (Gevaar voor ongevallen).



Messen verwisselen (tot bouwjaar 2003)

1. De hendel (H) horizontaal tussen maaischijf en houder (30) schuiven.



2. De beweegbare houder (30) met behulp van hendel (H) naar beneden duwen.

3. Mes (M) verwijderen

4. Voerresten en vuil verwijderen

- rondom de bouten (30) en op de binnenkant van de bus (32).

5. Controleer

- mesbouten (31) op beschadigingen, slijtage en of ze goed vastzitten.
- de houder (30) op beschadigingen, verbuiging
- bus (32) op beschadigingen
 - de zijkanten mogen niet verbogen zijn.

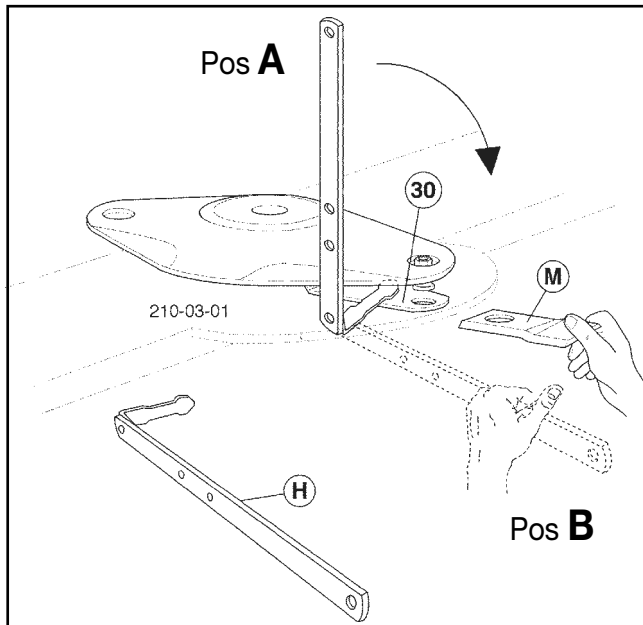
6. Messen monteren en hendel (H) verwijderen

- Hefboom (H) in de beide U-beugels leggen



Verwisselen van de messen (vanaf bouwjaar 2004)

1. Hefboom (H) van de linker- of de rechterkant tot aan aanslag op de maaischijf "Pos. A" schuiven

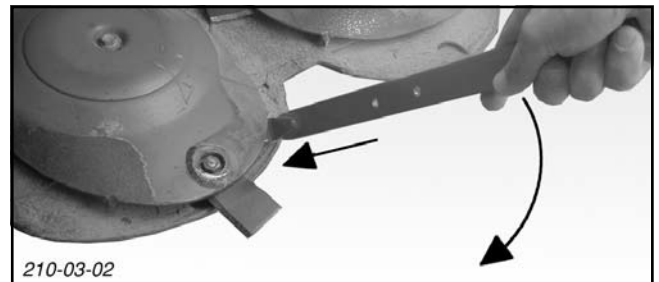


2. Hefboom van "Pos. A" naar "Pos. B" zwenken en de bewegende houder (30) naar beneden drukken.

3. Mes (M) verwijderen

4. Voerresten en vuil verwijderen

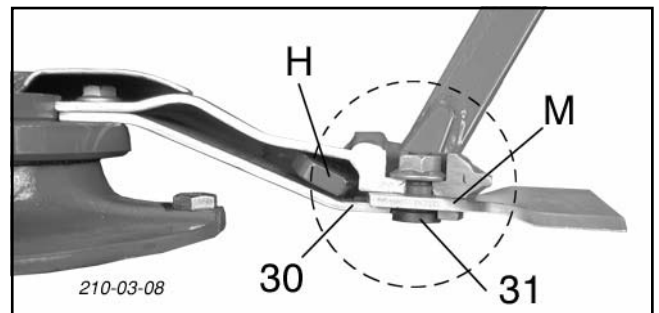
- rondom de bouten (30) en op de binnenkant van de bus (32).



5. Controleer

- mesbouten (31) op beschadigingen, slijtage en of ze goed vastzitten.
- de houder (30) op beschadigingen, verbuiging
- bus (32) op beschadigingen
 - de zijkanten mogen niet verbogen zijn.

6. Mes monteren



7. Zichtcontrole! Controleer of het mes (M) juist tussen de mesbout (31) en de houder (30) is aangebracht (zie afbeelding).

8. Hefboom (H) weer naar stand "A" zwenken en verwijderen.

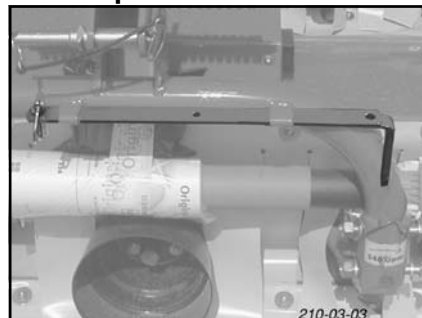
Opbergen van de hefboom

- Hefboom na het gebruik op de houders brengen in borgen.
- Plaats: zie afbeeldingen

Nova Cat 225/ 265 / 305 / 350 / 400



Nova Alpin 226



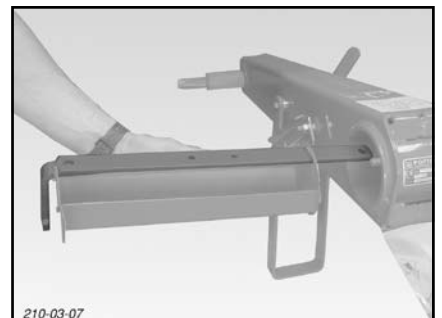
Nova Alpin 226 snelkoppeldriehoek



Nova Cat 266F / 306F



Nova Disc 225

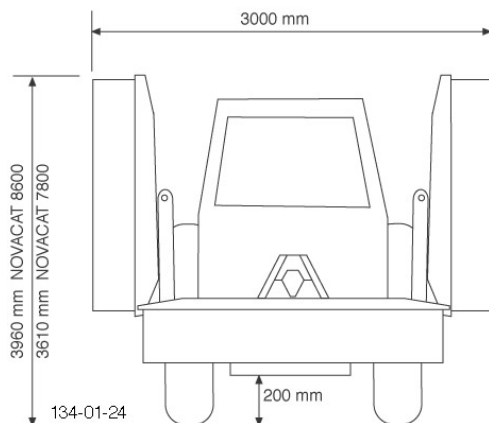


Technische gegevens

NOVACAT 7800	(Type PSM 383)	NOVACAT 8600	(Type PSM 384)
Driepuntsbok (front / achter)	Kat. II	Driepuntsbok (front / achter)	Kat. II
Aantal maaischijven	12 / 19	Aantal maaischijven	14 / 21
Aantal messen per schijf	2	Aantal messen per schijf	2
Aftakstoerental max.	1000 min ⁻¹	Aftakstoerental max.	1000 min ⁻¹
Gewicht ¹⁾ (ca.) NOVACAT 7800 / 2	1640 kg	Gewicht ¹⁾ (ca.) NOVACAT 8600 / 2	1800 kg
Gewicht ¹⁾ (ca.) NOVACAT 7800 Extra dry / 2	2000 kg	Gewicht ¹⁾ (ca.) NOVACAT 8600 Extra dry / 2	2490 kg
Gewicht ¹⁾ (ca.) NOVACAT 7800 / 3	2250 kg	Gewicht ¹⁾ (ca.) NOVACAT 8600 / 3	2220 kg
Gewicht ¹⁾ (ca.) NOVACAT 7800 Extra dry / 3	2800 kg	Gewicht ¹⁾ (ca.) NOVACAT 8600 Extra dry / 3	3115 kg
Benodigd vermogen	80 kW / 120 kW	Benodigd vermogen	90 kW / 135 kW
Slipkoppeling tussen-as (3x)	1100 Nm	Slipkoppeling tussen-as (3x)	1100 Nm
Geluidsniveau	93,4 dB(A)	Geluidsniveau	93,6 dB(A)

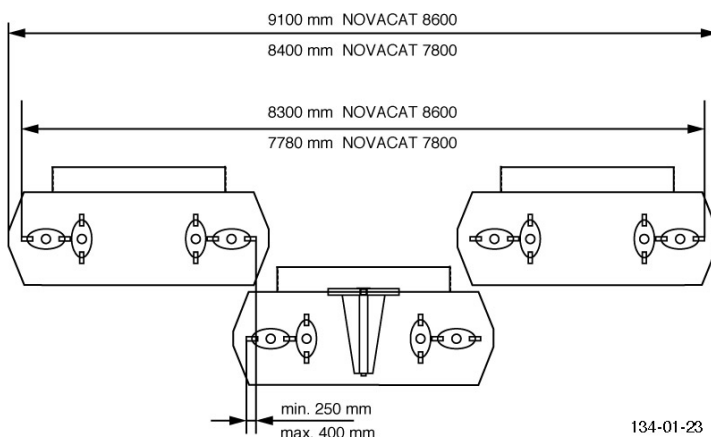
Technische gegevens, afbeeldingen, maten en gewichten niet bindend.

Technische gegevens, afbeeldingen, maten en gewichten niet bindend.



Vereiste aansluitingen

- Hydraulische stekkeraansluiting
 - zie hoofdstuk 'Aanbouw aan de tractor'
- Bedrijfsdruk min.: 140 bar
- Bedrijfsdruk max.: 200 bar
- 7-polige aansluiting voor de verlichting (12 Volt)
- 3-polige aansluiting voor de elektro-hydraulische installatie (12 Volt)



¹⁾ Gewicht: afwijkingen mogelijk, al naar gelang de uitrusting van de machine

 PÖTTINGER A. Pöttinger Maschinenfabrik Ges. m. b. H. A-4710 Grieskirchen Oberösterreich			
	Modell		
	Type	Ges. Gew	
Masch. Nr.			

Plaats van het typeplaatje

Het fabrieksserienummer (Masch.Nr. / Fzg.Ident.Nr.) de machine is op een typeplaatje ingeslagen en op de chassisbalk. Garantieclaims, onderdelenbestellingen of informatie kunnen niet in behandeling worden genomen indien dit nummer ontbreekt.

Het is dan ook aan te bevelen het serienummer direct voorop de handleiding c.q. het onderdelenboek te schrijven.

Doelgericht gebruik van de machine

De machine „**NOVACAT 7800 (Type PSM 383)**“ „**NOVACAT 8600 (Type PSM 384)**“ mag alleen voor doeleinden worden gebruikt waarvoor deze is ontworpen.

Bij gebruik voor andere doeleinden vervalt elke aansprakelijkheid van de fabrikant.

- Voor het maaien van weilanden en korthalmige veldgewassen.

Elke andere toepassing zal als oneigenlijk gebruik gelden.

Voor de daaruit voortkomende schade of beschadigingen is de fabrikant/leverancier niet aansprakelijk. Het risico daarvan draagt alleen de gebruiker/eigenaar.

- Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.

AANHANGSEL

Het werken gaat beter
met Originele Pöttinger
onderdelen

Original
inside



- **Kwaliteit en nauwkeurige passing**
 - Bedrijfszekerheid
- **Betrouwbaar functioneren**
- **Lagere levensduur**
 - Economisch werken
- **Beschikbaarheid** van de onderdelen

U maakt de beslissing 'Original' of 'namaak'? De beslissing wordt vaak op grond van de prijs genomen. Een 'goedkope aanschaf' kan echter zeer duur worden.

Let dus bij de aanschaf op het 'Original' teken met het klaverblad! .

**PÖTTINGER**



Aanwijzingen voor veilig werken

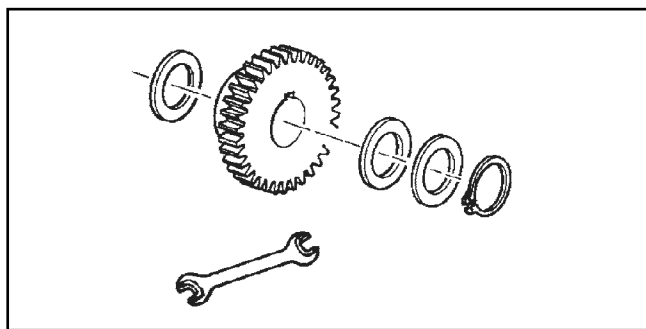
In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven.

1.) Doelgericht gebruik

- Zie technische gegevens.
- Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.

2.) Onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken U er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde onderdelen niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven zijn.
- Montage en gebruik hiervan kan onder bepaalde omstandigheden constructieve eigenschappen van Uw machine negatief beïnvloeden. De fabrikant kan niet



aansprakelijk worden gesteld voor schade ontstaan door het gebruik van niet originele delen en toebehoren.

- Zelfstandig wijzigingen aanbrengen of het monteren van aanbouwdelen o.i.d. sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

3.) Beschermkappen, -beugels en -doeken

Alle beschermkappen, -beugels en -doeken moeten aan de machine gemonteerd zijn en ook intact zijn. Regelmatige controle en vervanging van versleten en beschadigde beschermingen is noodzakelijk.

4.) Voor het in gebruik nemen

- Voordat met de werkzaamheden begonnen wordt moet de bestuurder zich met alle bedieningsvoorschriften vertrouwd maken. Tijdens het werk is dit te laat!
- Voor elke ingebruikname van het voertuig of machine deze op verkeers- en bedrijfsveiligheid controleren.

5.) Asbest

Bepaalde toeleveringsdelen van het voertuig of machine kunnen om technische redenen asbest bevatten. Let op kentekens die op de onderdelen staan.



6.) Meenemen van personen is verboden

- Personen op of in de machine meenemen is niet toegestaan.
- De machine mag alleen in de voorgeschreven transportstand over openbare wegen worden vervoerd.

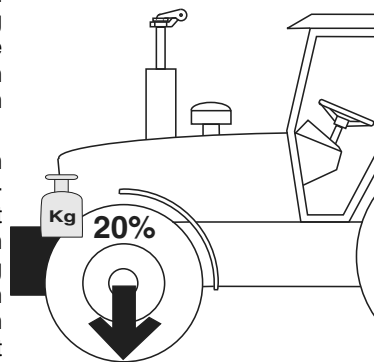
7.) Wegverkeer (algemeen)

- De trekker moet voor en achter voldoende van ballastgewichten worden voorzien om de bestuurbaarheid en de remkracht te waarborgen.

(Minstens 20% van het leeggewicht van het voertuig moet op de vooras rusten).

- De rijeigenschappen worden door de weg en door de machine beïnvloed. Rijstijl aan de omstandigheden aanpassen.

- Als er eveneens een volgwagen is aangekoppeld, moet bij het rijden van bochten rekening gehouden worden met de breedte van de machine en met eventueel uitslaan van de machine.



- Als met driepuntsmachines in bochten gereden wordt op de uitstekende delen en op door de massakracht doordraaiende delen letten!

8.) Algemeen

- Voor het aankoppelen van machines in de driepuntheffinrichting de hendel van de heffinrichting in een stand blokkeren, waarin ongecontroleerd heffen of zakken is uitgesloten.
- Bij het aankoppelen van machines aan de driepuntheffinrichting ontstaat beklemmingsgevaar.
- In het bereik van de hefarmen bestaat een gevaar van klemmen of knippen.
- Tijdens het gebruik van de bediening voor de heffinrichting buiten de kabine, niet tussen trekker en machine gaan staan.
- Aftakas alleen aan- en afkoppelen als de trektermotor stil staat.
- Tijdens het rijden met een geheven machine, moet de hendel van de heffinrichting geblokkeerd zijn, om ongecontroleerd zakken te vermijden.
- Voor het verlaten van de trekker, moet de machine op de grond worden gezet.
- Er mag niemand tussen de trekker en de machine staan, zonder dat het geheel tegen weggrollen is beveiligd. (Door gebruik van de handrem en/of voorlegblokken.)
- Bij zowel onderhouds-, schoonmaak- en reparatiewerkzaamheden, de aandrijfmotor uitschakelen en de aandrijftras afkoppelen.

9.) Het reinigen van de machine

Gebruik een hogedrukreiniger niet om gelagerde onderdelen te reinigen, ook het reinigen van hydraulische delen met een hogedrukreiniger moet worden ontraden.

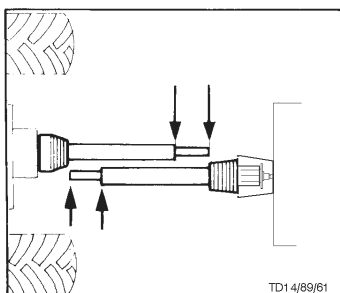


AFTAKAS

Let op! Gebruik de meegeleverde aftakas met stilstaande beschermhuizen. Het gebruik van andere aandrijfassen is niet toegestaan.

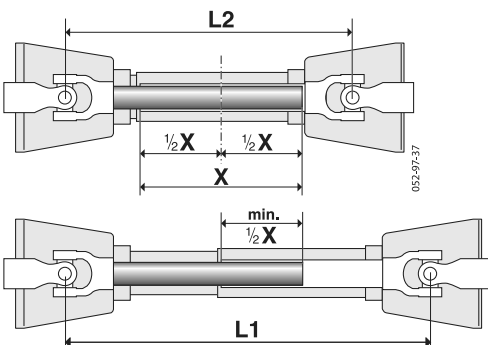
aftakas aanpassen

De juiste lengte wordt bepaald door de aftakshelften naast elkaar te houden.



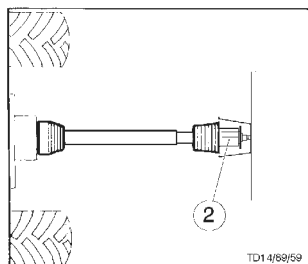
HET AFKORTEN

- om de lengte aan te passen, de beide aftakshelften in de positie van de kortste afstand (L2) van de aftakseinden tov. elkaar, naast elkaar houden en aftekenen.



Let op!

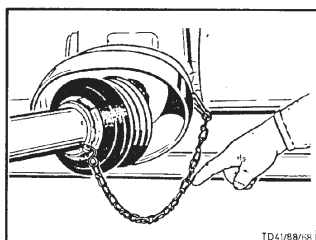
- lengte (L1) niet overschrijden
- Zo groot mogelijke overlapping (min. $\frac{1}{2} X$) nastreven.
- binnenste- en buitenste- beschermhuis met gelijke lengte inkorten.
- Slipkoppeling (2) aan de machinezijde monteren.
- Voor elk gebruik de aftakas controleren, of de gaffels goed vergrendeld zijn.



Blokkeerketting

- beschermhuis van de aftakas borgen tegen meedraaien.

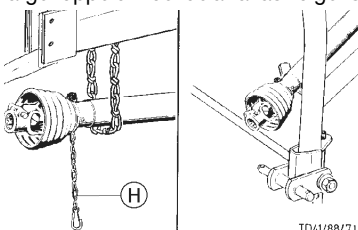
Let erop dat de ketting voldoende lengte heeft voor de bewegingen van de kruiskoppelingssas.



TIJDENS HET WERK

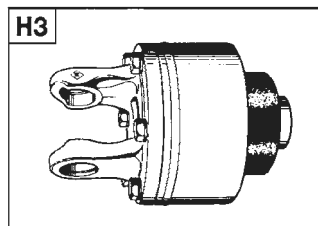
Tijdens het werken met de machine mogen de voorgeschreven toerentallen niet overschreden worden.

- nadat de aftakas is uitgeschakeld kunnen sommige machines noch lange tijd door blijven draaien door de massa van sommige onderdelen (maaiers, hakselaars, persen etc.). Gedurende deze tijd niet dicht bij de machine komen. Wanneer alle delen volledig stilstaan kan pas aan de machine gewerkt worden.
- wanneer de machine wordt afgekoppeld moet de aftakas volgens voorschrift afgelegd worden resp. door een ketting bevestigd worden. Blokkeerketting (H) niet voor het ophangen van de aftakas benutten.



1) Gebruiksaanwijzing voor een nokkenschakelkoppeling:

De nokkenschakelkoppeling is een beveiliging, die het draaimoment bij overbelasting tot "nul" reduceert. De uitgeschakelde koppeling kan weer ingeschakeld worden als de aftakasaandrijving wordt uitgeschakeld. Het inschakeltoerental van deze koppeling ligt onder de 200 omw./min.



LET OP !

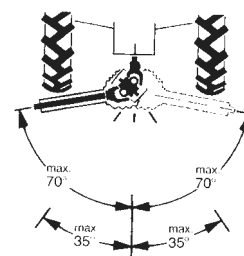
De nokkenschakelkoppeling van de aftakas is geen "beladingsgraadmeter". Het is een echte beveiliging, die Uw machine beschermen moet tegen beschadigingen. Door gevoelsmatig te werken voorkomt U veelvuldig uitschakelen van de koppeling en behoedt hem en de machine voor onnodige slijtage.

2) Groothoekkoppeling:

Maximale verdraaiing tijdens het werk en niet ingeschakeld 70 graden.

3) Normale koppeling:

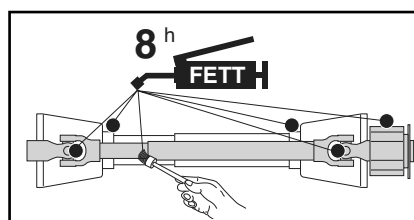
Maximale verdraaiing niet ingeschakeld 90 graden, tijdens het werk maximaal 35 graden.



ONDERHOUD

Versleten beschermhuis direct vernieuwen.

- bij het in bedrijf stellen en na alle 8 werkuren de kruiskoppelingssas doorsmeren met een kwaliteitsvet.
- gedurende langere rustperiodes aftakas schoonmaken en doorsmeren.



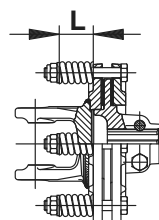
Tijdens winterwerkzaamheden de beschermhuizen invetten om te voorkomen dat ze vastvriezen.

• Belangrijk voor aftakassen met een platenslipkoppeling.

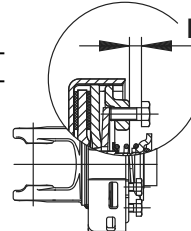
Bij de eerste maal in gebruikname en na langere tijd buiten gebruik te zijn, de platenslipkoppeling op goede werking controleren.

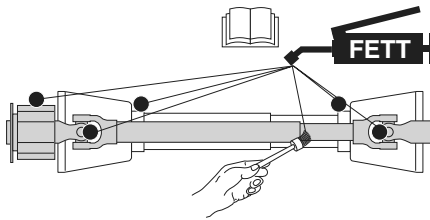
- Maat „L“ aan drukveer bij K90, K90/4 en K94/1 resp. aan stelschroef bij K92E en K92/4E vaststellen.
- Schroeven losdraaien, waardoor de frictieplaten ontlast worden. Koppeling door-draaien.
- Schroeven op maat „L“ instellen. Koppeling is weer gebruiksklaar.

K90, K90/4, K94/1

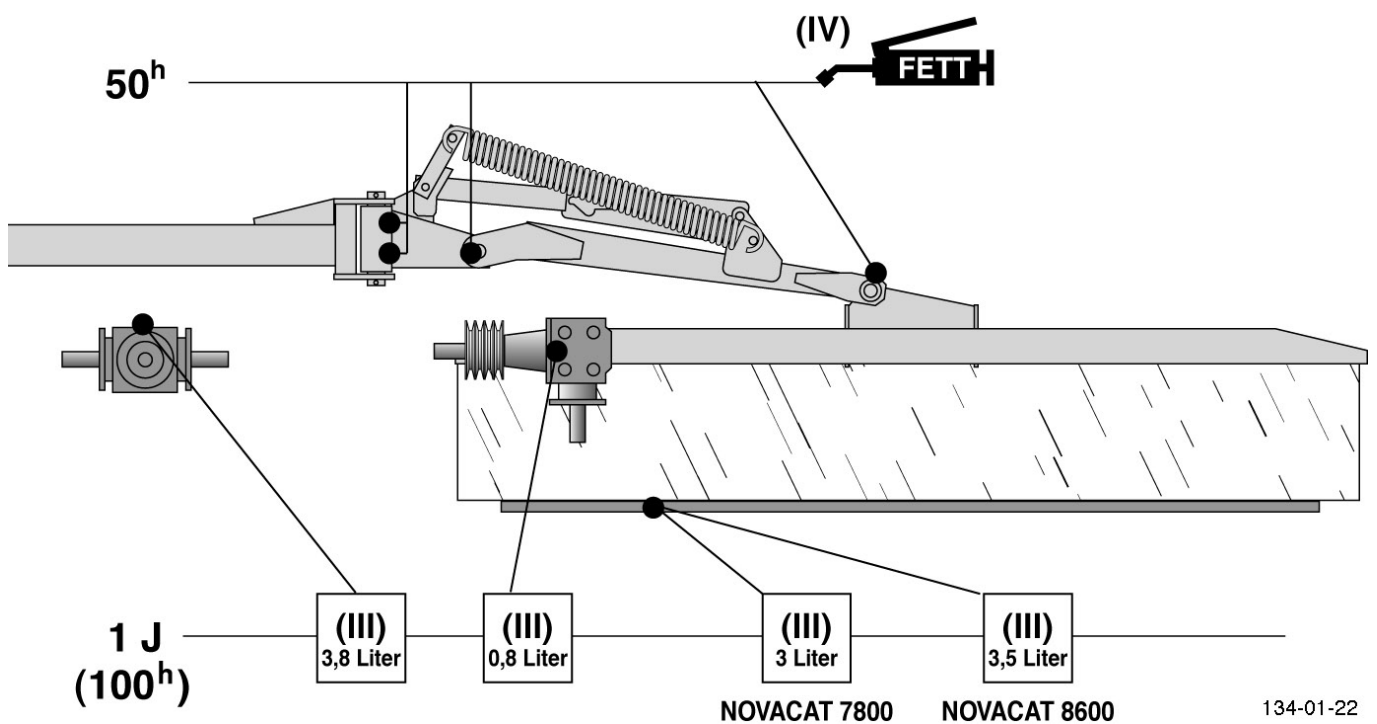
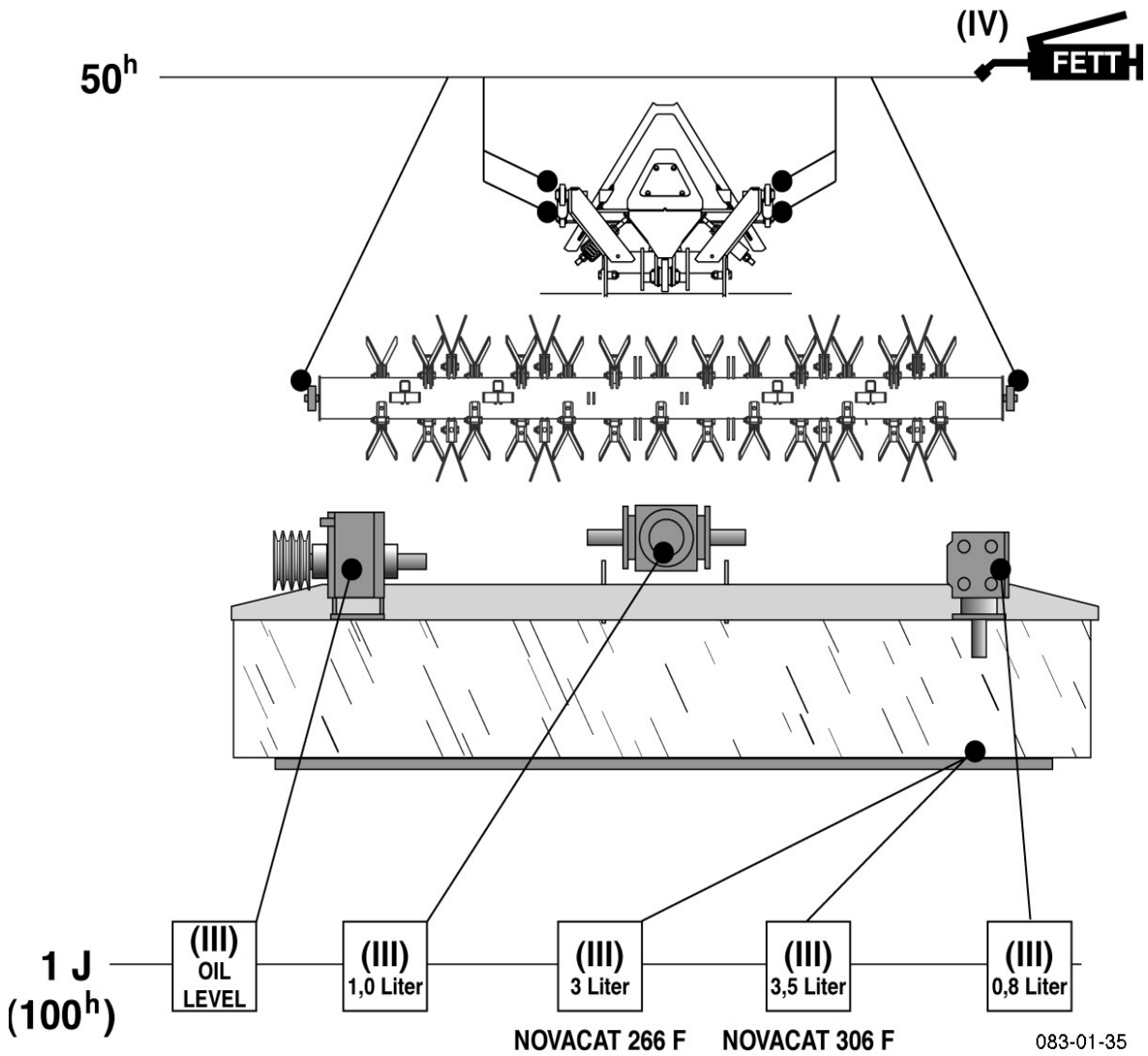


K92E, K92/4E





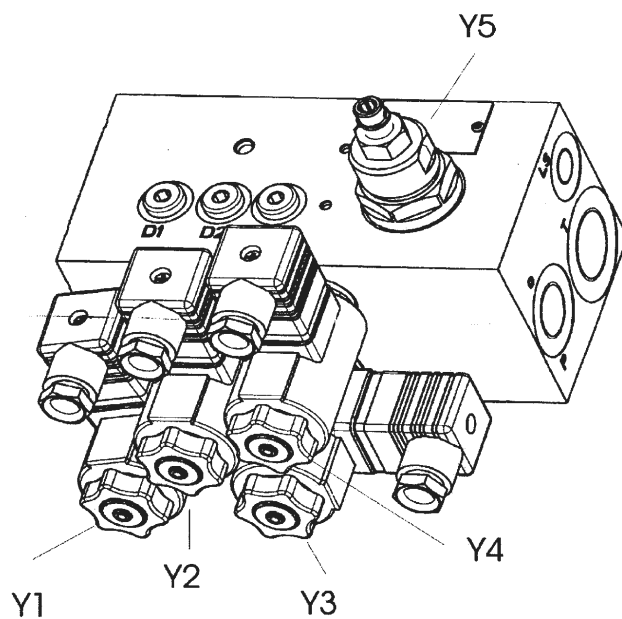
D Schmierplan 8 ^h alle 8 Betriebsstunden 20 ^h alle 20 Betriebsstunden 40 F alle 40 Fahren 80 F alle 80 Fahren 1 J 1 x jährlich 100 ha alle 100 Hektar FETT FETT ▽ = Anzahl der Schmiernippel (IV) Siehe Anhang "Betriebsstoffe" Liter Liter * Variante Siehe Anleitung des Herstellers	F Plan de graissage 8 ^h Toutes les 8 heures de service 20 ^h Toutes les 20 heures de service 40 F Tous les 40 voyages 80 F Tous les 80 voyages 1 J 1 fois par an 100 ha tous les 100 hectares FETT GRAISSE ▽ = Nombre de graisseurs (IV) Voir annexe "Lubrifiants" Liter Litre * Variante Voir le guide du constructeur	GB Lubrication chart 8 ^h after every 8 hours operation 20 ^h after every 20 hours operation 40 F all 40 loads 80 F all 80 loads 1 J once a year 100 ha every 100 hectares FETT GREASE ▽ = Number of grease nipples (IV) see supplement "Lubricants" Liter Litre * Variation See manufacturer's instructions
NL Smeerschema 8 ^h alle 8 bedrijfsuren 20 ^h alle 20 bedrijfsuren 40 F alle 40 wagenladingen 80 F alle 80 wagenladingen 1 J 1 x jaarlijks 100 ha alle 100 hectaren FETT VET ▽ = Aantal smeernippels (IV) Zie aanhangsel "Smeermiddelen" Liter Liter * Varianten zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant	S Smörjschema 8 ^h Varje 8:e driftstimme 20 ^h Varje 20:e driftstimme 40 F Varje 40:e lass 80 F Varje 80:e lass 1 J 1 x årligen 100 ha Varje 100:e ha FETT FETT ▽ = Antal smörjnipplar (IV) Se avsnitt "Drivmedel" Liter liter * Utrustningsvariant Se tillverkarens anvisningar	N Smøreplan 8 ^h Hver 8. arbeidstime 20 ^h Hver 20. arbeidstime 40 F Hvert 40. lass 80 F Hvert 80. lass 1 J 1 x årlig 100 ha Totalt 100 Hektar FETT FETT ▽ = Antall smørenipler (IV) Se vedlegg "Betriebsstoffe" Liter Liter * Unntak Se instruksjon fra produsent
I Schema di lubrificazione 8 ^h ogni 8 ore di esercizio 20 ^h ogni 20 ore di esercizio 40 F ogni 40 viaggi 80 F ogni 80 viaggi 1 J 1 volta all'anno 100 ha ogni 100 ettari FETT GRASSO ▽ = Numero degli ingrassatori (IV) vedi capitolo "materiali di esercizio" Liter litri * variante vedi istruzioni del fabbricante	E Esquema de lubricación 8 ^h Cada 8 horas de servicio 20 ^h Cada 20 horas de servicio 40 F Cada 40 viajes 80 F Cada 80 viajes 1 J 1 vez al año 100 ha Cada 100 hectáreas FETT LUBRICANTE ▽ = Número de boquillas de engrase (IV) Véase anexo "Lubrificantes" Liter Litros * Variante Véanse instrucciones del fabricante	P Plano de lubrificação 8 ^h Em cada 8 horas de serviço 20 ^h Em cada 20 horas de serviço 40 F Em cada 40 transportes 80 F Em cada 80 transportes 1 J 1x por ano 100 ha Em cada 100 hectares FETT Lubrificante ▽ = Número dos bocais de lubrificação (IV) Ver anexo "Lubrificantes" Liter Litro * Variante Ver instruções do fabricante
CZ Mazací plán 8 ^h každých 8 hodin 20 ^h každých 20 hodin 40 F každých 40 vozů 80 F každých 80 vozů 1 J 1 x ročně 100 ha po 100 ha FETT TUK ▽ = Počet mazacích hlaviček (IV) Viz kapitola "Mazací prostředky vydání" Liter litru * Varianta viz. příručka výrobce	H Kenési terv 8 ^h Minden 8 üzemóra után 20 ^h Minden 20 üzemóra után 40 F Minden 40 menet után 80 F Minden 80 menet után 1 J 1 x évente 100 ha Minden 100 hektár után FETT ZSÍR ▽ = A zsírzógombok száma (IV) Lásd az "üzemi anyagok" c. fejezetet Liter Liter * Változat Násd a gyártó leírását!	RUS Схема смазки 8 ^h через каждые 8 часов работы 20 ^h через каждые 20 часов работы 40 F через каждые 40 подвоёв 80 F через каждые 80 подвоёв 1 J 1 раз в год 100 ha через каждые 100 га FETT СМАЗКА / OIL МАСЛО ▽ = количество смазочных ниппелей (IV) См. приложение «Эксплуатационные материалы» Liter литр (количество масла, жидкость,...) * Вариант Смотри руководство изготовителя



Betriebsstoffe		Lubrifiants		Lubrifianti		Smeermiddelen	
Ausgabe 1997		Edition 1997		Edizione 1997		Uitgave 1997	
Leistung und Lebensdauer der Maschine sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffaufleistung erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe.		The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct lubricants. Our schedule enables an easy selection of selected products.		L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto.		Prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen.	
Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z.B. "III") symbolisiert. Anhand von "Betriebsstoffkennzahl" kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmen festgestellt werden. Die Liste der Mineralölfirmen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.		The applicable lubricants are symbolized (eg. "III"). According to this lubricant product code number the specification, quality and brandname of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete.		Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.		Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.	
Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung - jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln.		Gear oils according to operating instructions - however at least once a year.		L'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).		Olíe in aandrijvingen volgens de gebruiks-aanwijzing vervisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.	
- Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.		- Take out oil drain plug, let run out and duly dispose waste oil.		- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio; far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.		- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.	
Vor Stilllegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschnüren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß "IV" in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.		Before garaging (winter season) an oil change and greasing of all lubricating points has to be done. Unprotected, blanc metal parts outside (joints, etc.) have to be protected against corrosion with a group "IV" product as indicated on the reverse of this page.		Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. Proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.		Voor het buiten gebruik stellen (winterperiode) de olie-wisel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.	
Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen ** *** Motorenöl SAE 30 gemäß	API CD/SF motor oil SAE 30 according to API CD/SF huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF oilo motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF Getriebeöl SAE 90 bzw.	SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5 gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebeöl fetteffett (DIN 51 502:GOH transmission grease graisse transmission grasso fluido per riduttori e motoriduttori	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R) complex grease graisse complexe grasso a base di saponi comp- lessi	smeerolie SAE 90 of 85 W- 140 volgens API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 se- condo specifiche API-GL 5

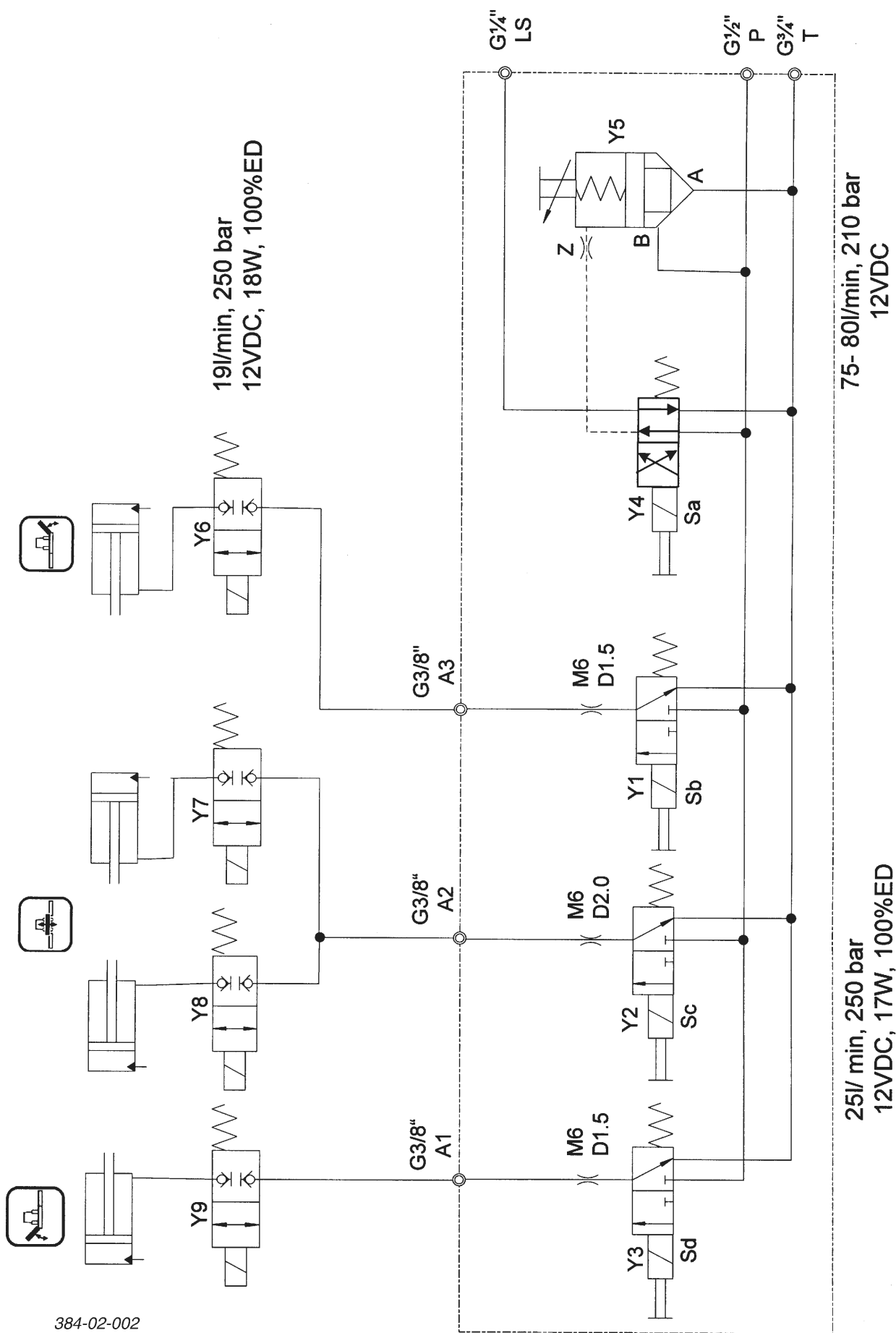
Firma Company Société Societá	I				V	VI	VII	ANMERKUNGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Bei Verbundarbeit mit Naßbremsen-schlepp- pern ist die internatio- nale Spezifikation J 20 A erforderlich Hydrauliköle HLP-(D) + HV
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBO- RAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90 GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	** A erforderlich Hydrauliköle HLP-(D) + HV
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HFC 15W-40 TRAC- TAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMERZFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	*** Hydrauliköle auf Pflan- zenölbasis HLP + HV Biologisch abbaubar, deshalb besonders umweltfreundlich
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAU- LIKÖL MC 530 ** PLANTOHD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUS- TROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIE- BEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBE- ÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 30 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 30 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAROL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EWAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOGEAR HYDRA * PLANTOHD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1030 MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85 W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	* When working in conjunction with wet- brake tractors, the inter- national specification J 20 A is necessary.
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAU- LIKÖL 520 ** PLANTOHD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	** Hydraulic oil
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	*** Hydraulic oil with vege- table oil base HLP + HV is bio-degradable and is therefore especially safe for the environment.
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV/46HV	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS 532/S 46/S68 TELLUS T 32/746	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ GETRIEBEFETT H SIMMNA GREASE C	AEROSHELL GREASE 22 DOLUUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32. 46. 68 EQUIVIS ZS 32. 46. 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT ZH 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	* Bij gebruik op trekkers met natte remmen moet de internationale spe- cificatie J 20 A worden toegepast
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTI- GEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	** Hydrauliekolie HLP-(D) + HV
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN G 46 *** WIOLAN HF 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	*** Hydrauliekolie op plante- nolbasis HLP + HV is biologisch afbreekbaar, daarom milieuvriendelijk

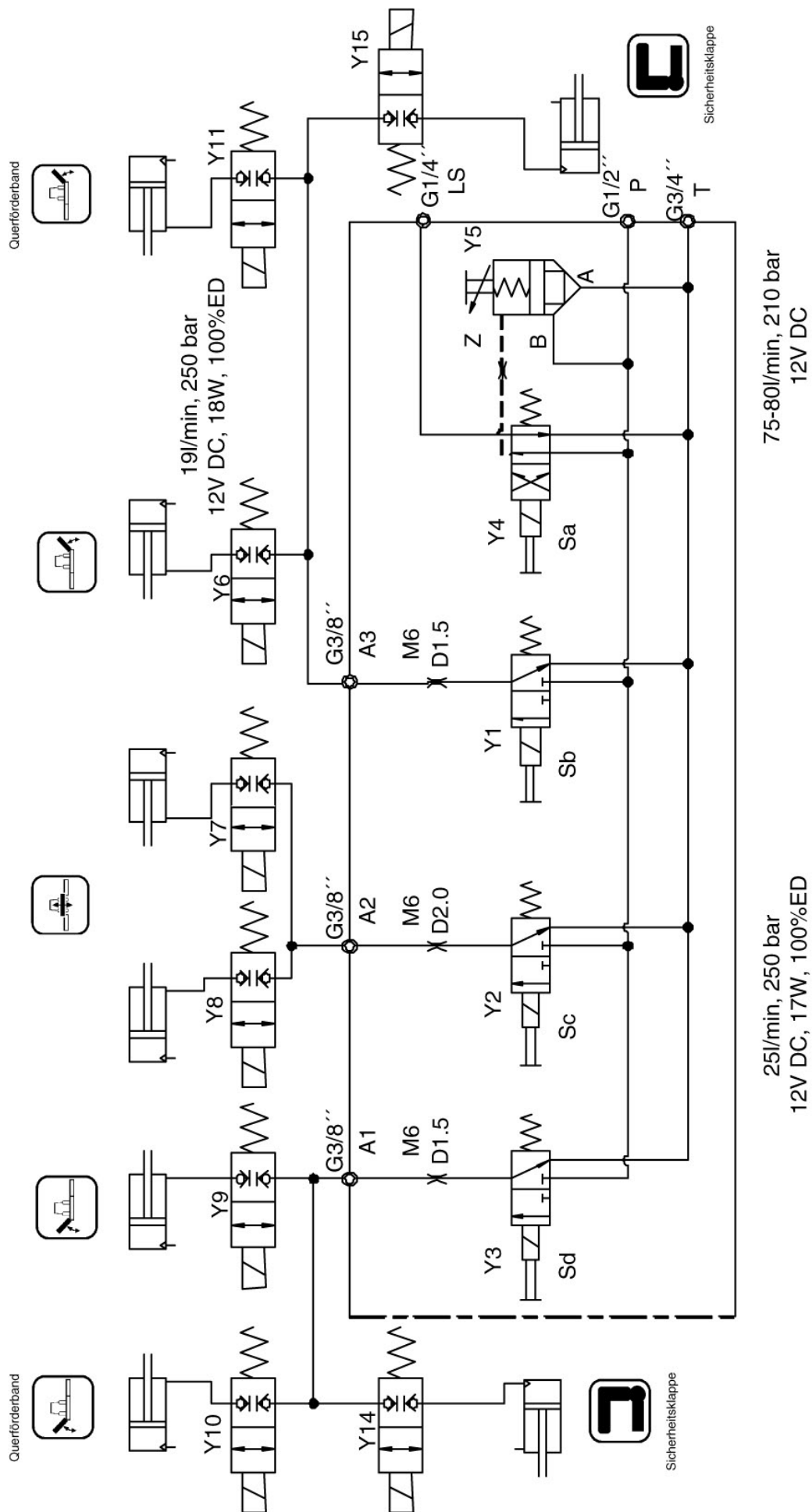
Hydrauliek Systeem	functies		Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y9
Load Sensing		↑	✗			✗	↓				✗
		↓					↓				✗
		↑		✗		✗	↓		✗	✗	
		↓					↓		✗	✗	
		↑		✗	✗		↓	✗			
		↓					↓	✗			
Gesloten systeem		↑	✗				↓				✗
		↓					↓				✗
		↑		✗			↓		✗	✗	
		↓					↓		✗	✗	
		↑		✗			↓	✗			
		↓					↓	✗			
Open systeem		↑	✗				↑				✗
		↓					↑				✗
		↑		✗			↑		✗	✗	
		↓					↑		✗	✗	
		↑		✗			↑	✗			
		↓					↑	✗			
	Geen functie	no function				✗	↑				



Y5 uitgedraaid
 Y5 ingedraaid

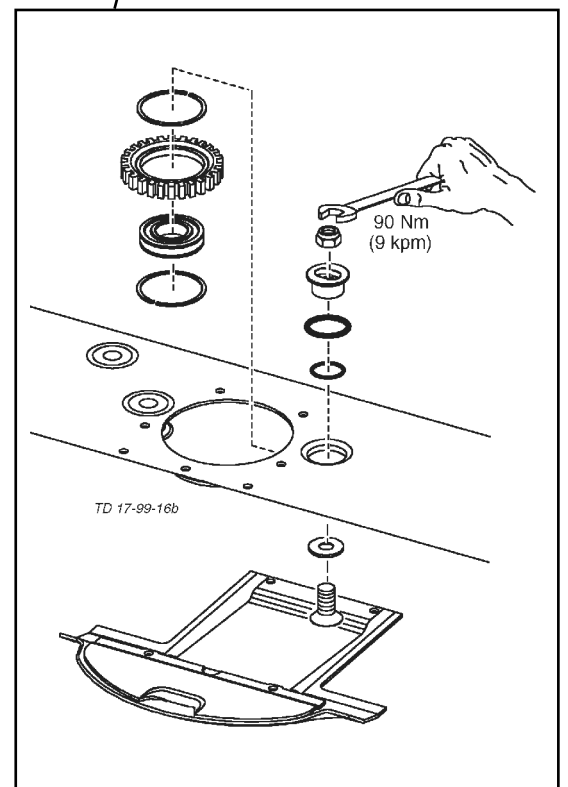
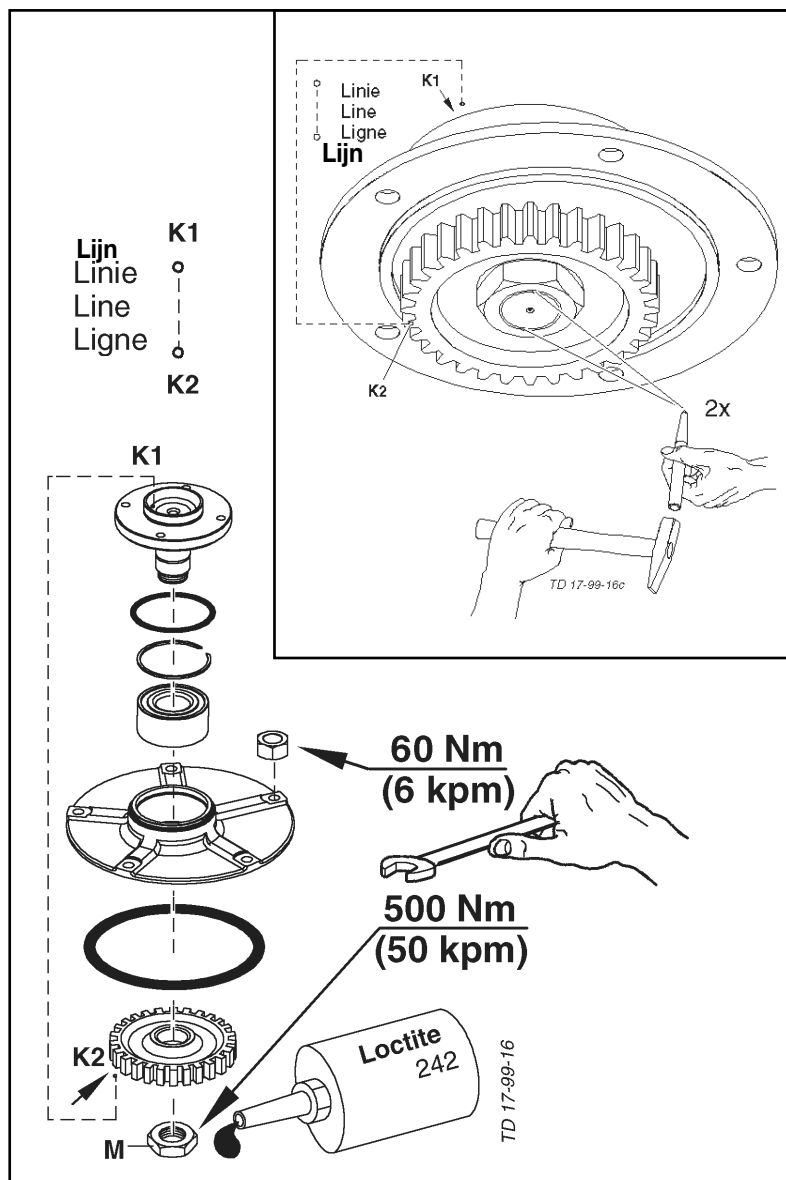
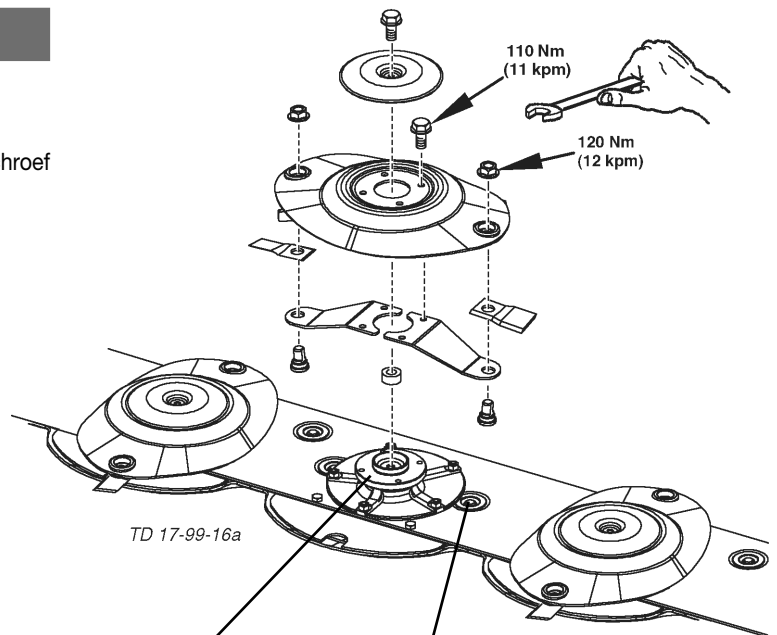
384-02-001





Reparatie's aan het maai-element

- Markeringen op één lijn brengen (K1, K2)
- Moer (M) pas dan vastschroeven wanneer de lengte van schroef (L) voldoende is om beschadiging te voorkomen.
- Moer (M) tegen losdraaien borgen:
 - met Loctite 242 of een gelijkwaardig product
 - en door in te kerven (2x)



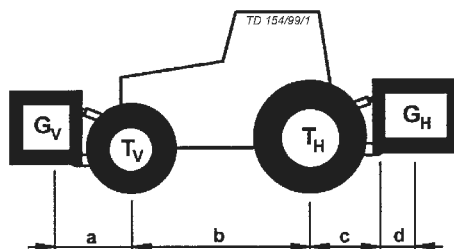
Combinatie van trekker en aanbouwwerktuig



De combinatie van machines in de front en in de driepuntheffinrichting mag niet leiden tot een overschrijding van de toegestane totaalgewichten, de toegestane asbelastingen en de maximale bandenbelasting van de trekker. De voor-as van de trekker moet altijd met tenminste 20% van het ledige gewicht van de trekker belast blijven.

Overtuig u er van voor het aankopen van een machine, dat deze voorwaarden aanwezig zijn, door de volgende berekening uit te voeren of de combinatie van trekker en werktuig(en) te wegen.

Berekening van het totaalgewicht, de asbelastingen en de belasting van de banden, als ook de minste ballasttoevoeging



T_L [kg]	leeggewicht van de trekker	1	a [m]	afstand tussen zwaartepunt frontaanbouw machine/frontballast en het hart van de voor-as	2 3
T_V [kg]	belasting van de voor-as bij een lege trekker	1			
T_H [kg]	belasting van de achteras bij een lege trekker hartafstand van de assen	1	b [m]	afstand hart achteras tot hart hefkogel	1 3
G_H [kg]	totaalgewicht driepuntsmachine/driepuntsballastgewicht	2	c [m]	afstand hart achteras tot hart hefkogel	1 3
G_V [kg]	totaalgewicht frontaanbouwmachine/ frontballast	2	d [m]	hartafstand hefkogel en zwaartepunt driepuntsmachine / driepuntsballast	2

- 1 Zie gebruikershandleiding trekker
- 2 Zie prijslijst en/of gebruikershandleiding van de machines
- 3 Nameten

Driepuntsmachine of front-/driepuntscombinatie

1. Berekening van het minste frontballastgewicht $G_{V \min}$

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Breng het berekende minste frontballastgewicht, dat voor op de trekker aanwezig moet zijn, over in de tabel.

Frontaanbouwmachine

2. Berekening van het minste ballastgewicht in de driepuntheffinrichting $G_{H \min}$

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

Breng het berekende minste ballastgewicht, dat achter op de trekker aanwezig moet zijn, over in de tabel.

3. Berekening van de daadwerkelijk voor-as belasting $T_{V\text{tat}}$

(Als het minste frontballastgewicht ($G_{V\text{min}}$) niet wordt bereikt door het gewicht van de machine (G_V), moet het gewicht in het front worden verhoogd tot de berekende waarde)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane voor-as belasting in de tabel in.

4. Berekening van het daadwerkelijke totaalgewicht G_{tat}

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

(Als het minste ballastgewicht ($G_{H\text{min}}$) niet wordt bereikt moet het gewicht van de driepunts-machine (G_H) worden verhoogd tot minste ballastgewichtswaarde)

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane totaal-belasting in de tabel in.

5. Berekening van de daadwerkelijke achteras belasting $T_{H\text{tat}}$

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane achteras belasting in de tabel in.

6. Bandenbelasting

Voer de dubbele waarde (twee banden) van de toegestane bandenbelasting (zie bijv. gegevens van de bandenleverancier in de tabel in).

Tabel

	Daadwerkelijke waarde vlg. berekening		Toegestane waarde vlg. gebruikershandleiding		Dubbele toegestane bandenbelasting (twee banden)
Minste ballastgewicht front/driepuntshet	/ kg		---		---
Totaalgewicht	kg	≤	kg		---
Voor-as belasting	kg	≤	kg	≤	kg
Achteras belasting	kg	≤	kg	≤	kg

Het minste ballastgewicht moet als aanbouwwerktuig of in de vorm van ballastgewichten op de trekker worden aangebracht!

De berekende waarden moeten lager / gelijk (≤) zijn aan de toegestane waarden!

EG-Conformiteitsverklaring

overeenkomstig de EG-richtlijn 98/37/EG

Wij ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

(naam van de aanbieder)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

(volledig adres van de firma - bij in de gemeenschap toegelaten gemachtigde eveneens de firma en het adres van de fabricant aangeven)

verklaren enig in verantwoording, dat het product

Schijvenmaaier

NOVACAT 7800

NOVACAT 8600

Type PSM 383

Type PSM 384

(de fabricant, type)

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondleggende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 98/37/EG,

(indien van toepassing)

alsook de eisen van de andere desbetreffende EG-richtlijnen

(titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de andere EG-richtlijnen)

overeenkomt.

(indien van toepassing)

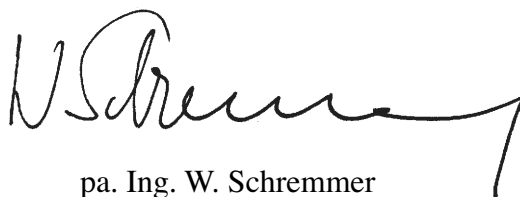
Om de veiligheids- en gezondheidseisen, die in EG-richtlijnen vermeld zijn, in juiste vorm om te zetten, is/zijn van volgende norm(en) en/of technische specificatie(s) gebruik gemaakt:

EN 292-1 : 1991

EN 292-2 : 1991

EN 745

(titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de norm(en) en/of van de technische specificatie(s))



pa. Ing. W. Schremmer

Hoofd ontwikkeling

Grieskirchen, 24.02.2004

(plaats en datum van de verklaring)

(naam, functie en handtekening van bevoegd persoon)

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(NL) PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(P) A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

(F) La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(E) La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(I) La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen
Telefon: +43 7248 600-0
Telefax: +43 7248 600-2513
e-Mail: info@poettinger.at
Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Verkaufs- und Servicecenter Recke

Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: +49 5453 9114-0
Telefax: +49 5453 9114-14
e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Landsberg

Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169
Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231
Telefax: +49 8191 59656
e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30
e-Mail: france@poettinger.at